

KOSMO

EKSLUZIVNI INTERVJU

Erna Debevec – jedina žena
u BiH koja priča Ladino jezik

EXKLUSIVES INTERVIEW

Erna Debevec – die einzige
Frau in BiH, die Ladino
Sprache spricht



+++ RAT U UKAJINI +++

POTRESNE PRIČE IZBJEGLICA:
Kada cijeli život stane u jednu torbu, a bijeg iz pakla postane jedina želja.

+++ UKRAINE-KRIEG +++

TRAGISCHE GESCHICHTEN DER FLÜCHTLINGE:
Flucht aus der Hölle mit dem gesamten Leben in nur einem Koffer gepackt.



ŽIVITE U
ZAJEDNICI.
NEMOJTE
RISKIRATI!!

#GemeinsamGeimpft

 Bundesregierung

Razgovarajte sa svojim društvom ne samo chatom nego
i u stvarnom životu ili se samo zajedno opuštajte.
Cijepljenje to omogućuje!
Stoga: nemojte riskirati i cijepite se! Sve informacije o
cijepljenju na stranici gemeinsamgeimpft.at



REPORTAŽA

18 Intervju: Preživila holokausta

Estera Erna Debevec je verovatno jedina žena u BiH koja govori ladino, jezik sefardskih Jevreja.

**REPORTAGE**

22 Interview: Holocaust-Überlebende

Estera Erna Debevec ist wahrscheinlich die einzige Frau in BiH, die Ladino spricht, die Sprache der sephardischen Juden.

**COVER**

34 Ukrajina

KOSMO je razgovarao sa ljudima izbeglim iz zemlje zahvaćene srušivim ratom koji su utočište pronašli u Beču i onima koji su im pomogli da se ponovo osete bezbedno.

REPORTAŽA

26 Odliv ili prliv mozgova?

KOSMO je istraživao zašto se „naši“ migranti vraćaju na Balkan i kako tamo nastavljaju život.

**COVER**

40 Die Ukraine

KOSMO hat mit Flüchtlingen aus der Ukraine gesprochen, die in Wien Zuflucht gefunden haben, und mit Aktivisten, die ihnen geholfen haben, sich wieder sicher zu fühlen.

REPORTAGE

30 Brain Drain oder Brain Gain?

KOSMO hat untersucht, warum „unsere“ Migranten auf den Balkan zurückkehren und wie sich ihr Leben dort gestaltet.

08 MOJE PRAVO

Korona. Predstavljamo Vam aktuelne mere za suzbijanje koronavirusa koje će ovog proleća biti na snazi u Austriji.

12 STANOVANJE

Beč. Saznajte koje nove projekte Grad Beč sprovodi u oblasti priuštivog i održivog stanovanja i šta omogućavaju građanima.

14 POLITIKA

Bernhard Ebner. Razgovarali smo sa sekretarom Narodne partije u Donjoj Austriji o posledicama zoniranja celog Beča za okolne opštine.

46 LIFESTYLE

Bloomenko. Ako predstojeći Uskrs ne možete provesti u krugu porodice, onda im pošaljite prelepi, mirisni poklon ljubavi.

48 KUHINJA

Jagnjetina. KOSMO Vam predstavlja jednostavan recept za uskršnju trpezu koji će oduševiti Vašu porodicu i prijatelje.

50 ZDRAVLJE

Apoteka. Farmaceuti su često svedoci zabluda kod građana kada su lekovi u pitanju. Koje zablude su najčešće, pitali smo Mag. Sanju Kisler.

54 KOSMO CLASSICS

Godišnjica. Povodom 30. jubileja kulturnog lokalnog „Lepa Brena“ razgovarali smo sa njegovim vlasnikom Milenkom Šoškanom.

58 HOROSKOP

Pogled u zvezde. KOSMO Vam otkriva šta Vam zvezde pripremaju ovog meseca i na šta treba da obratite pažnju.

09 RECHTLICHES

Gesundheit. Wir präsentieren Ihnen die aktuellen Corona-Maßnahmen, die diesen Frühling in Österreich gelten.

13 WOHNEN

Wien. Erfahren Sie, welche neuen Projekte die Stadt Wien im Bereich des leistungsfähigen und nachhaltigen Wohnens umsetzt.

16 POLITIK

Bernhard Ebner. Der Landeschef der VP Niederösterreich über die Auswirkungen des Wiener Parkpickerls auf die umliegenden Gemeinden.

47 LIFESTYLE

Bloomenko. Wenn Sie das bevorstehende Osterfest nicht mit Ihrer Familie verbringen können, dann schicken Sie ihnen ein duftendes Geschenk.

48 GOURMET

Lammfleisch. KOSMO präsentiert euch ein einfaches Rezept für das Osterfest, das eure Familie und Gäste begeistern wird.

52 GESUNDHEIT

Apotheke. Pharmazeuten werden oft Zeugen von Irrtümern beim Medikamentenverbrauch. Darauf sprachen wir mit Mag. Sanja Kisler.

56 KOSMO CLASSICS

Jahrestag. Zum 30. Jubiläum des Kultlokals „Lepa Brena“ sprachen wir mit seinem Besitzer Milenko Šoškan.

59 HOROSKOP

Blick in die Sterne. KOSMO verrät Ihnen, was die Planeten diesen Monat für Sie in petto haben und worauf Sie aufpassen müssen.

Čije žrtve više vrijede?

Drage čitateljice i dragi čitatelji,

još jedan rat je pogodio europsko tlo nakon onog bratobilačkog na Balkanu 90-ih. I ovaj, kao i onaj tada, se odigrava tik pred vratima Europske unije. I tada, kao i sada smo svjedoci milijuna unesrećenih života, rasturenih obitelji, suza, beznađa i neizvjesnosti. Upravo ovaj scenarij kod mnogih ljudi sa prostora bivše SFRJ aktivira traume, strahove, nervozu, pa čak i posttraumatski stresni poremećaj. Nažalost, svaka generacija odrasla na Balkanu osjetila je makar jedan rat na vlastitoj koži, tako da je aktiviranje ovih trauma potpuno očekivano, normalno i ljudski.

Ono što, pak, nije i ne smije biti ljudski je praviti natjecanje od strašnih ljudskih sudbina i stravičnih žrtava. Sa velikom tugom i žaljenjem primjećujem da se u ex-Yu zajednici od početka rata u Ukrajini upravo to dogada – Bošnjaci, Hrvati i Srbi koriste društvene mreže kao poligon za uspoređivanje vlastitih žrtava sa onima u Ukrajini, umanjujući pritom obim tragedije susjednog naroda i dajući sebi za pravo da procjenjuju čije žrtve se računaju, a čije ne. Dokazati tko je više stradao tj. tko je „pobjednik“ u natjecanju za najveću žrtvu stoljeća postao je glavni imperativ. Broj mrtvih sunarodnika ne treba biti nešto čime ćemo se dići, već nešto što ćemo pamtitи kao opomenu i obećanje da ćemo u budućnosti sve uraditi da se više nikada ne dogodi.

Isto tako ne smije biti normalno da rat u pojedinim dijelovima svijeta smatramo normalnom pojavom. Ni na jednom kraju svijeta! Nigdje nije normalno da djeca postaju siročad, da žene ostaju bez muževa, majke bez sinova, a kćerke bez očeva. Bilo da se radi o Africi, Aziji ili u Europi – nijedna tragedija nije manje ili više strašna od druge. Svaka je strašna! Svaku agresiju trebamo osuditi kao ljudi, bez obzira na to što nam serviraju političari jer nijedan politički interes ne opravdava prekid života i budućnosti jednog ljudskog bića.

Povijest je ciklična i ponavlja se. Možda baš zato što ništa nismo naučili od nje.

Dejan Sudar



**Dejan SUDAR,
izdavač / Herausgeber**

Wessen Opfer sind „wichtiger“?

Liebe Leserinnen und Leser,

nach dem Bruderkrieg in den 90er-Jahren brach ein weiterer Krieg auf europäischem Boden aus. Und auch dieser findet direkt vor den Toren der Europäischen Union statt. Damals wie heute sind wir Zeugen von Millionen tragischer Schicksale, getrennter Familien, Tränen, Hoffnungslosigkeit und Ungewissheit. Es ist dieses Szenario, das bei vielen Menschen aus dem ehemaligen Jugoslawien verschiedene Traumata, Ängste, Nervosität und sogar posttraumatische Belastungsstörungen auslöst. Leider hat jede Generation, die auf dem Balkan aufgewachsen ist, mindestens einen Krieg am eigenen Leib erfahren müssen, daher ist das Wiedererleben dieser Traumata völlig normal und menschlich.

Was jedoch nicht menschlich ist und sein darf, ist ein Wettstreit schrecklicher menschlicher Schicksale und Opfer. Ich stelle mit großer Traurigkeit und Bedauern fest, dass genau dies in der ex-jugoslawischen Gemeinschaft seit Beginn des Krieges in der Ukraine passiert ist – Bosniaken, Kroaten und Serben nutzen soziale Netzwerke als Testfeld, um ihre eigenen Opfer mit denen in der Ukraine zu vergleichen. Sie nehmen sich das Recht heraus, zu beurteilen, wessen Opfer „mehr“ zählen und wessen nicht. Zu beweisen, wer mehr gelitten hat, bzw. wer der „Gewinner“ im Wettbewerb um das größte Opfer des Jahrhunderts ist, ist zu einer wichtigen Angelegenheit geworden. Die Zahl der toten Landsleute sollte nicht etwas sein, worauf wir stolz sind, sondern etwas, an das wir uns erinnern werden. Es soll als Warnung und Versprechen gelten, dass wir in Zukunft alles tun werden, damit so etwas nie wieder vorkommt.

Es sollte auch nicht normal sein, dass Krieg in bestimmten Teilen der Welt als normales Ereignis angesehen wird. Egal, um welchen Teil der Welt es sich handelt! Nirgendwo ist es normal, dass Kinder zu Waisen werden, Frauen ohne Ehemänner, Mütter ohne Söhne und Töchter ohne Väter hinterbleiben. Ob Afrika, Asien oder Europa – keine Tragödie ist mehr oder weniger schrecklich als die andere. Jede ist tragisch genug! Wir sollten als Menschen jede Aggression verurteilen, unabhängig davon, was Politiker uns auftischen, denn kein politisches Interesse rechtfertigt den Verlust des Lebens und der Zukunft eines Menschen.

Die Geschichte ist zyklisch und wiederholt sich. Vielleicht liegt es daran, dass wir nichts aus ihr gelernt haben.

Dejan Sudar



WOHNKREDIT NEU:
OHNE
Bearbeitungsgebühr!



**TRÄUMEN.
PLANEN.
LANDESBANK.
BAUEN.
LEBEN.**

Damit Ihre Träume zu Räumen werden.

Und dabei noch genug finanzieller Spielraum bleibt: **Ihr HYPO NOE Wohnkredit mit attraktiven Konditionen ist da!** Egal was Sie planen, rechnen Sie jetzt mit der Bank für Land und Leute: Ihrer HYPO NOE Landesbank.

Finanzierungs-Hotline: 05 90 910



HYPO NOE

**CITAT MESECA**

„Putin može da okruži Kijev tenkovima, ali nikada neće osvojiti srca i dušu iranskog naroda.“



Poručio je američki predsednik Joe Biden tokom govora u američkom Kongresu opisujući ratnu situaciju između Rusije i Ukrajine. Video sa Bidenovim gafom postao je viralan na društvenim mrežama, a pored kritika predsednikovog znanja geografije mnogi su pisali i o potpredsednici Kamali Harris koja je pokušala da ispravi predsednikovu grešku.

ZITAT DES MONATS

„Putin mag Kiew mit Panzern einkreisen, aber er wird niemals die Herzen und Seelen des iranischen Volkes gewinnen.“

Das sagte der US-Präsident Joe Biden während seiner Rede im US-Kongress über die Kriegssituation zwischen Russland und der Ukraine. Das Video mit Bidens Ausrutscher ging in den sozialen Netzwerken viral. Neben Kritik an seinen Geografiekenntnissen schrieben viele auch über die Vizepräsidentin, die versuchte, den Fehler des Präsidenten zu korrigieren.

BROJ MESECA / ZAHL DES MONATS

3,9

KORONA: Pored višemesečnih polemika o tome koliko besplatno testiranje opterećuje austrijski budžet te da bi ga trebalo ukinuti, doneta je odluka da besplatno testiranje ostane dostupno stanovnicima Austrije i u narednom periodu, ali u smanjenom obimu. Zbog toga će broj dostupnih besplatnih testova biti ograničen. Naime, od aprila će važiti novo pravilo po kome će svakom stanovniku na mesečnom nivou biti dostupno pet besplatnih PCR testova, kao i pet antigen testova.

CORONA: Neben monatelangen Kontroversen darüber, wie sehr das kostenlose Testen den österreichischen Haushalt belastet und deswegen abgeschafft gehört, wurde die Entscheidung getroffen, das kostenlose Testen für die österreichische Bevölkerung in Zukunft in geringerem Umfang zur Verfügung zu stellen. Daher ist die Anzahl der verfügbaren kostenlosen Tests begrenzt. Ab April gilt nämlich eine neue Regelung, wonach jedem Einwohner monatlich fünf kostenlose PCR-Tests sowie fünf Antigen-Tests zur Verfügung stehen.

LUZER/LOSER

Milorad Dodik pokazao srednji prst novinarima

Prilikom nedavnog dolaska pred Tužilaštvo BiH, gde je davao izjavu u vezi sa kupovinom vile u Beogradu, lider SNSD-a Milorad Dodik je kroz prozor službenog automobila pokazao srednji prst prisutnim novinarskim ekipama. Kako su pisali balkanski mediji, ne može se proceniti kome je tačno ovaj gest bio upućen, s obzirom na veliki broj prisutnih novinarskih ekipa. Ubrzo nakon Dodikovog gesta oglasila se njegova kćerka koja je na svom Twitter nalagu napisala da je ovaj potez: „Malo šta ste zaslužili.“



JUNAK/HELD

Austrijska manekenka spasila pse iz BiH

Dva ostavljeni psa koji su danima lutali bosanskim ulicama dobili su novi dom, i to u Austriji. Njih je sa ulice sklonila i udomila poznata austrijska manekenka Larissa Marolt. „Dobrodošao u našu familiju Blue! Pronašli smo je pre mesec dana u Bosni na ulici mokru, smrznutu i izglađnelu i dali joj novi dom! Ona je vrlo dobro i sada obogaćuje našu porodicu! Jedna od njenih sestara je takođe zbrinuta budući da smo joj pronašli dom u mestu Klopeiner See! Ovako će ostati dugo povezane!“

Milorad Dodik zeigte Journalisten seinen Mittelfinger

Bei seinem jüngsten Auftritt vor der Staatsanwaltschaft von BiH, wo er eine Erklärung zum Kauf einer Villa in Belgrad abgab, zeigte der Vorsitzende der SNSD, Milorad Dodik, den anwesenden Journalistenteams durch das Fenster des Dienstwagens seinen Mittelfinger. An wen genau diese Geste gerichtet war, lässt sich laut Balkan-Medien angesichts der Vielzahl der anwesenden Journalisten nicht abschätzen. Kurz nach Dodiks Geste meldete sich seine Tochter zu Wort und schrieb auf ihrem Twitter-Profil, die Geste heiße: „Ihr habt viel zu wenig abbekommen.“

Österreichisches Model rettete Hunde aus BiH

Zwei ausgesetzte Hunde, die tagelang durch die bosnischen Straßen irrten, fanden in Österreich ein neues Zuhause. Sie wurden von der Straße genommen und vom berühmten österreichischen Model Larissa Marolt adoptiert. „Willkommen in unserer Familie, Blue! Wir haben sie vor einem Monat in Bosnien auf der Straße als Baby, nass, verfroren und ausgehungert gefunden und ihr ein neues Zuhause gegeben! Blue ist wohlauf und bereichert unsere Familie! Ihre Schwester wird im neuen Zuhause am Klopeiner See leben! So bleiben sie lange verbunden!“

KORONA. Nove, strože mere u borbi protiv koronavirusa na snazi su u Austriji, te će tako obaveza nošenja FFP2-maski u zatvorenom prostoru ponovo biti obavezna dok će za prisustup pojedini društvenim delatnostima biti neophodno dostavljanje dokaza o poštovanju 3G-pravila.

Aktuelne korona mere u Austriji

Vraćanje starih pravila

Obavezno nošnje maski na svim javnim mestima koja su zatvorena, u javnom prevozu, maloprodaji, hotelima, sportskim objektima, frizerskim i kozmetičkim salonima, na radnom mestu, u bolnicama i staračkim domovima, od 16. marta ponovo je na snazi. U

Novo pravilo karantina

Obaveza ostanka u karantinu nakon što je testom dokazano da je neko zaražen koronavirusom je ublažena. Naime, inficirani ljudi se mogu slobodno kretati tj. ići na posao ili u kupovinu već nakon petog dana karantina. Nije neophodno testirati se već sve

Obavezno nošenje maski na svim javnim mestima koja su zatvorena i u javnom prevozu ponovo je na snazi širom Austrije.

ugostiteljskim objektima prilikom sedenja za stolom nije obavezno nositi masku. Maske je takođe obavezno nositi i na događajima na kojima prisustvuje više od 100 ljudi, a koji se održavaju u zatvorenom prostoru gde mesta unapred nisu rezervisana. Na ovakvim skupinama pored obaveze nošenja važi obaveza posedovanja nekog od dokaza predviđenih 3G-pravilom. Inače, pravilo obaveze nošenja FFP2-maski bilo je ukinuto u gotovo svim austrijskim pokrajinama, sem u Beču.

osobe bez simptoma mogu uz nošenje maski napustiti svoje domove. Ipak, zaražene osobe nakon petog dana neće smeti da ostvaruju kontakte sa drugim ljudima, kao i da odlaze u restorane, noćne klubove, ili u fitnes centre.

Događaji

Na događajima i skupovima na kojima prisustvuje preko 100 ljudi obavezno je nositi masku. Ovo pravilo se izuzima ukoliko svaki prisutan gost predoči dokaz o 3G ili ako se hrana i piće



konzumiraju na dodeljenim ili određenim mestima za sedenje. Privatni stambeni prostor je takođe izuzet od ove uredbe.

Radno mesto i Home office

Prilikom ulaska na radno mesto obavezno je nositi

je ista te rezultati važe 48 sati, dok je validnost antigen testa 24 sata. U svim zatvorenim prostorima obavezno je nositi FFP2-maske. Za ulazak u ugostiteljske objekte i objekte noćne gastronomije neophodno je posedovati dokaz o poštovanju 2G-pravila.



Za ulazak u ugostiteljske objekte u Beču neophodno je posedovati dokaz o poštovanju 2G-pravila.

masku. Ukoliko na radnom mestu postoji pregrada koja odvaja radnike ovo pravilo se ne mora primenjivati. Preporučljivo, ali ne i obavezno je posao obavljati od kuće u slučajevima gde je to moguće.

Pravila u Beču

Validnost PCR-testova i dalje

vila. Poseta bolnicama je moguća, te jednog pacijenata može obići jedan posetilac dnevno uz poštovanje pravila 2G+. Lica u staračkim domovima mogu posetiti po dve osobe dnevno, a za pristup istim važi pravilo 2G+. FFP2-maska se mora nositi tokom celog trajanja posete.



Aktuelle Corona-Maßnahmen

Wiedereinführung alter Regeln

Die Maskenpflicht an allen geschlossenen öffentlichen Orten, in öffentlichen Verkehrsmitteln, Einzelhandel, Hotels, Sportstätten, Friseur- und Schönheitssalons, am Arbeitsplatz, in Kranken-

die Teilnehmer auch über einen gültigen 3G-Nachweis verfügen. Die Regel der FFP2-Maskenpflicht wurde vor der Wiedereinführung mit 5. März übrigens in fast allen österreichischen Bundesländern außer Wien abgeschafft.

Neue Quarantäne-Regel

Die Quarantänepflicht nach dem Nachweis einer Corona-Infektion wurde reduziert. Infizierte Personen können sich frei bewegen, d. h. nach dem fünften Tag der Quarantäne zur Arbeit oder zum Einkaufen gehen. Es ist nicht notwendig, sich freitesten zu

CORONA. In Österreich gelten neue, strengere Corona-Maßnahmen. Die FFP2-Maskenpflicht in Innenräumen gilt wieder, während die 3G-Regel ebenfalls ihre Rückkehr in Gastronomie, Hotellerie und dergleichen feiert.

ren Personen außerhalb des eigenen Haushaltes haben, sowie Restaurants, Nachtclubs oder Fitnessclubs besuchen.

Events

Man muss bei Veranstaltungen und Versammlungen, an denen über 100 Personen teilnehmen, ebenfalls eine Maske tragen. Wenn jeder anwesende Guest einen 3G-Nachweis vorlegt oder wenn Speisen und Getränke an ausgewiesenen Plätzen konsumiert werden, so entfällt die Maskenpflicht. Auch Privatwohnungen sind von dieser Regelung ausgenommen.

gibt, die Arbeitnehmer von Kunden trennt, muss diese Regel nicht angewendet werden. Es wird empfohlen, aber nicht verpflichtet, die Arbeit von zu Hause aus zu erledigen, sofern dies möglich ist.

Regel in Wien

Die Gültigkeit von PCR-Tests ist immer noch dieselbe. Ergebnisse sind 48 Stunden gültig, während die Gültigkeit des Antigentests 24 Stunden beträgt. Das Tragen von FFP2-Masken ist in allen geschlossenen Räumen obligatorisch. Für das Betreten der Gastronomiebetriebe und Nachgastronomiebetriebe ist ein 2G-Nachweis erforderlich. Besuche in Krankenhäusern sind möglich, und ein Patient kann unter Einhaltung der 2G+-Regeln (geimpft, genesen UND getestet) von einem Besucher pro Tag besucht werden. Menschen in Pflegeheimen dürfen täglich zwei Personen besuchen. Hier gilt ebenfalls die 2G+-Regelung. Die FFP2-Maske muss während des gesamten Besuchs getragen werden.



Für das Betreten der Gastronomiebetriebe in Wien ist ein 2G-Nachweis erforderlich.

häusern und Pflegeheimen gilt ab dem 16. März wieder. Im Lokal zu Tisch entfällt sie. Die Maskenpflicht gilt auch bei Veranstaltungen mit mehr als 100 Personen, die in geschlossenen Räumen ohne vorherige Platzreservierung stattfinden. Neben der Maskenpflicht müssen

lassen, aber alle Menschen ohne Symptome können das Haus mit Masken verlassen. Infizierte Personen dürfen jedoch nach dem fünften Tag keinen Kontakt mehr zu ande-

Die Maskenpflicht in allen geschlossenen öffentlichen Orten und in öffentlichen Verkehrsmitteln gilt wieder österreichweit.

Arbeitsplatz und Homeoffice

Beim Betreten des Arbeitsplatzes besteht Maskenpflicht. Wenn es am Arbeitsplatz eine Barriere



Nova poveznica između Schwechata i Beča Neue Verbindung zwischen Schwechat und Simmering

Sredinom marta u Gradskoj skupštini Beča predstavljene su tri mere za poboljšanje saobraćajnih veza između Donje Austrije i Beča.

Guvernerka pokrajine Johanna Mikl-Leitner, gradonačelnik Beča Michael Ludwig, gradska sekretarka Ulli Sima i pokrajinski sekretar Ludwig Schleritzko govorili su na konferenciji za štampu o produženju tramvajske linije 72 preko graniče pokrajine do Schwechata, proširenju Park&Ride parkinga na području Beča i izgradnji petlje Schwechat-Kledering. „Nijedna druga regija nije tako blisko povezana kao istočna. Mi smo ekonomski oblast i mesto za život”, naglasila je guverner-



Predstavnici obe pokrajine predstavili su planove za prdužetak

Regierungschefs beider Länder stellten die Pläne zur Verlängerung der Straßenbahn bis nach Schwechat vor.

ka Johanna Mikl-Leitner i dodala da „Donjoaustrijanci putuju u Beč na posao ili rekreaciju. Isto tako, mnoge Bečlje putuju u Donju Austriju na posao, u svoje vikendice ili da provedu svoje slobodno vreme kod nas.”

Drei Maßnahmen zur besseren Verkehrsanbindung zwischen Niederösterreich und Wien wurden Mitte März im Wiener Rathaus präsentiert.

Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner, Wiens Bürgermeister Michael Ludwig,

Stadträtin Ulli Sima und Landesrat Ludwig Schleritzko sprachen bei der Pressekonferenz über die Verlängerung der Straßenbahnlinie 72 über die Bundesländergrenze bis nach Schwechat, den Ausbau von Park&Ride-Anlagen im Wiener Umland sowie den Bau der Spange Schwechat-Kledering. „Keine andere Region ist so aufs Engste verbunden wie die Ostregion. Wir sind ein Wirtschaftsraum und ein Lebensraum”, betonte Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner und führte weiter aus, dass „NiederösterreicherInnen zur Arbeit oder zur Erholung nach Wien pendeln. Genauso pendeln viele WienerInnen nach Niederösterreich, um ihrer Arbeit nachzugehen, ihr Wochenendhaus zu erreichen oder die Freizeit bei uns zu verbringen.“

Zdravstvena agencija Donje Austrije pomaže Ukrajini NÖ LGA unterstützt „Initiative NÖ hilft“

Pokrajinska zdravstvena agencija Donje Austrije donira ukupno 619 kreveta i medicinskih uređaja koji više nisu u upotrebi. Aparati za anesteziju, defibrilatori, infuzione pumpe i klinički termometri donirani su Ukrajini.

Više od 350 kreveta je već dovezeno u Ukrajinu – uglavnom u Pustomitivsku centralnu bolnicu u Lavovu. Svi ostali kreveti biće prevezeni u ukrajinske bolnice zajedno sa medicinskim aparatima u narednim daniма i nedeljama. Deo medicinske opreme je takođe registrovan kao deo evropske pomoći u slučaju katastrofe za Ukrajinu. Koordinaciju za to preuzima Ministarstvo unutrašnjih poslova. Veliko

hvala i vatrogasnim brigadama Donje Austrije, koje podržavaju transport humanitarne pomoći. Kampanja

„Inicijativa Donja Austrija pomaže“: www.noehilft.at; 02742/9005-15000 ili noehilft@noel.gv.at.

Die NÖ Landesgesundheitsagentur spendet insgesamt 619 nicht mehr gebrauchte Betten und Medizingeräte. Narkosegeräte, Defibrillatoren, Infusionspumpen oder Fieberthermometer werden an die Ukraine gespendet.



Johanna Mikl-Leitner: „Sada je najvažnije poslati humanitarnu pomoć ukrajinskom narodu.“

Johanna Mikl-Leitner: „Jetzt geht es darum, das ukrainische Volk mit humanitärer Hilfe zu unterstützen.“

Über 350 Betten sind bereits in die Ukraine – vorwiegend in das ukrainische Krankenhaus Pustomitivska Central District Hospital in Lemberg – gebracht worden. Alle weiteren werden in den kommenden Tagen und Wochen gemeinsam mit den Medizingeräten in ukrainische Krankenhäuser transportiert. Ein Teil der medizinischen Gerätschaften wurde auch im Rahmen der europäischen Katastrophenhilfe für die Ukraine eingemeldet. Hierfür übernimmt das Bundesministerium für Inneres die Koordination. Ein großer Dank gilt auch den NÖ Feuerwehren, die beim Transport der Hilfsgüter unterstützen. Aktion „Initiative NÖ hilft“: www.noehilft.at; 02742/9005-15000 oder noehilft@noel.gv.at.



(s.l.n.d) Zamenik guvernerke Stephan Pernkopf, guvernerka pokrajine Johanna Mikl-Leitner i direktor Donjoaustrijske agencije za energetiku Franz Mittermayer.

(v.l.n.r.) LH-Stellvertreter Stephan Pernkopf, Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner und EVN-Vorstandsdirektor Franz Mittermayer.

Paket za ubrzanje energetske tranzicije

Donjoaustrijska agencija za energetiku (EVN) tokom ove godine planira investicije od 400 miliona evra.

„Šta god možemo da uradimo u Donjoj Austriji u ekspanziji obnovljivih izvora energije, to radimo”, rekla je guvernerka Johanna Mikl-Leitner. „Mi smo jedini region u Evropi bez uglja i nuklearne energije koji uspeva da proizvede 100 odsto svojih potreba za električnom energijom iz obnovljivih izvora energije”, rekla je ona. Sa državnim planom za energetiku i klimu, „postavljeni su važni kameni temeljci”, tako da je namera da se do 2030. udvostruči proizvodnja energije veta i desetostruk poveća fotonaponski. Zbog trenutne situacije, sada je u pitanju „ubrzavanje energetske tranzicije”, kaže Mikl-Leitner.

„Paketom za ubrzanje energetske tranzicije” želi se „unaprediti proširenje i smanjenje birokratije”, nglasila je guvernerka. Pre svega, to treba učiniti ulaganjima u čistu i bezbednu energiju: „Želimo da se i

ubuduće oslanjamamo na regionalna rešenja”. Primer za to je EVN-ova termoelektrana na biomasu u Kremsu, koja snabdeva 30.000 domaćinstava toplotom i 15.000 čistom električnom energijom. Samo za ovu godinu EVN planira ulaganja u iznosu od 400 miliona evra u sigurno snabdevanje i u budućnost obnovljivih izvora energije, istakla je guvernerka: „U narednih deset godina biće uloženo 3,5 milijardi evra.”

Druga tačka „paketa ubrzanja” tiče se širenja fotonaponske energije. Cilj je da proširenje postrojenja „još brže napreduje”, zbog čega će se u fokus biti fotonaponsko zoniranje koje će biti predstavljeno pre leta. Fotonaponski krovni sistemi trenutno zahtevaju razne dozvole i izveštaje od 200 kilovata (odgovara površini od 1.200 kvadratnih metara). Ova donja granica bi trebalo da se podigne izmenom zakona. Glavno pitanje ovde je „deregulacija i smanjenje birokratije” kako bi se fotonaponski sistemi mogli brže implementirati.

Energiewende-Beschleunigungspaket

Energieversorgung Niederösterreich (EVN) plant alleine heuer Investitionen von 400 Millionen Euro.

„Was wir in Niederösterreich beim Ausbau der erneuerbaren Energie tun können, das tun wir”, sagte die Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner. „Wir sind in Europa die einzige Region ohne Kohlekraft und Atomkraft, die es schafft, ihren Strombedarf zu 100 Prozent aus erneuerbarer Energie zu produzieren”, hielt sie fest. Mit dem Energie- und Klimafahrplan des Landes habe man „wichtige Eckpfeiler gesetzt”, so wolle man bis 2030 die Leistung aus Windkraft verdoppeln und die Photovoltaik verzehnfachen. Aufgrund der aktuellen Situation gehe es jetzt darum, „Tempo zu machen bei der Energiewende”, so Mikl-Leitner.

Mit dem „Energiewende-Beschleunigungspaket” wolle man daher „den Ausbau vorantreiben und die Bürokratie reduzieren”, betonte sie. Dies solle erstens mit Investitionen in saubere und sichere Energie erfolgen: „Dabei wollen wir auch in Zukunft auf regionale Lösungen setzen”. Ein Beispiel

dafür sei etwa das Biomasse-Heizkraftwerk der EVN in Krems, durch das 30.000 Haushalte mit Wärme und 15.000 mit sauberem Strom versorgt werden. Die EVN plane alleine für heuer Investitionen im Ausmaß von 400 Millionen Euro in Versorgungssicherheit und erneuerbare Energiezukunft, informierte die Landeshauptfrau: „In den nächsten zehn Jahren werden Investitionen im Ausmaß von 3,5 Milliarden Euro erfolgen.”

Der zweite Punkt des „Beschleunigungspakete“ betrifft den Photovoltaik-Ausbau. Ziel sei es, „den Ausbau noch rascher voranzubringen”, daher werde man die in Arbeit befindliche Photovoltaik-Zonierung vorziehen und noch vor dem Sommer präsentieren. So brauchen PV-Dachanlagen aktuell ab 200 KiloWatt-Peak (entspricht einer Fläche von 1.200 Quadratmetern) diverse Genehmigungen und Gutachten. Diese Untergrenze soll per Gesetzes-Novelle nach oben gesetzt werden. Es gehe hier vor allem um „Deregulierung und Entbürokratisierung”, damit Photovoltaik-Anlagen schneller umgesetzt werden können.

Dodela 105 novih opštinskih stanova

Gradnja prestižne četvrti IBA_Vienna privodi se kraju.

Na lokaciji od oko 31.000 m² pored nekadašnjeg depoa „Wolfgangasse“ u bečkom okrugu Meidling trenutno se gradi kvart pogodan za život za oko 2.000 stanovnika. Većina od 105 opštinskih stanova ima stambeni prostor od 46 do 55 m², a u pitanju su dvosobni stanovi za porodice ili samce.

Kompaktan tlocrt i optimalno pozicionirana kupatila omogućavaju fleksibilno korišćenje stana, čak i sa promenljivim životnim uslovima.

Pored toga, svi stanovi u novoj zgradi opštine opremlje-



ni su balkonima ili lođama.

Stambeni kompleks takođe ima 230 parking mesta za bicikle i ostave za kolica za bebe na svakom spratu, kao i podzemni parking sa 63 parking mesta.

Više informacija o uslovima i registraciji:
wohnberatung-wien.at

Evropski primer sanacije pretvara opštinsku u pasivnu zgradu

Opsežne mere obnove i inovacije pomažu stanovnicima Hütteldorf Straße 252 da uštede na skupim troškovima energije.

Izgrađena između 1969. i 1971. godine, opštinska zgrada u ulici Hütteldorf Straße je s godinama dotrajala. Uz pomoć sredstava EU, međutim, od augusta 2018. zgrada je renovirana i izrađena je ekološki prihvatljiva pasivna kuća.

Zahvaljujući visokokvalitetnoj toplotnoj izolaciji, potreba za grejanjem stambene zgrade smanjena je za 91 odsto na 9,50 kWh/m²/a.

Glavni izazov zbog lokacije na prometnoj saobraćajnici

bio je poboljšanje zvučne izolacije 56 opštinskih stanova.

Pored izolacije, zaštite od sunca i buke, fotonaponski paneli su integrirani u novouzgrađenu staklenu fasadu kao dodatno ekološko unapređenje.



Karin Ramser: „Uspeli smo da transformišemo opštinsku zgradu iz kasnih 1960-ih u pasivnu kuću opsežnim merama.“

Osam Grätzl centara stambenih partnera u celom Beču

24. februara svečano je otvoren novi wohnpartner Grätzl centar u Kaisermühlenu. Sa ukupno osam centara, servis u kvartu stvara mesta za razmenu sa velikom, besplatnom ponudom.

Novi stambeni partner i tzv. Grätzl centri imaju funkciju drugog doma za ljude u okolini – ali i šire.

Oni nude obiman, besplatan program kao što su ženske grupe i grupe za kuvanje, projekte svedoka vremena, kurseve jezika i dodatne obuke (sa partnerima za saradnju kao što su VHS i waff), podršku u slučaju sukoba u susedstvu (uključujući posredovanje u teškim slučajevima), kao i informacije o pomoći i po-



dršku koju nudi Grad Beč („socijalno savetovanje“). Oni su takođe tačka kontakta za volontere te predstavnike stanara.. Najbolje od svega: sve ponude su besplatne!

Šest drugih Grätzl centara širom Beča je već u upotrebi, a osma lokacija je otvorena u martu u Hernalsu.

stekao važno iskustvo. Stvorena je apsolutna win-win-win situacija: zahvaljujući enormnom povećanju energetske efikasnosti, stanari štete veliki deo troškova energije, kvalitet života je povećan zahvaljujući boljoj unutrašnjoj klimi i zvučnoj redukciji buke, a životna sredina je imala koristi od smanjenja emisije CO₂, kaže zamenica gradonačelnika, savetnica za žene i stambena pitanja Kathrin Gaál.

„Opštinska zgrada u ulici Hutteldorf Straße predstavlja klimatsku zaštitu na socijalan način. Zato što će od obnove imati koristi i stanovnici i klima. Fotonaponska fasada upada u oči“, kaže Jürgen Czernohorszky, gradski sekretar za klimu.

Europäische Vorzeigesanierung verwandelt Gemeindebau in Passivhaus

Umfassende Sanierungsmaßnahmen und Neuerungen helfen den Bewohner*innen in der Hütteldorfer Straße 252, teure Energiekosten zu sparen.

Von 1969–1971 errichtet, war der Gemeindebau in der Hütteldorfer Straße zuletzt schon in die Jahre gekommen. Auch mit Hilfe einer EU-Förderung ist es nun aber gelungen, durch eine Sanierung aller Gebäude Teile seit August 2018 ein ökologisch vorbildliches Passivhaus zu errichten.

Durch eine hochwertige Wärmedämmung konnte der Heizwärmedarf des Wohnhauses um 91 Prozent auf 9,50 kWh/m²/a reduziert werden. Ein Hauptbemühen aufgrund der Lage an einer vielbefahrenen Durchzugsstraße war es, zu-



Karin Ramser: „Es ist hier gelungen einen Gemeindebau aus den späten 60-er Jahren durch umfassende Sanierungsmaßnahmen in das Passivhaus zu verwandeln.“

sätzlich den Schallschutz der 56 Gemeindebau-Wohnungen zu verbessern. Neben Dämmung, Sonnen- und Schallschutz wurden als eine weitere ökologische Verbesserung Photovoltaikpaneele in die neu errichtete Glasfassade integriert. „International erstmalig wur-

de hier ein Gemeindebau zu einem Passivhaus saniert. Leistbarer Wohnraum und ökologische Nachhaltigkeit vereinen sich hier auf beeindruckende Art und Weise. Wiener Wohnen hat mit den Sanierungsarbeiten einen Meilenstein gesetzt und wichtige

Erfahrungswerte gesammelt. Es konnte eine absolute Win-Win-Situation hergestellt werden: Durch die enorm gestiegerte Energieeffizienz ersparen sich die Mieter*innen einen Großteil der Energiekosten, die Lebensqualität konnte durch besseres Raumklima sowie hörbare Lärmreduktion gesteigert werden und die Umwelt konnte durch die CO₂-Reduktion entlastet werden“, so Vizebürgermeisterin, Frauen- und Wohnbaustadträtin Kathrin Gaál.

„Der Gemeindebau in der Hütteldorfer Straße steht für sozialen Klimaschutz. Denn von der Sanierung profitieren die Bewohner*innen und das Klima. Ins Auge sticht dabei die Photovoltaikfassade“, so Klimastadtrat Jürgen Czernohorszky.

105 Gemeindewohnungen werden vergeben

Das Vorzeige-Quartier der IBA_Wien nähert sich seiner Fertigstellung. Die Vergabe der neuen Gemeindewohnungen startete ab 14. März.

Auf dem etwa 31.000 m² großen Areal neben der ehemaligen Remise „Wolfgangasse“ in Wien-Meidling entsteht zurzeit ein lebenswerter Stadtteil für rund 2.000 Bewohner*innen. Die Mehrzahl der insgesamt 105 Gemeindewohnungen besitzt eine Wohnnutzfläche von 46 bis 55 m² (2-Zimmer-Wohnungen). Der kompakte Grundriss und die optimal positionierten Bäder ermöglichen eine flexible Wohnungsnutzung, etwa auch bei sich ändernden Lebensverhältnissen. Außerdem sind alle Wohnungen des neuen Gemeindebaus mit Balkonen oder Loggien ausgestattet. Die Wohnhausanlage verfügt zudem über 230 Fahrradstellplätze und Kinderwagenabstellräume in jedem Geschoss sowie eine Tiefgarage mit 63 Stellplätzen.



Mehr Informationen zu den Voraussetzungen und für die Registrierung:
wohnberatung-wien.at

Acht wohnpartner Grätzl-Zentren für ganz Wien

Am 24. Februar wurde das neue wohnpartner Grätzl-Zentrum Kaisermühlen feierlich eröffnet. Mit insgesamt acht Zentren schafft das Nachbarschaftsservice Orte zum Austausch mit großem, kostenlosen Angebot.

Die neuen wohnpartner Grätzl-Zentren wollen für die Menschen in der Umgebung – also im Grätzl, aber auch darüber hinaus – ein zweites Zuhause sein. Sie bieten ein umfangreiches, kostenloses Programm wie Frauen- & Kochgruppen, Zeitzeugenprojekte, Sprachkurse & Weiterbildungen (mit Kooperationspartnern wie VHS und waaff), Unterstützung bei Nachbarschaftskonflikten (inkl. Mediation in herausfordernden Fällen) sowie Infos über Hilfs-



und Unterstützungsangebote der Stadt Wien („soziale Beratung“). Zudem sind sie eine Anlaufstelle für Ehrenamtliche, wie etwa Mietervertreter*innen. Das Beste: Sämtliche Angebote sind kostenlos! Sechs weitere wohnpartner Grätzl-Zentren quer durch Wien sind bereits im Einsatz, am 4. März wurde ein achtes Standort in Hernals eröffnet.

INTERVJU. Razgovarali smo sa sekretarom Narodne partije u Donjoj Austriji, Bernhardom Ebnerom o posledicama zoniranja celog Beča za okolne donjoaustrijske opštine, kao i snabdevanju energijom u vremenima krize.

■ Autor: Vojin Mihajlović

„Beč nas je stavio pred svršen čin zoniranjem celog grada”

KOSMO: Beč je uveo parking zonu na teritoriji celog grada. Ovo predstavlja veliki problem za ljude iz Donje Austrije i Burgenlanda koji u Beču rade. Kako se ovaj problem može rešiti?

Bernhard Ebner: Proširenjem parking zone su svi ljudi koji dolaze u Beč da rade gurnuti na periferiju grada. Postoje 24 opštine u okolini Beča koje su pogodene ovom odlukom. Ne smemo zaboraviti da je Donja Austrija pokrajina čije stanovništvo svakodnevno putuje na posao – oko 200.000 stanovnika ove pokrajine radi u Beču. S obzirom na to da je Beč nedavno zoniran, još uvek nema mnogo žalbi, ali i zbog toga što smo mi kao pokrajina na vreme sproveli određene mere poput izgradnje garaža Park & Ride i garaža za dvotočkaše. Tema svakodnevnog putovanja u Beč za nas nije nova jer smo već odlično opremljeni za to. Našim stanovnicima nudimo 42.000 mesta za parkiranje automobila i oko 24.000 za dvotočkaše.

Osim toga, sproveli smo i druge mere. Zahvaljujući KlimaTicketu putnici mogu bez dodatnih troškova da se

voze ne samo do Beča, već i u njemu. Trenutno gradimo najveće parkiralište u Hollabrunnu, najvećoj opštini pored Beča. Naš cilj je da što veći broj ljudi koristi sredstva javnog prevoza. Zbog toga smo napravili i plavo-žuti plan mobilnosti koji ima tri glavna cilja – udobnije, bolje, povoljnije. Povoljnije smo ostvarili uvođenjem KlimaTicketa, a trenutno intenzivno radimo na tome da prevoz postane udobniji i bolji. Za to nam je neophodan novi materijal za vozove, a



Foto: Bojan Strelc

posebno na trasi Franz-Josefs-Bahnhof, kao i bolje poveznice među voznim linijama i češće frenkvencije. Naš fokus je sada da ljudi ubedimo da koriste javni prevoz. Još jedna stvar je veoma bitna – Donja Austrija u mnogim opština trenutno beleži 100%-tno zaposlenje, a u nekim ima i višak radnih mesta. To je razlog da mnogi odustanu od posla u Beču i time uštede sebi ne samo vreme, nego i novac.

Da li postoji zajednička strategija sa gradom Bečem za olakšice ljudima koji dolaze iz Donje Austrije?

Saradnja sa gradskom upravom Beča nam je veoma važna i zajedno radimo

Zajedno sa stanovništvom će stručnjaci razviti plan za 2030. na različitim nivoima. Ono što Donju Austriju čini posebnom je jaka saradnja opština, kao i saradnja između opština i pokrajine. Donja Austrija ima 373 opštine i najrazličitija udruženja. Dve trećine svih udruženja u Austriji su kod nas i čine srce ovih kooperacija.

Nakon jubilarne godine očekuju vas pokrajinski izbori. Da li se već nalazite u predizbornoj borbi?

Ne. Za nas je ova godina jubilarna, ali u prvoj liniji radna. Ima mnogo tema na kojima trenutno radimo i mnogo oblasti koje želimo da usavršimo. Slep-

„Radimo sve što možemo da našim stanovnicima putovanje u Beč učinimo što povoljnijim i udobnijim.“

na mnogim temama. Nažalost, to nije bilo slučaj sa zoniranjem grada i Beč nas je doveo pred svršen čin. U slučaju pojedinih Park & Ride garaža nije bilo moguće da ih Beč kofinansira zbog čega smo bili prinuđeni da nađemo interna rešenja, kao što je kupovina dodatnih parking mesta. Radimo sve što možemo da našim stanovnicima putovanje u Beč učinimo što povoljnijim i udobnijim. No, potrebe se stalno povećavaju, zbog čega je nekada teško pravovremeno odgovoriti na njih.

Veliki događaj ove godine predstavlja proslavljanje 100 godina postojanja Donje Austrije. Čemu se možemo radovali?

Dana 1.1.1922. na snagu je stupio zakon o administrativnom odvajajući Donje Austrije i Beča. Od tada Donja Austrija postoji u sadašnjem obliku s malim prekidima tokom Drugog svetskog rata. U poslednjih 100 godina naša pokrajina je zabeležila neverovatan razvoj. Pre je bila poljoprivredna pokrajina koja se s vremenom razvila u ekonomsku, industrijsku, kulturnu i pokrajину za porodice. Kada pogledamo sve te razvoje, onda možemo s ponosom osvrnuti na poslednjih 100 godina. Ovaj ponos želimo da istaknemo tokom proslave „100 godina Donje Austrije“.

No, ova godina nije samo godina proslave, već i rada. Iz tog razloga je vlada pokrajine pod motom „Moja pokrajina misli na sutra“ stavila sebi za cilj da izradi novu strategiju za Donju Austriju.

deće godine čemo se baviti pokrajinskim izborima, ali ove se definitivno fokusiramo na rad za našu pokrajinu, a ne na izbore.

Donja Austrija je donela paket obrazovanja za poslove u oblasti nege do 2030. Šta sve taj paket podrazumeva?

Utvrdili smo da će nam u narednih 10 godina nedostajati preko 9.000 nego-

„Ova godina nije samo jubilarna, već je i godina rada. Iz tog razloga je vlada pokrajine pod motom 'Moja pokrajina misli na sutra' stavila sebi za cilj da izradi novu strategiju za Donju Austriju“, rekao je sekretar Narodne partije za Donju Austriju povodom 100 godina od osnivanja ove pokrajine.

vatelja u Donjoj Austriji da pokrijemo potrebe. Zato osnivamo novu stručnu školu za negu u Mistelbachu. Svako ko pređe u ovu profesiju dobija mesečnu novčanu pomoć od pokrajine u iznosu od 420 evra. Međutim, morate se obavezati da ćete prihvati posao u Donjoj Austriji. U slučaju studiranja, školarine za studije se dodatno refundiraju. Predušlov je da morate da radite u Donjoj Austriji onoliko koliko je trajala obuka.

NEGOTELJI

„Svako ko hoće da postane negovatelj dobija mesečnu novčanu pomoć od pokrajine tokom pohađanja obuke.“

S obzirom na ukrajinsku krizu: kako biti nezavisan od ruskog gasa u Donjoj Austriji?

Imali smo veoma jake ekonomske i trgovinske veze sa Rusijom i Ukrajinom. Mnoga donja austrijska preduzeća imaju svoje filijale u ovim zemljama. Zato postoji velika spremnost da se pomogne u Donjoj Austriji kada je reč o pomoći ljudima ili izbeglicama pogodenim krizom. Trenutno se organizuju brojne humanitarne akcije. Jedna od njih je platforma „Donja Austrija pomaže“. Sa mladim ÖVP-om prikupili smo i 15.000 higijenskih paketa.

Naravno, bavimo se snabdevanjem energijom i vidimo da se talas inflacije



pogoršava usled ukrajinske krize. Ne moramo da brinemo o snabdevanju električnom energijom, jer 100 odsto domaćinstava u Donjoj Austriji struju dobija iz obnovljivih izvora energije. No, kod grejanja je to teže. Ali, srećom, mnogi već koriste biomasu. Kancelar Karl Nehammer sada radi na donošenju zakona koji predviđa obavezu skladištenja. To znači da dve trećine zaliha gasa moraju biti dostupne na licu mesta.

INTERVIEW. Wir sprachen mit dem Landesgeschäftsführer der Volkspartei Niederösterreich, Bernhard Ebner, über die Auswirkungen der Ausweitung des Parkpickerls in Wien auf die umliegenden Gemeinden in Niederösterreich sowie über die Energieversorgung in Krisenzeiten.

■ Autor: Vojin Mihajlović

„Beim Parkpickerl hat uns Wien vor vollendete Tatsache gestellt“

KOSMO: Mit 1. März hat die Stadt Wien das flächendeckende Parkpickerl beschlossen. Das stellt ein großes Problem für Pendler aus Niederösterreich und dem Burgenland dar. Wie kann man die entstandenen Probleme lösen?
Bernhard Ebner: Durch die Erweiterung der Parkpickerlzone wurden die Pendler weiter an die Stadtgrenze verdrängt. Es gibt 24 Gemeinden rund um Wien, die betroffen sind. Wir dürfen nicht vergessen, dass Niederösterreich ein Pendlerland ist, in welchem ca. 200.000 Personen nach Wien pendeln. Da das Parkpickerl vor kurzem eingeführt wurde, gibt es derzeit keine großen Aufregungen diesbezüglich. Aber auch deswegen nicht, weil Niederösterreich seine Hausaufgaben in diesem Bereich in Form von Park & Ride Garagen, Zwei-Radstellplätze etc. gemacht hat. Das Thema Pendeln ist für uns kein neues, da wir auf die neue Situation gut vorbereitet waren. Wir bieten den NiederösterreicherInnen ca. 42.000 Pendlerparkplätze für Autos und rund 24.000 Stellplätze für Räder an.

Zusätzlich gibt es andere Maßnahmen, die wir umgesetzt haben. Mit dem KlimaTicket kann man ohne zusätzliche Kosten direkt in die Stadt hineinfahren. Wir bauen zurzeit die größte Parkanlage in Hollabrunn, der größten Gemeinde in Wiener Umland. Unser Ziel ist es, dass möglichst viele PendlerInnen auf

öffentliche Verkehrsmittel umsteigen. Darüber hinaus haben wir den eigenen blau-gelben Mobilitätsplan mit drei „Bs – bequemer, besser, billiger“ erstellt. Billiger haben wir bereits durch das KlimaTicket gesichert und arbeiten intensiv daran, dass es noch bequemer und besser wird. Dafür brauchen wir neueres Wagenmaterial in Niederösterreich, besonders auf der Franz-Josefs-Bahn sowie bessere und bequemere Zugsverbindungen, auch wenn es um die Taktungen geht. Jetzt ist es unsere Aufgabe, zu werben und bewerben, dass Menschen auf Öffis umsteigen. Eines ist noch festzuhalten – es herrscht in Niederösterreich vielerorts Vollbeschäftigung.



Fotos: Bojan Stekić

Aus diesem Grund entscheiden sich viele Pendler, ihren Job in Wien aufzugeben. Dadurch sparen sie sich nicht nur Zeit, sondern auch Mehrkosten.

Gibt es mit der Stadt Wien eine gemeinsame Strategie?

Das Miteinander und die Zusammenarbeit mit der Wiener Stadtregierung ist für uns sehr wichtig und wir arbeiten gemeinsam an vielen Themen. Leider war das beim Parkpickerl nicht der Fall und wir wurden vor vollendete Tatsachen gestellt. Bei einigen Park & Ride Anlagen war es nicht möglich, dass Wien diese mitfinanziert, weshalb wir gezwungen waren, landesin-

stark ausmacht, ist die Gemeindearbeit und die Partnerschaft zwischen dem Land und den Gemeinden. Das Land hat 373 Gemeinden mit vielen unterschiedlichen Verbänden. Zwei Drittel aller Verbände in Österreich haben ihren Sitz in Niederösterreich, welche das Herz der Gemeindeverwaltung sind.

Nach diesem Jubiläumsjahr stehen die Landtagswahlen auf dem Programm. Befindet man sich bereits im Wahlkampf?

Nein. Für uns ist dieses Jahr ein Jubiläumsjahr, aber in erster Linie ein Arbeitsjahr. Es gibt viele Themen, die derzeit bearbeitet

„Wir geben unser Bestes, um das Pendeln für die NiederösterreicherInnen bequemer und günstiger zu gestalten.“

tere Lösungen zu finden. So müssen wir als Land Parkplätze kaufen. Wir geben unser Bestes, um das Pendeln für die NiederösterreicherInnen bequemer und günstiger zu gestalten. Jedoch steigen in diesem Bereich die Bedürfnisse stets, weshalb es manchmal schwierig ist, auf diese rechtzeitig einzugehen.

Ein großes Ereignis heuer ist das 100-jährige Bestehen des Landes. Auf welche Highlights dürfen wir uns freuen?

Am 1.1.1922 ist das Trennungsgesetz zwischen Wien und Niederösterreich in Kraft getreten. Seitdem existiert Niederösterreich in bestehender Form, mit einigen Unterbrechungen während des Zweiten Weltkriegs. In diesen 100 Jahren hat das Land großartige Entwicklungen zu verzeichnen. Das Land war früher das klassische Agrarland um Wien. Seitdem hat sich Niederösterreich enorm entwickelt – aus dem Agrarland wurde ein Wirtschaftsland, Industrieland, Wissenschaftsland, Kulturland, Familienland etc. Wenn wir uns all diese Entwicklungen anschauen, können wir mit Stolz zurückblicken. Diesen Stolz wollen wir bei „100 Jahre Niederösterreich“ sichtbar machen. Heuer ist nicht nur ein Jubiläums-, sondern auch ein Arbeitsjahr. Aus diesem Grund hat sich die Landesregierung unter dem Motto „Mein Land denkt an morgen“ als Ziel gesetzt eine neue Landesstrategie abzuarbeiten. Gemeinsam mit der Bevölkerung werden ExpertInnen eine gemeinsame Strategie auf diversen Ebenen für 2030 erstellen. Was Niederösterreich

und vorantreiben werden müssen. Nächstes Jahr haben wir Landtagswahlen und das wird uns dann beschäftigen, aber jetzt geht es um die Arbeit für das Land und nicht um den Wahlkampf.

Niederösterreich hat das Ausbildungspaket für Pflegeberufe bis 2030 angekündigt. Was kann man darunter verstehen?

Wir haben festgestellt, dass uns in den nächsten zehn Jahren in Niederösterreich über 9.000 Pflegekräfte fehlen werden, um den Bedarf abzudecken. Deshalb eta-

PFLEGEBERUFE

„Jeder, der in einen Pflegeberuf wechselt, bekommt eine finanzielle Unterstützung des Landes.“

Angesichts der Ukraine-Krise: Wie schafft man es in Niederösterreich, nicht mehr vom russischen Gas abhängig zu sein?

Wir hatten sehr starke wirtschaftliche und Handelsbeziehungen mit Russland und der Ukraine. Viele niederösterreichische Betriebe haben ihre Niederlassungen in diesen Ländern. Deswegen gibt es auch große Hilfsbereitschaft in Niederösterreich, wenn es um die Hilfe für die von der Krise betroffenen Personen oder Flüchtlinge geht. Derzeit gibt es viele Hilfsaktionen. Eine von ihnen ist die Plattform „Niederösterreich hilft“. Außerdem haben wir mit der jungen ÖVP 15.000 Hygienetaschen gesammelt. Das Thema Energieversorgung beschäftigt uns natürlich und wir sehen, dass die Teuerungswelle durch die Ukraine-Krise noch verstärkt wird. Bezuglich der Strom-

„Heuer ist nicht nur ein Jubiläums-, sondern auch ein Arbeitsjahr. Aus diesem Grund hat sich die Landesregierung unter dem Motto ‘Mein Land denkt an morgen’ als Ziel gesetzt eine neue Landesstrategie abzuarbeiten.“



blieren wir eine neue Fachhochschule für Pflegeberufe in Mistelbach. Jeder, der in einen Pflegeberuf wechselt, bekommt eine monatliche, finanzielle Unterstützung des Landes in Höhe von 420 Euro. Man muss sich jedoch dazu verpflichten, eine Arbeit in Niederösterreich anzunehmen. Im Fall eines Studiums werden die Studiengebühren zusätzlich ersetzt. Die Voraussetzung ist, dass man so lange in Niederösterreich arbeiten muss, so lange die Ausbildung gedauert hat.

versorgung müssen wir uns keine Sorgen machen, da 100 Prozent der Haushalte Strom aus erneubaren Energiequellen bekommen. Schwieriger wird es mit dem Heizen. Aber zum Glück heizen bereits viele mit Biomasse.

Bundeskanzler Karl Nehammer arbeitet jetzt daran, ein Gesetz zu verabschieden, welches eine Einlagerungsverpflichtung vorsieht. Das heißt, dass zwei Drittel der Gasvorräte vor Ort verfügbar sein müssen.



HOLOKAUST. Postoji podatak da kada bi za svaku žrtvu Holokausta svijet održao minutu šutnje, šutjeli bismo oko 36 godina. Tišina je smrtnosna. Upravo to dokazuju zločini koji su se mogli dogoditi jer ih niko nije javno osuđivao, jer se šutjelo. „Moramo uvijek iznova davati glas onima koji glasa nemaju. I zauvijek pamtiti, da se nikome ne ponovi”. Tako svoju priču započinje jedna od rijetkih preživjelih ovog zločina. Njih je u Sarajevu ostalo još jako malo.

ERNA DEBEVEC,

Jedna od preživjelih žrtava Holokausta koja je ujedno i posljedna žena koja govori ladino jezik u BiH.

Autor: Mediha Adrović

„Zauvijek pamtiti, ne ponovilo se”

Erna Debevec, 89-godišnja Sarajka, Jevrejka, penzionisana pravnica, unuka Avrama Altarca, osnivača fabrike čokolade, bombona i rahatlokuma „Zora” i najvjerovatnije jedina žena u BiH koja govori ladino, jezik sefardskih Jevreja. Prisjeća se kako je preživjela Holokaust, te koliko edukacija o ovom zločinu znači upoznavanje prošlosti kao upozorenje za budućnost. „Moja sestra i ja smo se rodile

u građanskoj porodici, u tadašnjem elitnom kvartu Sarajeva na Koševu. Tada nije bio običaj da se ide u bolnice, već su primljje dolazile kući. Naši roditelji su bili Isak Kaveson i Merjama Kaveson, oboje obrazovani. Majka je bila učiteljica, završila je preparandiju, djevojačku učiteljsku školu, svirala je violinu, učila jezike. Moj otac je bio ekonomista, stipendista La Benevolencije. U to vrijeme je ta stipendija bila

namijenjena djeci loše finansijske moći. Moja sestra je od mene bila starija četiri godine, a ja sam 1940. godine krenula u prvi razred. Međutim, to nije dugo potrajalo. Ne mogu se baš sjetiti kada je donesena naredba nacističkih vlasti da se jevrejska djeca istjeraju iz škola i da se ne mogu dalje školovati. Tako sam ja završila samo pola prvog razreda, donijela knjižicu s peticama, ali dalje se nije mogloći u školu.”



Obilježeni slovom „Ž”, kao golubovi za odstrel

Erna ističe da su sa školom krenuli prvi pokazatelji antisemitizma u Sarajevu. „Mene ta činjenica nije toliko pogodila jer sam bila tek krenula u školu. No, pogodila je moju sestru koja je bila vrlo ambiciozna i vrijedna i strašno nesretna što se nije mogla dalje školovati. U tom periodu Collegium Artisticum je osnovao skup intelektualaca, među kojima je bio Oskar Danon, sa namjerom da otvore privatnu školu za ovu istjeranu djecu.

Zeljni su ih spasiti od

Erna: „Ljudi koji su nosili žutu traku sa slovom Ž bili su kao golubovi za odstrel – mogao je bilo ko da ih ubije na licu mesta. Uopšte nisu bili zaštićeni.“

užasa koji su nam tek počeli spremati.

Šestog aprila 1941. počinje bombardovanje i jedno veoma stresno vrijeme, posebno za Jevreje. Dolaskom Nijemaca početkom ljeta nastupila su strašna vremena – izbacivanje porodica iz njihovih domova po noći i lapanje na vrata. Ljudi su u pidžamama izvodili u kamione, priručne logore, a neke u vagone. Sve je počelo u centru Sarajeva po čijim ulicama su puknili mnogo porodica. Sjećam se da je otac, kao i drugi ljudi, nosio žutu traku poput bedža sa slovom Ž. Ljudi koji su to nosili bili su kao golubovi za odstrel – mogao je bilo ko da im naudi, da ih odvede u logor, na prisilni rad ili da ih ubije na licu mesta. Oni uopšte nisu bili zaštićeni ni od koga. Bili smo na tragu informacija koje su ulice na tapeti, te koje su ispraznili od Jevreja. Mi smo stanovali u tadašnjoj Frankopanskoj ulici, današnja Gabelina, i do nas još nisu bili došli. Međutim, u svom tom haosu imali smo dvije dodatne stresne situacije. Mi smo stanovali na četvrtom katu kuće koja je cijela pripadala mojoj mami i tetki pošto je moj deda kao vlasnik tvornice čokolade ‘Zora’ bio u dobrom materijalnom položaju, te je kuću ostavio njima. To je bila velika kuća,

austrougarske gradnje, sa stanovima, koji su za ono doba bili prilično elitni i koji su se na koncu svidjeli Nijencima. Oni su nas istjerali sprat niže kod moje tetke, a sebi su napravili kancelariju. Viđali smo ih na stepenicama i nikada nismo znali kada će doći i odvesti nas kao i druge Jevreje u Sarajevu. Sve vrijeme smo živjeli u neprestanom strahu. Moja majka je bila pametna i visprena žena. Shvatila je da treba sve ostaviti i spašavati naše glave. Većina jevrejskih porodica se nije željela micati, što je normalno.

Šta smo nekom uradili, zašto

da mi idemo iz svojih kuća, ovo je naša kuća, ovo smo svojim rukama stekli? To je bila normalna reakcija ljudi, ali nije pila vode u to vrijeme”, poručuje Erna.



Preživjela zahvaljujući lažnim muslimanskim dokumentima

Erna Debevec ističe da je upravo njena majka odlučila da moraju otići iz Sarajeva. „U to vrijeme je bilo ljudi, koji su falsifikovali propusnice i to se plačalo, naravno. Moj otac je pribavio propusnicu za moju mamu na muslimansko

STREPNJA

„Sve vrijeme smo živjeli u neprestanom strahu kada će doći po nas i odvesti nas u logor.“

je bilo dosta izbjeglih Jevreja iz Sarajeva. Ubrzo nam se otac pridružio i ostali smo tu nekih pet, šest mjeseci. Nismo mogli duže ostati jer se mijenjala vojna vlast i više nisu bili Italijani, već su dolazili Nijemci ili ustaše. Prešli smo u Split, koji je bio anektiran od strane Italijana. Moj je otac svake sedmice morao ići da se potpiše, a mi smo bili pod njihovom evidencijom. U to vrijeme, preko Jevrejske opštine, Italijani su napravili neku školu na talijaskom jeziku, a bila je i sinagoga i biblioteka. Išli smo jedno vrijeme u tu školu i sjećam se da smo pred nekom komisijom polagali talijanski jezik i dobili diplomu. To znanje nam je ostalo za cijeli život – ono što naučite u ranim godinama to vam ostane kao trajna im-

„Moj otac je pribavio propusnicu za moju mamu, sestru i mene i mi smo polovinom septembra 1941. sjeli u voz za Mostar.“

ime, nama dyjema isto tako i mi smo polovinom septembra 1941. sjeli u voz za Mostar, gdje su bile ustaše i vojna vlast – Italijani. Tada moja majka nije imala zar, žene onako imućnije, su u to vrijeme nosile vale i kapice. Majka je imala valu koja se spuštalila po potrebi preko lica i u vagonu bi prekrila lice kada bi naišao konduktor i upozoravala nas da ne govorimo jer bi po našem govoru mogao shvatiti da imamo lažna dokumenta. Stigli smo u Mostar gdje

vina. Sjećam se da su na trgu u Splitu iz sinagoga i biblioteka izbacili i zapalili sve jevrske knjige. Cijelu noć je gorio plamen. U Splitu je bilo jako mnogo Jevreja, pa su Italijani odlučili da nas rasele. Tada su nas počeli prebacivati na otoke. Mi smo prebačeni na Brač, drugi na Hvar ili Korčulu.“



„Moja sestra i ja smo se rodile u građanskoj porodici, u tadašnjem elitnom kvartu Sarajeva na Koševu. Majka je bila učiteljica, a otac ekonomista.“



Logor na Rabu, kapitulacija Italije i povratak u Sarajevo

Nakon nekoliko selidbi po otocima, porodicu odvode na Rab u ljetu 1942. godine, a Erna smatra da je dobro što je došlo do italijanske kapitulacije, jer bi logor bio predat Njemicima.

„Taj logor je bio pravljen specijalno za nas, sa bodljikavom žicom i visokim, stražarskim mjestima sa reflektorima. Unutra su u jednom dijelu bile drvene, a druge su bile zidane barake gdje su držani Jevreji iz dubrovačkog područja. Tamo je bila i škola koju smo pohađali. Bili smo u tom logoru sve do sretnog 9. septembra 1943. kada je kapitulirala fašistička Italija i kada se logor otvorio. To je tolika radost bila da smo cijeli dan pjevali. Ubrzo nakon toga su oformili Rabsku brigadu za partizane. Onda su partizani preuzezeli evakuaciju logora i sukcesivno su nas prebacivali u sam

Erna: „Pored tuge za izgubljenom porodicom bili smo svjesni da moramo ići naprijed i ponovo oformiti život.“

grad Rab. Tada sam prvi put na izlogu vidjela sliku Tita.

Bili smo poduze tam, a nakon toga je uslijedio Otočac. Većinom smo bili po pravoslavnim selima u Hrvatskoj i nismo mogli da idemo dalje. Došli smo u Topusko. Sjećam se da sam tu vidjela Vladimira Nazora. Tu smo dočekali 6. april – oslobođenje Sarajeva. To je bilo ogromno veselje i muzika nakon čega dolazimo u Split, gdje sam se razboljela i dobila zaušnjake. U augustu 1945. godine vratili smo se u Sarajevo. Radovali smo se što se vraćamo u Sarajevo i što je najvažnije – da nismo ugroženi, da hoće neko da nam pomogne a ne da nam nauđi u bilo kom smislu. Da nije bilo partizana, ne bi ni nas bilo. Kada smo došli u Sarajevo, većina naših stanova je bila zaposjednuta. Kada smo ušli u stan, sve je bilo prazno i spavali smo na parketu. Moji roditelji su bili potišteni jer su izgubili svoje porodice. Moj otac je imao šest sestara i tri brata, jedino se on spasio. Pored te tuge zbog gubitka bili smo svjesni da moramo ići naprijed, da treba život oformiti ponovo”, kaže Erna.

Jedna od rijetkih koja govori ladino

Bosanski Jevreji poslije progona iz Španije krajem 15. vijeka i dolaskom na Balkan, govorili su ladino jezik. Erna je jedna od rijetkih, jedina žena koja govori jezik sefardskih Jevreja, ladino, a upravo, kako kaže na tom jeziku su ih uspavljivale njihove bake. Zovu ga još i jezik uspavanki, jer samo na njemu uspa-



vanke tako lijepo zvuče. „Ukoliko se raslo u porodicama gdje se govorio ladino, to je bilo lakše jer nas niko nije učio ladino. Moja sestra i ja smo slušale mog oca i majku, ali su oni mijesali ladino sa srpskohrvatskim jezikom, a mi kao djeca nismo primjećivali da to rade. Onda smo se godinama kasnije, da ga ne bismo zaboravile, počele podsjećati, pa pričale preko telefona. U ladinu ima jako puno mudrih izreka. Meni i sada iz čista mira padne na um neka izreka. Baš čitam prije neki dan na Googlu da ljudski mozak u 70-im i 80-im godinama ima remisiju, da doživljava neki dobar period. Kažem sebi 'evo me, tu sam izgleda, tako se i ja sjećam'. Ja sam u Jevrejskoj opštini sa Davidom Kamhijem, koji je tamo držao časove, počela govoriti ladino da malo vježbamo. Kada dođe neko iz Izraela, ja ako volim da govorim, sada mogu reći da ga govorim tečno, ali nekada ne mogu da se sjetim neke riječi. Moj otac je bio poliglot, govorio je pet jezika,

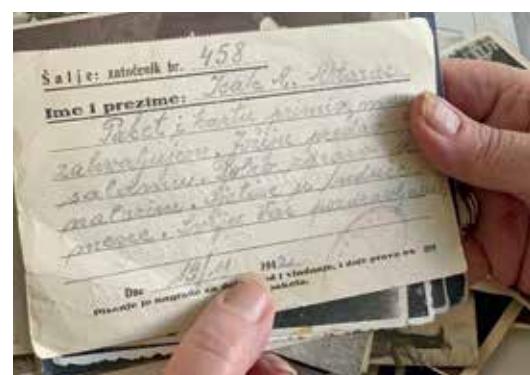
pa vjerujem da postoji i sklonost prema jezicima.”

Bohoreta

Laura Papo Bohoreta bila je prva Jevrejka, feministkinja i aktivistkinja, književnica i žena koja se početkom 20. vijeka zalagala za osvještavanje i emancipaciju bosanskih žena. Ona se manje zalagala za izjednačavanje prava muškaraca i žena, a više za emancipaciju žena u smislu težnje za školovanjem, pisanjem. Objavljivala je pod pseudonimom Bohoreta, što je Erni i njenim sestrarama po vjeri dalo ideju da svoj ženski klub, koji djeluje u okviru Jevrejske zajednice u BiH, nazovu „Bohoreta“.

Kako nam kaže, prije pandemije koronavirusa, svakog utorka su se sastajale u zgradi Jevrejske opštine, razgovarale o bitnim pitanjima za zajednicu, obilježavale zajedničke praznike.

„I prije rata je Jevrejska opština imala ženske sekcije, gdje su žene radile, organizirale slavlja, pravile specifična sefardska jela, kada je Pesah, Roš Hašana. Osmislile smo Bohoretu, po našoj književnici Lauri Papo Bohoreti. Ona je bila napredna žena za ono vrijeme i obrazovana. U Istanbulu je završila visoku školu i pisala jednočinke na ladinu. To je bila jedna široka lepeza aktivnosti. U to vrijeme Sarajevo je imalo 80 hiljada stanovnika, a 12 hiljada su bili Jevreji. Sada se ne sastajemo dok je pandemije, ali okupimo se u Opštini s vremena na vrijeme uz neka neformalna druženja. Situacija je potpuno drugačija sada, kada su Jevreji u pitanju, sve je drugačije. Autentičnih porodica u kojima su oboje supružnika Jevreji imamo pet ili šest, a nas čistih Jevreja se može prebrojati na dvije ruke. Za vrijeme socijalizma nama nije smetalo, a nije bilo ni momaka.



Pisma koja su zatvoreni mogli slati svojim prijateljima i članovima porodice putem Crvenog križa.

Toliko je obrano bilo da se rijetko koja mogla udati. Nije se prakticirala religija i po mom kontu nije se puno izgubilo".

„Ožuljali smo”, kao narod

U Ustavu Bosne i Hercegovine Židovi nisu u kategoriji konstitutivnih naroda, već ostali. Preci Erne Debevec su na ove prostore došli prije pet stotina godina. Smatra da je bitno mlade ljude educirati, te da trebamo biti svjesni važnosti onoga ko su Jevreji na ovim prostorima.

„Mi smo ožuljali, znate. Sama sam izmi-

odmagali, samo pomagali. Ljudi ne znaju da smo doprinisili razvoju, pogotovo mlad svijet ne zna, jer nas gledaju kroz Izrael. Nit smo mi Izraelci nit su oni Palestinci. To je potpuno luda konstrukcija. Ne mislim da su ijedni i drugi u pravu, za sukobe trebaju dvije strane. Ja mislim da nas mlad svijet nije video kada smo bili u punom životu, samo nas gledaju kroz Izrael, to mi smeta. Jer je potpuna besmislica. Zato kažem, to je jedan segment od onoga kada kažem ožuljali, za 2.000 godina mi smo jed-

„Onog trenutka kada je religija prerasla u nacionalnost, nastupila je najveća katastrofa koja nam se ikada desila.”

slila izraz 'ožuljati'. To je kada postoji žulj, boli, tu je, ali smo oguglali. Ja sada insistiram u svojim intervjuima da ovo nije moja lična promocija. Ja želim da govorim o našem doprinosu. Jevreji su ovdje 500 godina sastavni dio stanovništva ovih prostora, bilo u kulturnom, privrednom, i svakom mogućem smislu. Jevreji su doprinijeli ovoj zemlji, nisu

nostavno morali ožuljati, da bi opstali. Te nacije isto tako i religije su nam veliki zlijan napravile. Onog trenutka kada je religija prerasla u nacionalnost, nastupila je najveća katastrofa koja nam se desila. Na koncu, svi smo mi crni, žuti, bijeli, posjeci nas, sve nas boli isto, svi smo isti", zaključuje Erna. I tu završava priču o svome životu čuvarica tradicije,

DOPRINOS

„Jevreji su mnogo doprinijeli razvoju BiH. Mnogi mlađi to ne znaju jer nas gledaju kroz Izrael.”



koja hrabro gazi 90-tu godinu života. Života koji je uistinu nije mazio i u kojem je uspjela preživjeti Holokaust i opsadu Sarajeva. Na kraju razgovora poručuje da je iznimno važna ljubav, kako prema sebi tako i prema drugima, a ova je žena nevjerojatno britkog uma imala za još jednog života.

Wir halten dich auf dem Laufenden.

www.kosmo.at



KOSMO
Eine starke Verbindung!

Im Internet unter www.kosmo.at





HOLOCAUST. Wenn wir für jedes Holocaust-Opfer eine Schwei-geminute innehalten wollen würden, müssten wir etwa 36 Jahre lang schweigen. Schweigen kann tödlich sein. Das zeigen die Verbrechen, die geschehen konnten, weil niemand sie öffentlich verurteilte und alle schwiegen. „Wir müssen unsere Stimmen jenen leihen, die keine Stimme haben. Und wir dürfen niemals vergessen, damit sich jene Gräueltat nicht wiederholt.“ So beschreibt eine der Überlebenden dieses Verbrechens, von denen es in Sarajevo nur sehr wenige gab, ihre Geschichte.

ERNA DEBEVEC,
Holocaust-Überlebende und wahrscheinlich die letzte Frau in BiH, die Ladino spricht.

■ Autorin: Mediha Adrović

„Niemals vergessen, damit es sich nie wiederholt“

Die 89-jährige Estera Erna Debevec aus Sarajevo ist Jüdin, pensionierte Juristin sowie Enkelin von Avram Altarac, dem Gründer der Schokoladen-, Bonbon- und Lokumfabrik „Zora“. Sie ist womöglich die einzige Frau in BiH, welche Ladino, die Sprache der sephardischen Juden, spricht.

Sie erinnert sich, wie sie den Holocaust überlebte und wie wichtig das Wissen um dieses Verbrechen sowohl für das Verständnis der Vergangenheit, als auch als Warnung für die Zukunft sei.

„Meine Schwester und ich wurden in einer städtischen Familie, in dem damals elitären Stadtviertel Koševi geboren. Damals war es unüblich im Krankenhaus

zu gebären, hingegen kamen die Hebammen zu einem nach Hause. Meine Eltern waren Isak Kaveson und Merjama Kaveson, beide gebildete Menschen. Meine Mutter war Lehrerin, sie hatte die pädagogische Hochschule abgeschlossen, spielte Geige und lernte Sprachen. Mein Vater war Ökonom und Stipendiat von La Benevolencija. Die jüdische humanitäre Organisation unterstützte damals einkommensschwache Kinder. Ich begann 1940 mit der ersten Klasse. Meine Schwester war vier Jahre älter als ich. Irgendwann kam die Anordnung der Ustascha-Regierung jüdische Kinder aus den Schulen zu verweisen und sie nicht mehr zu unterrichten. Somit habe ich

nur das erste Halbjahr der ersten Klasse abschließen können und ein Zeugnis mit lauter Einsern heimgebracht.“

Freiwild mit einem „Ž“ gekennzeichnet

Sie betont, dass mit der Schule auch die ersten Anzeichen von Antisemitismus in Sarajevo einsetzten. „Mich hat das nicht so sehr getroffen, denn ich war erst in der ersten Klasse. Meine Schwester, die sehr ehrgeizig und fleißig war, war sehr unglücklich nicht mehr in die Schule gehen zu können. In dieser Zeit hatte eine Gruppe von Intellektuellen, darunter Oskar Danon, das Collegium Artisticum gegründet, um jenen ausgeschlossenen

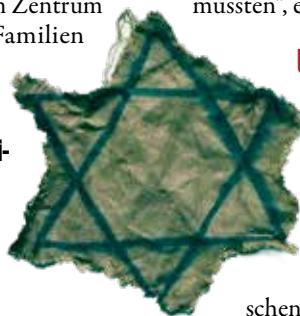


Kindern eine private Schulausbildung zu ermöglichen. Sie wollten die Kinder vor dem Horror retten, der gerade erst für uns vorbereitet wurde. Am 6. April begann das Bombardement. Eine sehr schwere Zeit begann für die Juden mit dem Einzug der Deutschen zu Beginn des Sommers. Nachts wurden Familien abgeführt. Menschen wurden in ihren Pyjamas in die Lastwagen, in Behelfslager oder in Eisenbahnwaggons gebracht. Alles begann im Zentrum von Sarajevo, wo viele Familien verhaftet wurden.

„Menschen, die die Armbinde mit Ž trugen, waren wie Freiwild – jeder durfte sie an Ort und Stelle töten. Sie waren durch nichts und niemanden geschützt.“

Ich erinnere mich, dass mein Vater eine Armbinde mit dem Buchstaben Ž (Anm. d. Red. „Ž“ stand für das Wort „Židov“; z. Dt. „der Jude“) trug, so wie viele andere auch. Die Menschen, die das trugen, wurden wie Freiwild behandelt – jeder durfte sie angreifen, sie in ein Lager bringen, zur Zwangsarbeit zwingen oder sie an Ort und Stelle töten. Sie waren durch nichts und niemanden geschützt. Wir verfolgten immer, welche Straßen gerade gesäubert und von Juden entleert wurden. Wir wohnten in der damaligen Frankopanska ulica, der heutigen Gabelina, im vierten Stock eines Hauses, welches meiner Mutter und meiner Tante gehörte. Mein Großvater war als Inhaber der Schokoladenfabrik ‘Zora’ sehr wohlhabend gewesen und hinterließ ihnen somit das große Miets haus im österreichisch-ungarischen Stil. Zur damaligen Zeit waren das ziemlich elitäre Wohnungen, an welchen auch die Deutschen Gefallen fanden. Eines Tages vertrieben sie uns aus dem Stock unter meiner Tante und richteten sich dort Büros ein. Wir sahen sie im Stiegen-

haus und wussten nie, wann sie kommen und auch uns so wie die anderen Juden in Sarajevo deportieren würden. Es war sehr anstrengend, in ständiger Furcht zu leben. Meine Mutter war eine kluge und intelligente Frau. Sie begriff, dass wir alles zurücklassen und unser Leben retten müssten. Die meisten jüdischen Familien wollten nicht weggehen und ihr Hab und Gut aufgeben. Sie verstanden nicht, warum sie ihre Häuser verlassen mussten“, erklärt Erna.



Überleben mit gefälschten muslimischen Dokumenten

Erna Debevec betont, dass ihre Mutter entschied Sarajevo zu verlassen. „Zu dieser Zeit gab es Menschen, die Passierscheine fälschten.

Das war natürlich teuer zu bezahlen. Mein Vater besorgte einen Passierschein mit einem muslimischen Namen für meine Mutter, meine Schwester und mich. Mitte September 1941 saßen wir im Zug nach Mostar, wo die Ustascha und eine italienische Militärregierung herrsch-

TODESANGST

„Es war sehr anstrengend, in ständiger Furcht zu leben.“

Deutschen sowie die Ustascha. Wir zogen weiter nach Split, das von Italienern besetzt war. Mein Vater musste jede Woche ein Dokument unterschreiben, da wir in ihrer Evidenz erfasst waren. In einer von der jüdischen Gemeinde errichteten italienischen Schule mussten wir vor einer Kommission Prüfungen bestehen, um Italienischkenntnisse zu erlangen. Ich erinnere mich sogar, als die Militärherrschaft alle religiösen Bücher aus der Synagoge und der Bibliothek verbrannten. In Split gab es sehr viele Juden. Danach beschlossen die Italiener uns auf unterschiedliche Inseln umzusiedeln. Wir wurden nach Brač, andere nach Hvar und Korčula gebracht.“

„Mein Vater besorgte einen Passierschein mit einem muslimischen Namen für meine Mutter und uns Schwestern.“

ten. Damals trug meine Mutter keinen Schleier. Wohlhabende Frauen trugen damals Tücher und Kappen. An jenem Tag im Zug bedeckte meine Mutter ihr Gesicht mit dem Tuch als der Kontrollleur uns ermahnte nicht zu sprechen, denn an unserer Sprache hätte man erkennen können, dass wir falsche Dokumente besaßen. So kamen wir nach Mostar, wo schon viele jüdische Flüchtlinge aus Sarajevo lebten. Bald kam auch mein Vater nach und wir blieben fünf oder sechs Monate dort bis die Militärherrschaft wechselte. Nun herrschten die

Lager, Rab, Kapitulation Italiens, Rückkehr

Nach mehreren Umsiedlungen auf unterschiedlichen Inseln wurden die Familie im Sommer 1942 nach Rab gebracht. Erna meint, es sei gut, dass es zur italienischen Kapitulation kam, denn sonst wäre das Lager den Deutschen übergeben worden.

„Meine Schwester und ich sind in einer städtischen Familie, in dem damals elitären Stadtviertel Koševo geboren. Meine Mutter war Lehrerin und mein Vater Ökonom.“



„Dieses Lager mit Stacheldraht, hohen Wachtürmen und Scheinwerfern wurde speziell für Juden errichtet. Darin gab es einen Teil mit Holzbaracken. Im anderen Teil waren die Baracken aus Ziegelsteinen. Dort wurden Juden aus der Region Dubrovnik festgehalten. Es gab auch eine Schule, die wir besuchten. Wir waren bis 9. September 1943 in diesem Lager. Dann kapitulierte das faschistische Italien und das Lager wurde geöffnet. Die Freude war so groß, wir haben den ganzen Tag gesungen! Schon bald wurde die Raber Brigade gegründet, um sich den Partisanen anzuschließen. Die Partisanen übernahmen die Evakuierung des Lagers und überstellt uns sukzessive in die Stadt Rab. Damals sah ich zum ersten Mal ein Bild von Tito. Wir waren überwiegend in orthodoxen Dörfern in Kroatien. Nach einer längeren Zeit in Rab, waren wir in Otočac und Topusko, einem Kurort. Ich erinnere mich, dort Vladimir Nazor gesehen zu haben. Hier warteten wir die Befreiung Sarajevos am 6. April ab. Das war ein

Erna: „Trotz der Trauer um die Verluste war uns bewusst, dass wir uns ein neues Leben aufbauen mussten.“

Freudenfest mit Musik! Danach kamen wir nach Split. Ich wurde krank und bekam Mumps. Im August 1945 kehrten wir nach Sarajevo zurück. In gewisser Weise war es eine Freude zurückzukommen. Das Wichtigste war, dass wir nicht mehr gefährdet waren. Menschen kamen, um uns zu helfen, und nicht, um uns irgendwie zu schaden. Wenn es die Partisanen nicht gegeben hätte, hätte es uns auch nicht mehr gegeben. Als wir nach Sarajevo zurückkehrten, waren die meisten unserer Wohnungen besetzt oder komplett entleert. Wir schliefen auf dem Boden. Meine Eltern waren bedrückt, denn sie hatten ihre Familien verloren. Mein Vater hatte sechs Schwestern und drei Brüder und er war der Einzige, der sich retten konnte. Trotz der Trauer um die Verluste war uns bewusst, dass wir weitermachen und uns ein neues Leben aufbauen mussten“, sagt Erna.

Eine der wenigen, die Ladino spricht

Die bosnischen Juden sprachen seit ihrer Vertreibung aus Spanien im 16.

Jahrhundert und der Ankunft in Sarajevo Ladino. Erna ist eine der wenigen Menschen und die einzige Frau, die diese Sprache der sephardischen Juden noch spricht. In dieser Sprache, so erzählt sie, haben sie ihre Großmütter in den Schlaf gewogen. Man nennt sie auch die Sprache der Schlaflieder.

„Nur diejenigen konnten Ladino sprechen, welche diese als Muttersprache hatten. Es gab keinen Unterricht, in



welchem man die Sprache hätte lernen können. Unsere Eltern sprachen Ladino und Serbokroatisch. Sie mischten oft beide Sprachen. Als wir noch Kinder waren, fiel uns das nicht besonders auf. Um die Sprache nicht zu vergessen, telefonierte meine Schwester und ich oft auf Ladino. In Ladino gibt es viele kluge Sprüche, einige von ihnen fallen mir heute noch spontan ein. Ich habe in der jüdischen Gemeinde mit David Kamhi begonnen, Ladino zu sprechen, um ein bisschen zu üben. Er hat sogar einen Unterricht abgehalten. Heute kann ich sagen, dass ich es fließend spreche, auch wenn mir manchmal gewisse Wörter nicht einfallen. Mein Vater sprach fünf Sprachen. Vermutlich besitze ich daher mein Talent für Sprachen.“

Bohoreta

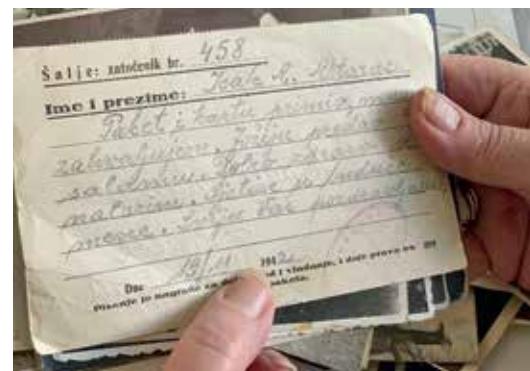
Laura Papo Bohoreta war die erste Jüdin, Feministin, Aktivistin und Literatin, die sich Anfang des 20. Jahrhunderts für die

Bildung und Emanzipation der bosnischen Frauen einsetzte. Sie stand weniger für eine rechtliche Gleichstellung von Männern und Frauen, sondern mehr für die Emanzipation der Frauen im Sinne der Bildung und Alphabetisierung. Sie publizierte unter dem Pseudonym Bohoreta ihren Frauenclub, der im Rahmen der jüdischen Gemeinde in BuH tätig ist. Erna und ihren Glaubensschwestern kam die Idee ihn „Bohoreta“ zu nennen. Sie erzählt, dass sie sich vor Covid-19 jeden Dienstag im Haus der jüdischen Gemeinde zusammentrafen, über wichtige Fragen der Gemeinde sprachen und die Feiertage gemeinsam verbrachten.

„Schon vor dem Krieg hatte die jüdische Gemeinde Frauensektionen, in welchen Frauen arbeiteten, Feiern organisierten und zum Pessach- und Rosh-Hashanah-Fest spezifische sephardische Speisen zubereiteten. Wir haben Bohoreta im Geiste unserer Literatin, Laura Papo Bohoreta, konzipiert. Sie war zu ihrer Zeit eine fortschrittliche und gebildete Frau. Sie hatte in Istanbul eine Hochschule abgeschlossen und schrieb Einakter in Ladino. Sarajevo hatte damals 80.000 Einwohner, 12.000 davon waren Juden. Jetzt treffen wir uns weniger, solange die Pandemie andauert. Ansonsten treffen wir uns in der Gemeinde zu informellen Zusammenkünften. Die Situation der Juden ist jetzt ganz anders. Es gibt noch einige wenige Familien, in welchen beide Ehepartner Juden sind.“

Kraft der Anpassung

Nach der Verfassung Bosnien-Herzegowinas zählen die Juden nicht zu den konstitutiven Völkern, sondern zu den „Sonstigen“. Die Vorfahren von Erna Debevec kamen vor fünfhundert Jahren in diese Region. Sie findet es wichtig, den jungen Menschen eine gute Bildung



Briefe, die Gefangene über das Rote Kreuz an ihre Freunde und Familienangehörigen senden konnten.

und ein Bewusstsein dafür mitzugeben, wer die Juden in dieser Region sind.

„Wir sind 'ožuljali', wissen Sie? Diesen Ausdruck 'ožuljati' habe ich selber erfunden. Es gibt das Wort 'žulj' (Blase), das ist schmerhaft, aber wir spüren den Schmerz schon gar nicht mehr. Ich bestehne in meinen Interviews jetzt darauf, dass dies keine Eigenwerbung für mich ist. Ich möchte über unseren Beitrag reden. Die Juden sind seit 500 Jahren ein integrativer Teil der Bevölkerung dieser Region, und zwar im kulturellen, wirtschaftlichen und in jedem anderen möglichen Sinne. Die Juden haben ihren Beitrag zu diesem Land geleistet, sie haben keinen Schaden angerichtet, sondern geholfen. Die Menschen wissen nicht, dass wir zur Entwicklung beigetragen haben,

„Der Moment, in dem aus Religion Nationalität wurde, war die größte Katastrophe, die uns passiert ist.“

besonders die Jungen wissen das nicht. Sie sehen uns als Israelis. Aber wir sind weder Israelis, noch sind sie Palästinenser. Das ist eine völlig verrückte Konstruktion. Ich glaube, dass weder die einen noch die anderen im Recht sind. Für einen Konflikt braucht es zwei Seiten. Ich glaube, dass unsere junge Generation uns nicht gesehen hat, als wir im Besitz unserer vollen Kraft waren. Sie sehen uns nur durch Israel. Das stört mich, das ist vollkommener Unsinn. Darum sage ich, das ist ein Element, das ich meine, wenn ich sage 'ožuljali'. 2.000 Jahre lang mussten wir einfach uns anpassen, um zu überleben. Nationen und Religionen haben uns großen Schaden zugefügt. Der Moment, in dem aus Religion Nationalität wurde, war die größte Katastrophe, die uns passiert ist. Am Ende sind wir alle schwarz, gelb, weiß. Wir empfinden alle denselben Schmerz und wir sind alle gleich“ schließt Erna.

Und hier endet die Lebensgeschichte von Estera Debevec, einer Hüterin der Tradition, die mutig in ihr 90. Lebensjahr schreitet. Ein Leben, das

BEITRAG

„Die Juden haben viel zur Entwicklung BIH beigebracht. Viele Menschen wissen das nicht.“



sie wirklich nicht verwöhnt hat, in dem sie den Holocaust und die Belagerung Sarajevos überlebt hat. Am Ende des Gesprächs vermittelt sie uns, dass die Liebe zu sich selbst sowie zu den anderen besonders wichtig ist. Diese Frau hat einen unwahrscheinlich scharfen Verstand, der noch für ein weiteres Leben ausreichen würde.

PRETPLATA

Vrhunski magazin za male pare!



Twist Zeitschriften Verlag GmbH
Zieglergasse 14/1/2, A-1070 Wien

T: +43 1 235 05 72-0
E: zusendung@kosmo.at

KOSMO
Eine starke Verbindung!

Im Internet unter www.kosmo.at





MIGRACIJA. U poslednje tri decenije Balkan je napustilo oko 4,5 miliona ljudi, ekvivalent jedne balkanske države koja je nešto mnogoljudnija od Hrvatske! Zbog boljeg života svake godine kartu u jednom smeru kupi na desetine hiljada ljudi, najčešće mlađih, visokoobrazovanih. Međutim, tokom poslednjih godina ova karta je često bila i povratna. KOSMO je istraživao zašto se „naši“ migranti vraćaju na Balkan i kako tamo nastavljaju život.

■ Autor: Aleksandra Mikić

Zašto se „naši“ migranti vraćaju na Balkan?



Najčešće pitanje sa kojim se susreću migranti povratnici je „zašto se vraćaš kad je sve ostalo isto?“. Ovo gotovo horski izgovaraju oni koji su ostali da žive u nekoj od država koje su nastale raspadom SFRJ, a čiji društveni i politički razvitak ni posle 30 godina nije na nivou razvoja zapadnih, a pre svega zemalja Evropske unije. Za život „gore, preko grane“ neupitno vezujemo bolji sistem, siguran posao, sigurnu platu, bolje obrazovanje, više prilika. Ali svi oni koji su zbog boljeg sutra otišli iz svoje zemlje znaju da život u inostranstvu vrlo često može biti hleb sa sedam kora koje jednostavno nekad ne mogu da se sažvaču.

Tačka povratka u domovinu

Da u inostranstvu stalno ili makar vremeno živi veći broj ljudi, nego što se prepostavlja pokazalo je zatvaranje državnih granica na početku pandemije. Tada se na ulasku u zemlje porekla čekalo u kolonama i po nekoliko sati. Ipak zvaničnih podataka koliko je ljudi migriralo, ali se i vratio na Balkan tokom poslednjih godina nema, jer prilikom odlaska u inostranstvo veliki broj ljudi ne odjavi svoje prebivalište. To zvaničnim služabama balkanskih država otežava evidenciju iseljenika i povratnika.

Jedna od boljki od koje gotovo hronično pate sve balkanske zemlje su ekonomski migracije, pre svega mladih, obrazovanog stanovništva koje najčešće odlazi u zemlje Evropske unije, a neretko i preko okeana. Pre samo četiri godine (2018) Srbija je bila regionalni lider u iseljenju građana budući da godišnje u potragu za boljim životom iz ove zemlje ode i do 60.000 ljudi. Od popisa stanovništva koji je sproveden 2011. godine do danas iz Srbije se iselilo oko 175.000 mladih osoba starosti do trideset godina, a svaki peti iseljenik bio je visokoobrazovan. Ipak, skorašnja istraživanja pokazuju neke nove, drugačije rezultate. Istraživanje Bečkog instituta za međunarodne ekonomski studije (Wiener Institut für internationale Wirtschaftsvegleiche) koje posmatra period od 2015. do 2019. godine, pokazuje da u svim starosnim grupama postoji pozitivna neto migracija kada su u pitanju viskoobrazovani povratnici.

„Razlozi i motivi za povratak i odlazak se često podudaraju. Karijera, studije, porodica, povezanost sa prijateljima i bliskim osobama vode ka različitim destinacijama u različitom životnom dobu. Motivacija za povratak je uvek vrlo kompleksna i u vezi je kako sa poreklom, tako i sa nekim drugim ličnim okolnostima. Ne smemo zaboraviti i prilike koje se otvaraju“, kaže za KOSMO Uroš Živković iz organizacije „Tačka povratka“ koja između ostalog pomaže povratnicima da se ponovo integrišu u srpsko društvo.

MIGRACIJA

Usled čestih migracija sa prostora Balkana odselilo se onoliko ljudi koliko danas približno živi u Hrvatskoj.

„Brojevi ljudi koji cirkulišu su takođe sve veći na šta je uticala ne samo pandemija već i izmena načina rada koji postaje fleksibilniji i sve manje zavisi od lokacije. Statistike EUROSTAT-a, kada se porede 2010. i 2019. godina primera radi, ukazuju na to da se smanjuje broj izdatih državljanstava našim ljudima (u Švajcarskoj je taj broj pet puta manji, u Francuskoj četiri puta, u Velikoj Britaniji tri puta) dok u nekim zemljama kao što su Nemačka i Austrija nije zabeležen značajan porast u navedenom periodu“, objašnjava Živković.



Pomenuti bečki institut je prošle godine došao do zaključka da je u Srbiji primenjen trend priliva mozgova, ponavljajući zbog studenata, onih koji se vraćaju u Srbiju iz inostranstva gde su sticali znanja ili zbog dolaska stranih studenata koji veštine i znanja unapređuju u ovoj zemlji.

Iako na prvi pogled deluje kao jednostavan postupak, povratak u „svoje“ iz inostranstva sa sobom nosi veliki broj nedoumica i strahova, te povratnike muče pitanja pitanja kako ponovo prijaviti boravak, kako do zvaničnih dokumenata, kome se prijaviti.

„Jednu od glavnih prepreka za mlađu



neto plate i privući kandidate za međunarodnim iskustvom.“

Povratak – oblik pomoći domovini

Oko 2 miliona ljudi bosanskohercegovačkog porekla živi van granica ove države, pokazuju podaci agencija za statistiku i bosanskih konzularnih predstavništava u inostranstvu. Dakle, više ljudi poreklom iz

Političar Ahmed Husagić jedan je od povratnika koji je odlučio da svoja znanja i veštine stečene u inostranstvu, preciznije u Austriji, primeni u rodnoj Bosni i Hercegovini gde je osnovao politički pokret pod imenom Snaga domovine.



dijasporu (drugu i treću generaciju posebno) predstavlja jezik, ali je sve više odličnih programa koji se mogu pratiti online i koji su osmišljeni da kroz približavanje srpskog jezika i kulture pomognu sa potencijalnom reintegracijom u društvo. Sa eUpravom se dosta stvari promenilo pa je niz administrativnih procedura ubrzan i olakšan, dostupan online. Ove novosti sad treba da kao informacije procirkulišu kroz dijasporu. Mi smo u cilju prevazilaženja tih prepreka napravili Vodiće za povratnike koji treba da posluže sa davanjem pravih informacija kada je povratak u pitanju”, navode u „Tački povratka” dodajući da države sada kreiraju nove mehanizme kako bi se povratnici ponovo integrисали u društvo. „Pored podrške inovativnoj privredi odnosno osnivanju kompanija koje se bave inovativnom delatnošću, poreske olakšice za zapošljavanje povratnika su takođe deo paketa beneficija koje našim ljudima stoje na raspolaganju. Naime, pod određenim uslovima, povratnici mogu ostvariti uštedu od 70% na poreze i doprinose, što za poslodavce znači da u istom bruto budžetu mogu pružiti bolje

BiH živi „preko“ nego u svojoj matičnoj zemlji, dok se za poslednjih šest godina iz zemlje iselilo više od pola miliona ljudi. Ne tako zavidna situacija u zemlji oharabila je mnoge da svoj život spakuju u kofere i odu, a slučajevi povrtaka u domovinu nakon odlaska na Zapad su retki, ali ipak postoje.

Jedan od povratnika koji je odlučio da svoja znanja stečena u Evropi primeni u svojoj domovini i unapred život svojih sunarodnika je i političar Ahmed Husagić, koji je u rodnoj Bosni i Hercegovini osnovao pokret Snaga domovine.

„Za angažman sam se odlučio zbog političke situacije koja je najgora od završetka rata. Moje aktivnosti ne predviđaju klasični politički put kandidovanja ili rada u nekoj političkoj partiji. One predviđaju podršku progresivnim snagama, odnosno onim snagama koje žele uspješnu Bosnu i Hercegovinu i jedinstveno nepodijeljeno društvo. Nažalost, destruktivne snage su dovele zemlju do stanja paralize, a to sve se reflektuje i na ekonomsku situaciju. Ljudi ne vide perspektivu i odlaze iz zemlje”, kaže Husagić i ističe da svojim angažmanom želi doprineti stabilizaciji prilika i kretanju BiH ka Evropskoj uniji. „Također, ne treba zaboraviti i da je interes Austrije, ali i čitave Evrope stabilna situacija na Balkanu. Koliko je to važno, vidimo iz aktuelnih događaja u Ukrajini.” Budući da je odrastao u BiH i u ovoj državi za sobom ostavio roditelje, povratak u istu mu nije teško pao, te ga zatečena situacija u društvu nije mnogo iznenadila.

PROČITAJTE JOŠ

Troškovi emigracije

U periodu između 2014. i 2019. godine iz Srbije i Bosne i Hercegovine migriralo je 181.034 osoba koje su dobitne prebivalište u EU, dok je za Hrvatsku teško proveriti podatke budući da je ova zemlja deo EU.

Trošak jedne osobe:

	srednjoškolsko obrazovanje	fakultetsko obrazovanje
Bosna i Hercegovina	20.219 €	28.934 €
Srbija	20.854 €	34.139 €



*Quelle: ÖAW/Tado Jurić, Faruk Hadžić, *Grafik: KOSMO

„Kao i uvijek, ljudi su ti koji su pozitivan dio bosanske svakodnevnice. Spontanost i šala su stvari sa kojima se lakše rješavaju problemi. Što se tiče negativnosti, one se ogledaju na prvom mjestu u nefunkcionalnoj administraciji i komplikovanom sistemu. Ostale nedostatke koji se tiču politike sam već poznavao, tako da nisam bio iznenaden njima” objašnjava Husagić. Nakon života u dva vrlo različita sistema ovaj političar ističe da je spontanost prednost Bosne i Hercegovine, ali je uređenost i tačna pravila ono što Austriju čini uspješnom i ugodnom za život. „Plan mi je da prije svega ljudima prenesem jedan drugi način pristupa problemima. Također, da

nego što su oštetili gospodarstvo. Posljedica korupcije i nepotizma je nestajanje osjećaja zajedništva i solidarnosti, a koji bi trebao biti temelj društva. Političke stranke su građane pretvorile u svoje klijente i sada klijenti štite zapravo te stranke koje su više korporacije, nego što bi izvorno trebali biti predstavnici naroda.”

Jurić ističe da se hrvatsko stanovništvo najčešće seli u Nemačku, Irsku i Austriju, ali i u ostale zemlje EU.

„Vjerojatno je glavni razlog činjenica da tamo već postoji velika hrvatska gastarbajterska zajednica i da njemačko tržište prepoznaće hrvatske radnike kao kvali-

„Iseljenje mladih, novih generacija ne govori samo o želji i ambicijama o boljem životu, već i o nekim dubljim problemima.”

dobiju jednu drugu perspektivu ukupne situacije u Bosni i Hercegovini. Nekad se stvari bolje vide iz daljine. Politički kontakti koje imam mogu biti korisni za budućnost države. I ono najvažnije, mreža građana i građanki koji žive izvan Bosne i Hercegovine, a koje poznajem su neprocjenjivo blago. Smatram da sa njima možemo napraviti iskorak ka boljoj budućnosti. Oni su snaga domovine.”

Migracija – vid nagoveštavanja većih problema

Tokom poslednjih nekoliko godina Hrvatska je izgubila oko 370.000 stanovnika. U potragu za boljim životom odlaze i cele porodice, ali većinski ceo život u kofere spakuju mladi Hrvati, stari između 20 i 35 godina tj. pripadnici grupacije koja bi trebalo da bude najproduktivniji deo društva.

Iseljenje mladih, novih generacija ne govori samo o želji i ambicijama o boljem životu, već i o nekim dubljim problemima u društvu.

„Iseljavanje uvijek ukazuje na neki kompleksniji društveni problem. Migracije uopće nisu uobičajena pojava u EU, kako se to želi prikazati, nego su isključivo pojava kod društava s ozbiljnim problemima. Dok je iz Njemačke ili Britanije migriralo 1% radnika, iz Hrvatske je migriralo 18%. K tome migracije uvi-jek nagoveštavaju dolazak još većih problema”, kaže Tado Jurić, demograf s Hrvatskog katoličkog sveučilišta u Zagrebu.

„Korupcija i klijentelizam su učinili više štete hrvatskom nacionalnom identitetu

tetne. Međutim, tu je još jedan razlog. Europa je jedini kontinent koji bilježi pad broja vlastite autohtone populacije. Europljani su se usmjerili na stvaranje stvari umjesto na stvaranje ljudi pa im sada nedostaju ljudi da stvaraju i konzumiraju njihove stvari.”

Iako su tokom poslednjih godina, posebno u doba pandemije političari umeli da kažu da se u balkanske države ponovo vraća stanovništvo koje je migriralo, Jurić ističe da je ovakav trend vrlo redak.

„Migracije uopće nisu uobičajena pojava u EU, kako se to želi prikazati, nego su isključivo pojava kod društava s ozbiljnim problemima”, kaže Tado Jurić, demograf s Hrvatskog katoličkog sveučilišta u Zagrebu dodajući da loša situacija u zemlja tera mlade na migraciju.

TRAUMA

„Za jedan manji dio iseljenika migracija se pak pokazala velikim životnim razočaranjem.”

dodajući da po hrvatsko stanovništvo postoje još neki zabrinjavajući trendovi po pitanju nacionalnog identiteta iseljenika. „Sve manje novijih iseljenika pohađa hrvatsku nastavu u inozemstvu, kao i da se gubi osjećaj važnosti očuvanja materinskog jezika u iseljeništvu. Samo 8% roditelja izjavljuje da su upisali djecu u program hrvatske nastave u Njemačkoj.”

Prema dostupnim istraživanjima svi



„Samo 15% razmišlja o povratku u nekom kratkoročnom ili srednjoročnom periodu, a 45% bi se eventualno moglo vratiti samo kada budu u mirovini, kako pokazuju istraživanja u slučaju hrvatskog iseljavanja. Za 40% ispitanika povratak ne dolazi ni u kojem slučaju u obzir. Međutim, istina je i da ne uspiju svi stvoriti novi zadovoljavajući život u Njemačkoj i da će se vratiti. Naime, svatko tko iseljava vodi se željom za boljim životom. Međutim, jedno su želje, a drugo stvarnost. Za jedan manji dio iseljenika migracija se pak pokazala životnim razočaranjem i velikom životnom traumom”, objašnjava Jurić.

trendovi ukazuju na nastavak iseljavanja stanovnika Zapadnog Balkana.

„Do sredine stoljeća za očekivati je daljnji pad autohtonih populacija ali i ubrzan porast broja stranaca. Demografska i ekonomski neravnoteža između EU-centra i EU-periferije dovodi do nezadovoljstva mnogih naroda unutar EU-a i slabljenja ideje zajedništva. Štoviše, umjesto očekivanog procesa konvergencije, koji se u političkom stilu na koji smo ovdje navikli obećava kao bolje sutra koje nikada ne dolazi, na djelu je subvencioniranje bogatih od strane siromašnijih zemalja EU-a” zaključuje Jurić.

MIGRATION. In den letzten drei Jahrzehnten haben ca. 4,5 Millionen Menschen den Balkan verlassen. Das entspräche einem Balkanstaat, der etwas bevölkerungsreicher ist als Kroatien! Auf der Suche nach einem besseren Leben kaufen jedes Jahr Zehntausende Menschen, vor allem junge und gebildete, ein Einwegticket. In den letzten Jahren wurde daraus doch oft eine Rückfahrkarte. KOSMO hat untersucht, warum „unsere“ Migranten auf den Balkan zurückkehren und wie sich ihr Leben dort entwickelt.

■ Autorin: Aleksandra Mikić

Warum kehren „unsere“ Migranten auf den Balkan zurück?



Die häufigste Frage, mit der sich Rückkehrer konfrontiert sehen und die Freunde und Bekannte fast im Chor stellen, wenn jemand in die durch den Zerfall Jugoslawiens entstandenen Staaten zurückkehrt, deren gesellschaftliche und politische Entwicklung auch nach 30 Jahren noch nicht das Niveau der westlichen Welt und vor allem der EU-Länder erreicht hat, ist: „Warum gehst du zurück, wenn doch alles gleich geblieben ist?“. Mit dem Leben „oben, jenseits der Grenze“ verbinden wir ein besseres System, sichere Arbeit, sicheren Lohn, bessere Ausbildung und mehr Chancen. Alle, die ihr Land für ein besseres Morgen verlassen haben, wissen, dass das Leben im Ausland sehr oft ein schwerer Brocken ist, den man manchmal einfach nicht stemmen kann.

Zurück in die Heimat

Dass mehr Menschen ständig oder zumindest vorübergehend im Ausland leben, als man sich vorstellt, hat die Schließung der Grenzen zu Beginn der Pandemie gezeigt. Ganze Kolonnen von Autos warteten stundenlang auf die Einfahrt in ihr Herkunftsland warteten. Dennoch fehlt es an

und gebildeter Bevölkerungsgruppen, die meistens in Länder der Europäischen Union übersiedeln, nicht selten jedoch auch nach Übersee. Noch vor vier Jahren (2018) war Serbien das Balkan-Land mit der größten Auswanderungsquote. Jedes Jahr verließen bis zu 60.000 Menschen dieses Land auf der Suche nach einem besseren Leben. Seit der Volkszählung im Jahr 2011 sind bis heute etwa 175.000 junge Menschen aus Serbien unter dreißig Jahren ausgewandert, und jeder Fünfte war hochgebildet. Dennoch zeigen jüngere Untersuchungen neue und etwas andere Ergebnisse. Eine Untersuchung des Wiener Instituts für internationale Wirtschaftsvergleiche, die den Zeitraum von 2015 bis 2019 umfasste, zeigt, dass in allen Altersgruppen eine positive Nettomigration besteht, wenn man die hochgebildeten Rückkehrer betrachtet.

„Die Gründe und Motive für die Auswanderung und die Rückkehr sind oft dieselben. Karriere, Studium, Familie, die Verbindung zu Freunden und Verwandten führen in unterschiedlichem Lebensalter zu unterschiedlichen Zielen. Die Motivation für eine Rückkehr ist immer sehr komplex und steht in jedem Fall in einer Verbindung

MIGRATION

Vom Balkan sind so viele Menschen weggezogen, wie ungefähr heute in Kroatien leben.

Arbeitswelt, die immer flexibler und ortsunabhängiger wird. Wenn man die Daten von 2010 und 2019 vergleicht, weisen die Statistiken von EUROSTAT ebenfalls darauf hin, dass zum Beispiel unseren Landsleuten immer weniger häufig ausländische Staatsbürgerschaften verliehen werden (in der Schweiz um das Fünffache, in Frankreich um das Vierfache und in Großbritannien um das Dreifache weniger), während in anderen Ländern wie Deutschland und Österreich in diesem Zeitraum zumindest kein großer Zuwachs verzeichnet wurde“, erklärt Živković.

Das bereits erwähnte Wiener Institut kam im vergangenen Jahr zu dem Schluss, dass in Serbien ein Trend des Brain Gains zu verzeichnen ist, und zwar vor allem durch Studenten, die nach ihrer Ausbildung aus dem Ausland nach Serbien zurückkehren, oder durch die Zusiedlung ausländischer Studenten, die die Fertigkeiten und Kenntnisse in diesem Land bereichern. Auch wenn es auf den ersten Blick wie ein einfacher Schritt wirkt, bringt die Rückkehr aus dem Ausland in die Heimat viele Zweifel und Ängste mit sich und Rückkehrer plagen viele Fragen. Einige davon sind: die erneute Anmeldung eines Aufenthalts, die Beschaffung offizieller Dokumente usw.

„Eines der größten Hindernisse stellt für

„Die Abwanderung junger, neuerer Generationen zeugt nicht nur von Ambitionen und dem Wunsch nach einem besseren Leben, sondern auch von tieferen und größeren Problemen.“

offiziellen Daten, wie viele Menschen in den letzten Jahren ausgewandert, aber auch, wie viele auf den Balkan zurückgekehrt sind, denn viele Migranten melden ihren Wohnsitz bei der Ausreise ins Ausland nicht ab. Das erschwert den Behörden der Balkanstaaten die Registrierung der Auswanderer und Rückkehrer.

Eines der Probleme, unter dem alle Balkanstaaten fast chronisch leiden, ist die Wirtschaftsmigration vor allem junger

zur Herkunft, aber auch zu einigen anderen persönlichen Umständen und zu Chancen, die sich bieten“, sagt Uros Živković von der Organisation „Tačka povratka“, die Rückkehrern unter anderem dabei hilft, sich wieder in die serbische Gesellschaft zu integrieren.

„Die Zahlen der zirkulierenden Personen werden auch immer höher, was nicht nur durch die Pandemie bedingt ist, sondern auch durch Veränderungen in der

die junge Diaspora (vor allem für die zweite und dritte Generation) die Sprache dar, aber es gibt immer mehr hervorragende Programme, die man online durcharbeiten kann und die darauf abzielen, eine potenzielle Reintegration in die Gesellschaft durch Annäherung an die serbische Sprache und Kultur zu unterstützen. Mit der e-Verwaltung haben sich viele Dinge verändert. Administrative Verfahren wurden verkürzt, erleichtert und sind online zu erledigen. Diese Neuigkeiten müssen sich in der Diaspora erst einmal herumsprechen. Um diese Hindernisse zu überbrücken, haben wir Führer für Rückkehrer entwickelt, die rechtliche Informationen zur Rückkehr vermitteln sollen", erklärt man uns bei „Tačka povratka“ und fügt hinzu, dass die Staaten derzeit neue



Einer der Rückkehrer, der sich entschlossen hat, seine in Europa erworbenen Kenntnisse in der Heimat zu verwerten und das Leben seiner Landsleute zu fördern, ist der Politiker Ahmed Husagić, der in seinem Heimatland Bosnien-Herzegowina die Bewegung „Snaga domovine“ („Kraft der Heimat“) gegründet hat.

Mechanismen entwickeln, um Rückkehrer wieder in die Gesellschaft zu integrieren. „Neben der Unterstützung bei der Gründung innovativer Unternehmen bzw. der Gründung von Unternehmen, die eine innovative Tätigkeit betreiben, sind auch Steuererleichterungen für die Beschäftigung von Rückkehrern Teil des Förderpakets, das unseren Mitbürgern zur Verfügung steht. Denn unter bestimmten Bedingungen können Rückkehrer bei Steuern und Abgaben bis zu 70 Prozent einsparen, was für die Arbeitgeber bedeutet, dass sie mit demselben Bruttobudget bessere Nettogehälter bieten und Kandidaten mit internationaler Erfahrung anwerben können.“

Rückkehr – eine Hilfe für die Heimat

Ca. 2 Millionen Menschen mit bosnisch-herzegowinischen Wurzeln leben außerhalb ihres eigenen Staates. Das zeigen Daten der Statistikagenturen und der bosnischen Konsulate im Ausland. Es leben also mehr Menschen aus Bosnien-Herzegowina im Ausland als in ihrem Heimatland, und in den letzten sechs hat mehr als eine halbe



Million Menschen das Land verlassen. Die nicht gerade glänzende Situation im Land hat viele dazu bewogen, ihre Koffer zu packen und zu gehen. Rückkehrer aus dem Westen sind selten, aber es gibt sie. Einer, der sich entschlossen hat, seine in Europa erworbenen Kenntnisse in der Heimat zu nutzen und das Leben seiner Landsleute zu fördern, ist der Politiker Ahmed Husagić, der Bosnien-Herzegowina die Bewegung „Snaga domovine“ („Kraft der Heimat“) gegründet hat.

der Heimat“) gegründet hat.

„Zu dem Engagement habe ich mich aufgrund der politischen Situation entschieden, die seit dem Ende des Krieges nie so schlecht war wie heute. Meine Aktivitäten sehen nicht den klassischen Weg der Kandidatur oder der Arbeit in einer politischen Partei vor. Sie bestehen in der Unterstützung

progressiver Kräfte bzw. derjenigen Kräfte, die für ein erfolgreiches Bosnien-Herzegowina und eine einheitliche, ungeteilte Gesellschaft eintreten. Leider haben die destruktiven Kräfte das Land in einen Zustand der Lähmung geführt, und das spiegelt sich auch in der wirtschaftlichen Situation wieder. Die Menschen sehen keine Perspektive und verlassen das Land“, sagt Husagić und betont, dass er mit seinem Engagement zur Stabilisierung der Verhältnisse und zum EU-Beitritt von BiH beitragen will. „Man darf auch nicht vergessen, dass eine stabile Situation am Balkan im Interesse Österreichs, aber auch ganz Europas ist. Wie wichtig das ist, sehen wir anhand der aktuellen Ereignisse in der Ukraine.“

Da er in BiH aufgewachsen ist und dort auch seine Eltern zurückgelassen hat, ist ihm die Rückkehr nicht schwierigfallen. Die gesellschaftliche Situation, die er vorgefunden hat, hat ihn nicht sehr überrascht. „Wie immer sind es die Menschen, die der positive Teil des bosnischen Alltags sind. Spontaneität und Humor sind Dinge, mit denen sich Probleme leichter bewältigen lassen. Was die negativen Seiten betrifft, so finden sich die vor allem in der dysfunktionalen Verwaltung und dem komplizierten System. Die übrigen Schattenseiten, die die

LESEN SIE AUCH...

Kosten der Emigration

Im Zeitraum zwischen 2014 und 2019 sind 181.034 Personen, die einen Wohnsitz in der EU erhalten haben, aus Serbien und Bosnien-Herzegowina ausgewandert, während es für Kroatien schwierig ist, die Daten zu überprüfen, da dieses Land Teil der EU ist.

Kosten pro Person:

Mittelschulbildung

Universitätsabschluss

Bosnien und Herzegowina

20.219 €

28.934 €

Serbien

20.854 €

34.139 €



*Quelle: ÖAW/Tado Jurić, Faruk Hadžić, *Grafik: KOSMO

Politik betreffen, habe ich bereits gekannt, die haben mich nicht überrascht", erklärt Husagić.

Aufgrund seiner Erfahrungen in zwei sehr unterschiedlichen Systemen betont dieser Politiker, dass „die Spontaneität ein Vorteil von Bosnien ist, aber auf der anderen Seite sind die Ordnung und die strikten Regeln das, was Österreich erfolgreich und lebenswert macht. Daher ist es mein Plan, den Menschen vor allem einen anderen Zugang zu Problemen zu zeigen. Sie sollten auch eine andere Perspektive auf die Gesamtsituation in Bosnien-Herzegowina bekommen. Manchmal sieht man Dinge aus der Ferne besser. Die politischen Kontakte, die ich habe, können für die Zukunft des Staates nützlich sein. Aber was am wichtigsten ist: Das Netzwerk an Bürgerinnen und Bürgern, die außerhalb Bosniens-Herzegowinas leben und die ich kenne, ist ein unschätzbarer Reichtum. Ich bin der Meinung, das wir mit ihnen einen Schritt in Richtung einer besseren Zukunft machen können. Sie sind die Kraft der Heimat.“

Migration – eine Indikator für größere Probleme

In den letzten Jahren hat Kroatien 370.000 Bürger verloren. Ganze Familien haben das Land auf der Suche nach einem besseren Leben verlassen, aber vor allem sind es junge Kroaten zwischen 20 und 35 Jahren, die ihre Koffer packen – also Angehörige der Gruppe, die der produktivste Teil der Gesellschaft sein sollte. Die Abwanderung junger, neuerer Generationen zeugt nicht nur von Ambitionen und dem Wunsch nach einem besseren Leben, sondern auch von tieferen Problemen.

„Abwanderung weist immer auf ein tieferliegendes gesellschaftliches Problem hin. Migration ist in der EU überhaupt kein alltägliches Phänomen, wie es oft dargestellt wird, sondern sie tritt ausschließlich in Gesellschaften mit ernsthaften Problemen auf. Während nur 1 Prozent der Arbeitskräfte aus Deutschland und Großbritannien auswandert, sind es in Kroatien 18 Prozent. Damit deutet Migration immer auf bevorstehende noch größere Probleme hin“, sagt Tado Jurić, Demograf an der Katholischen Universität Zagreb. „Korruption und Freunderlwirtschaft haben der kroatischen nationalen Identität mehr Schaden zugefügt als der Wirtschaft. Die Folge von Korruption und Nepotismus ist das Verschwinden des Gemeinschaftsgefühls und der Solidarität, die die Basis der Gesellschaft sein sollten. Die politischen Parteien haben die Bürger zu ihren

Klienten gemacht, und jetzt schützen die Klienten diese Parteien, die eher Unternehmen sind als das, was sie eigentlich sein sollten, Vertreter des Volkes.“

Jurić betont, dass die Kroaten vor allem nach Deutschland, Irland und Österreich auswandern, aber auch in andere Länder der EU. „Wahrscheinlich ist der Hauptgrund dafür die Tatsache, dass dort bereits große kroatische Gastarbeitergemeinschaften bestehen und dass der deutsche Markt die Kroaten als gute Arbeitskräfte schätzt. Aber es gibt noch einen anderen Grund. Europa ist der einzige Kontinent, der einen Rückgang der eigenen einheimischen Population verzeichnet. Die Europäer haben sich auf die Schaffung von Dingen statt auf die Schaffung von Menschen fokussiert, und daher fehlen ihnen heute die Menschen, die ihre Dinge schaffen und konsumieren können.“

Dass Kroatien, ebenso wie fast alle anderen Balkanstaaten, ein Problem mit der massiven Migration der Bevölkerung hat, weiß auch die Regierung und bietet daher Rückkehrern finanzielle Subventionen an.

Rückkehrer aus der EU, die in Kroatien eine eigene Firma gründen wollen, können neben einer Selbständigungsförderung von ca. 19.800 Euro zusätzliche 6.600 Euro für die Rückkehr erhalten.

TRAUMA

„Für einen kleinen Teil der Emigranten erweist sich die Migration als Enttäuschung.“

und führt zu einem großen Lebenstrauma“, erklärt Jurić und fügt hinzu, dass in der kroatischen Gesellschaft noch weitere beunruhigende Tendenzen bestehen, die die nationale Identität der Auswanderer betreffen. „Immer weniger der neueren Migranten besucht im Ausland einen Kroatischunterricht. Das Gefühl für die Wichtigkeit der Muttersprache scheint in der Diaspora zu schwinden. Nur 8 Prozent der Eltern erklärten, dass sie die Kinder in Deutschland für ein kroatisches Unterrichtsprogramm anmeldet hätten.“

Alle verfügbaren

Daten weisen darauf hin, dass die Abwanderung aus den Ländern des westlichen Balkans anhält.



„Migration ist in der EU überhaupt kein alltägliches Phänomen, wie es oft dargestellt wird, sondern sie tritt ausschließlich in Gesellschaften mit ernsthaften Problemen auf“, sagt Tado Jurić, Demograf an der Katholischen Universität Zagreb und fügt hinzu, dass Perspektivenlosigkeit im Heimatland junge Menschen vertreibt.

zurückkehre, betont Jurić, dass das noch immer ein sehr seltes Phänomen ist.

„Nur 15 Prozent denken kurz- oder mittelfristig über eine Rückkehr nach. 45 Prozent erwägen eine eventuelle Rückkehr in der Pension. Das zeigen Studien zur kroatischen Migration. Für 40 Prozent der Befragten kommt eine Rückkehr in keinem Fall in Frage. Es stimmt jedoch auch, dass es nicht allen gelingt, sich in Deutschland ein zufriedenstellendes Leben aufzubauen. Jeder Auswanderer ist von der Hoffnung auf ein besseres Leben motiviert. Aber Wunsch und Wirklichkeit sind nicht immer dasselbe. Für einen kleineren Teil der Emigranten erweist sich die Migration als Enttäuschung

„Bis zur Mitte des Jahrhunderts ist ein weiterer Rückgang der einheimischen Populationen zu erwarten, aber auch ein schneller Anstieg der Ausländerzahlen. Das demografische und wirtschaftliche Ungleichgewicht zwischen dem Zentrum der EU und ihrer Peripherie führt bei vielen Völkern innerhalb der EU zu einer Unzufriedenheit und zur Schwächung der Gemeinschaftsidee. Statt der erwarteten Konvergenzprozesse, die in dem politischen Stil, an den wir uns hier bereits gewöhnt haben, versprochen werden, aber nie eintreten, kommt es in Wahrheit zu einer Subventionierung der reichen Länder durch die ärmeren Länder der EU“, schließt Jurić.

UKRAJINA. „U ratu država daje topove, bogati volove, a sirotinja sinove. Kada rat prođe, država uzme topove, bogati svoje volove, a sirotinja broji grobove”, kazuje stara narodna balkanska mudrost. U ratu bogatih džinova stradaju mali, nemoćni civili koji su u obvezi da na bojištu gube glave ili da u jedan ranac spakiraju cijeli život i za sobom ostave sve što su godinama gradili. O tome kako se život odvija nakon što rat počne, KOSMO je razgovarao sa ljudima izbjeglim iz Ukrajine koji su utočište pronašli u Beču i sa onima koji su im pomogli da se ponovno osjete sigurno.

Autori: Aleksandra Mikić, Dušica Pavlović

Kuda i kako, kad preko noći u živote uđe rat?

POMOĆ

Organizacija ICDO je po- mogla više od 3.500 izbjeglica.

Za to jutro 24. veljače stanovnici Ukrajine nisu imali posebne planove. Trebalo je ustati, umiti se, pripremiti se za posao, školu, fakultet i poći u nove obveze. Međutim, umjesto zvuka jutarnjeg alarma mnogi su začuli zvuk sirena i bombi. Službeno je počela ruska invazija. Nekoliko vojnopoličkih poteza Moskve okončali su djetinjstva, nekoga istrgli iz toplog doma i poslali na bojišnicu da brani ono što se do prije pola sata pretpostavljalo da je njegovo,

ćen, budući da je na snazi opća mobilizacija vojno sposobnog stanovništva. Dok su neki trenutačno smješteni u okolnim zemljama, pojedini su spas od rata dočekali u Beču i ostalim manjim austrijskim gradovima. U nadi da će ponovno naći mir više od 3.500 ljudi ukrajinskog podrijetla prošlo je dosada kroz program pomoći koju nudi bečka nevladina organizacija International



Za prvi mjesec dana rata vjeruje se da je Ukrajinu napustilo preko tri milijuna ljudi, najviše žena i djece, ali i starih i nemoćnih osoba.



Bijeg u sigurnost muškarcima je uskrćen jer je na snazi opća mobilizacija.

a neke su iz kuća sa osnovnim stvarima u rukama poslali na put bez jasnog cilja. Za prvi mjesec dana rata vjeruje se da je Ukrajinu napustilo preko tri milijuna ljudi, najviše žena i djece, ali i starih i nemoćnih osoba. Bijeg u novi, mirniji život muškarcima je uskra-

Cultural Diversity Organization (IDCO), te se trenutačno nalaze na sigurnom.

Od Ukrajine do Beča

„Pomno smo svi pratili što se događa u Ukrajini i nadali se da neće doći do ove eskalacije

nasilja. Kako smo već ranije bili u kontaktu sa našim savjetnicima, znali smo od početka što se tamo zbiva. Ljudi koji su još bili u Ukrajini su nam se počeli javljati da bi htjeli izići, ali nisu bili sigurni što će se dogoditi, kako će se sve odvijati, te su nas pitali bi li im mi mogli



Josipa: „Nitko od izbjeglih ne želi biti besposlen, ne želi biti na teretu nekome.”

pomoći. Prva pitanja koja su nam postavljali ticala su se sigurnog koridora za prolazak. Takvog sigurnosnog koridora u prvim danima rata nije bilo. Tek kasnije su neki otvoreni u dogovoru sa Rusijom i Ukrajinom. Preko svojih kontakata pokušali smo pronaći način kako najsigurnije pomoći

PROČITAJTE JOŠ

Šta je ICDO:

ICDO je nevladina organizacija sa sjedištem u Beču koja ima aktivne projekte u Hrvatskoj, Bosni i Hercegovini, Latinskoj Americi, Meksiku, Kolumbiji, Kostarici, u Egiptu i u SAD-u. Organizacija ima suradnju sa više od 40 veleposlanstava, UNESCO-om, različitim UN-ovim organizacijama, kao i sa mnogobrojnim kulturnim organizacijama, sveučilištima i istaknutim individuama. Projekti su uglavnom socijalno-razvojnog karaktera, a u Beču organiziraju „Duge noći interkulturnosti” tijekom kojih je cilj prikazati dobre bogato kulturno nasljeđe migranata kao što su običaji i kulinarika, ali i prednosti multikulturalnosti Beča.

www.icdo.at

ljudima da izađu iz Ukrajine. U isto to vrijeme smo morali koordinirati rad sa volonterima na granicama. Tada još nije postojao besplatni prijevoz, tako da smo sve to sami organizirali. Transportirali smo ljudе u Beč jer smo smatrali da je najsigurnije mjesto”, kaže za KOSMO Josipa Palac, predsjednica ICDO-a.

Pored briga oko svakodnevnih ratnih događanja, ljudi koji su napuštali Ukrajinu imali su strah i od prijevara sa kojima su se susretali na granicama.

„Na početku smo vidjeli da su žene jako uplašene. Doživjele su da im netko ponudi prijevoz koji je u biti bio prijevara, odnosno oblik trgovine ljudima. Do prije nekoliko dana bilo je oko 3.000 ovakvih slučajeva, a on se, nažalost, svakodnevno povećava. Zbog toga nam je sigurnost jako bitna jer znamo što se sve do sada događalo, te zbog toga provjeravamo sve naše domaćine koji nude smještaj, kao i sve izbjeglice koje dolaze. Kao organizacija imamo protokol, te znamo koja pitanja postavljamo kada nam se netko obrati za pomoć. Nakon što smjestimo ljudе, i dalje pratimo što se sa njima događa da ne bi došlo do problema”, kaže Josipa i dodaje: „Mi smo primili najviše žena i djece. Imamo i nekoliko muškaraca koji su stariji ili imaju poteškoće. Zbog toga nam je iznimno važno da se poslije svih trauma u Austriji osjećaju kao svoji na svome.”

Sada, mjesec dana nakon što je rat otpočeo, od ukrajinske granice ka Zapadnoj i Srednjoj Europi uspostavljene su redovite autobusne i vozne linije, međutim u svemu ovome nedostaje ljudi koji bi čitav proces koordinirali i omogućili brzo kretanje.

„Dogadalo se da ljudi nisu jeli po 24 sata dok su čekali na granicama.”

I dalje ima dobrih ljudi

„Kada stignu iz Ukrajine, ne znaju koliko će dugo ovdje



ICDO'S UKRAINE EMERGENCY RELIEF

Doniraj
& pomozi

NALOG ZA UPLATU:

ERSTE BANK AUSTRIA

International Cultural Diversity Organization (ICDO)

BROJ RAČUNA: 837-461-038/00

IBAN: AT80 2011 1837 4610 3800

BIC: GIBAATWWXXX

Ukoliko nudite smještaj,
pozovite nas na:

+43 681 202 75603



ostati. Smještaj koji mi nalazimo je različitog vremenskog intervala. Neki smještaji se nude mjesec dana, a neki šest itd. Boravak u hotelima je kratotrajan i traje do tri ili tjedan dana. Zahvaljujemo se hotelima koji su kooperirali, ali ovo nije dugoročno rješenje za ljudе ili za nas. Fizičke osobe koje žive u Beču, ali i Poljskoj, Hrvatskoj i Mađarskoj su uvek spremne pomoći i sa njima smo imali samo pozitivna iskustva. Kao organizacija smo stekli povjerenje i uspostavili dobru koordinaciju među ljudima. Zato možemo ovako dobro funkcionirati. Naša podrška izbjeglicama se

ICDO-a, većina ljudi još uvek nije svjesna gdje je došla i što je za sobom ostavila.

„Nerijetko nam pričaju o tome što im je sve ostalo u Ukrajini, ali su u biti vrlo zahvalni i uopće ne shvataju da im ovoliko ljudi želi pomoći. Pitaju se smetaju li drugim ljudima i kako mogu doprinijeti svom okruženju. Doslovno su svi oni, od starijih do mlađih pitali ‘Što mi možemo sada raditi? Možemo li mi sad pomoći?’ Mnogi od njih su se ponudili raditi s nama u organizaciji. Nitko od tih žena i djece ne želi biti besposlen i ne želi biti na teretu nekome. Jedno-

„Dogadalo se da ljudi nisu jeli po 24 sata dok su čekali na granicama.”

ne završava kada im pronađemo smještaj. Pomažemo im prilikom rješavanja glavnih birokratskih stvari kao što su prijava boravka (Meldezettel), ali i prilikom snalaženja u novoj kulturi. Bitno je da obitelj koja prima, ali i ona koja dolazi budu svjesni delikatnosti situacije kako bi sve prošlo što bezbolnije”, kaže Josipa i dodaje da je najteže smjestiti višečlane obitelji.

Kako sada postati dio društva?

Prema riječima predstavnika

stavno žele biti korisni jer su ovo ljudi koji su do prekjučer imali svoj život i radili. Dosta njih je visokoobrazovanih, pa smo mi kao organizacija kontaktirali neke veće tvrtke da vidimo tko ih može zapošliti. Naravno, ne možemo svim ljudima koje smo primili naći posao, ali možemo pokušati naći neki koji je blizak onom što su u Ukrajini radili. Apelirala bih na vladu da se pokrenu jer službeno tim ljudima nitko ne nudi smještaj, niti su bili u mogućnosti registrirati se da dobiju



Natalija Mazanek (22) je prva uspjela pobjeći iz Ukrajine, a onda je nagovorila majku i sestru da dodu. Sada im pomaže da se snadu u novom okruženju.

socijalno i zdravstveno osiguranje, da upišu djecu u školu, a djeca trebaju ići u školu. Tu je urgentnost vrlo važna, kao i koordinacija!"

Prema službenoj uredbi Europske unije, svi ljudi koji su od početka rata napustili Ukrajinu, a posjeduju njezino državljanstvo, u zemljama EU do 3. ožujka 2023. godine imat će zaštićeni status koji im daje pravo na život u EU, socijalno, zdravstveno osiguranje, pristup tržištu rada i školstvu. Međutim, čitav proces prijave u praksi ima poteškoća. Prvobitno je na službenim stranicama Grada Beča najavljeno da bi se izbjeglice trebale registrirati u 22. kotaru, što su neki i uspjeli, no iznenada im je javljeno da ovaj proces trebaju ponoviti. Iako su prema riječima predstavnika ICDO-a vladine mјere vrlo dobro osmišljene, u praksi ne funkcioniраju dobro: „Apeliramo na urgentnost! Država je napravila dobre mјere, ali probleme poput smještaja treba rješavati odmah. Dugoročnost je također bitna jer će se ti ljudi najbolje oporaviti ako imaju podlogu da krenu dalje”, zaključuje Josipa.

A kako izgleda život najugroženijih dok političari istjeruju svoje, ispričale su nam Natalija i Irina, dvije žene kojima se preko noći srušio cijeli svijet, a koje se ne predaju, već ga pokušavaju izgraditi od nule.

Natalija Mazanek (22)

Natalija se 2016. godine pre-

selila iz svog rodnog grada Černomorskog za Kijev gdje je završila žurnalistiku, smijer advertising i odnosi sa javnošću, počela raditi i građiti svoju karijeru. No, 24.2. u ranim jutarnjim satima njezin, kao i život njezinih sunarodnika prekinule su bombe. Daleko od obitelji koja živi u Černomorskom, Natalija je moralna sama pronaći način kako da preživi.

– od 16 do 4 sata narednog dana. Taj vlak uopće nije napravljen za duže relacije. Većina ljudi nije imala gdje sjesti jer nas je bilo puno, pa su stajali svih 12 sati. Sreća pa sam imala kofer na koji sam mogla sjesti i nasloniti leđa na zid vagona. Cijelo vrijeme nam je bilo jako hladno jer su se vrata vagona otvarala pri svakom zaustavljanju vlaka. Djeca su plakala i tražila da vide svoje očeve koji su ostali u Ukrajini. Mnogi su bili u panici, a nekim je čak i pozlilo. Bilo je jako stresno i naporno, no znala sam da se drugi ljudi nalaze u daleko goroj situaciji nego ja”, priča nam Natalija koja se unatoč pretrpljenom stresu drži veoma hrabro i stabilno. „Kada smo naredno jutro stigli u Lavov, bilo je užasno

APEL

„Država ja napravila dobre mјere, ali probleme poput smještaja treba odmah rješavati.”

su došle samo zato što sam im ja postavila uvjet. Nisam mogla zamisliti da se samo ja sklonim od opasnosti, a da ostatak moje obitelji ostane izložen ratu, kada već imaju mogućnost da odu na sigurno. Nazvala sam mamu i rekla joj: ‘Mama, ako mi obećaš da će te i vi krenuti i da

3.950.000

osoba iz Ukrajine je trenutno u izbjeglištvu.



„Odmah mi je bilo jasno da moram napustiti Kijev, ali da to ne smijem sama raditi jer nije sigurno za mladu ženu poput mene. Zbog toga sam stupila u kontakt sa daljim rođacima za koje sam znala da također žive u Kijevu. Prvi dan rata sam zgrabilu svog štakora Proxyja, napustila stan koji unajmljujem i otišla kod rodbine u drugi dio grada kod kojih sam provela devet dana. Devetog dana je počela evakuacija i našla sam se na vlaku koji je vozio iz Kijeva za Lavov. U pitanju je bio mali električni vlak u kojem nije bilo ni toaleta, ni svjetla. Umjesto sedam, putovali smo 12 sati

hladno i nije bilo nijednoga mjesta gdje smo se mogli ugrijati osim zgrade kolodvora u kojem nije bilo mjesta za sve. Nismo se mogli nikamo pomaći jer je u tom momentu još uvijek trajao policijski sat. U šest ujutru je onda došao jedan čovjek sa kojim smo se dogovorili da pređemo granicu”.

Natalija je preko Slovačke u Austriju došla 7. ožujka u večernjim satima skupa sa rođacima. Tri dana kasnije pridružile su joj se majka i mlađa sestra. „Njih dvije

ćemo se naći u nekoj drugoj zemlji, napustiti ču Kijev i Ukrajinu”.

Kako kaže, nije postojao konkretni momenat kada je odlučila napustiti svoju domovinu. Donošenje te odluke je trajalo danima, a potjecalo ju je zaoštravanje situacije iz dana u dan.

„Nisam mogla zamisliti svoj život van Ukrajine. Mislila sam da će se sve završiti za nekoliko dana, ali kad sam shvatila da par dana nije dovoljno da se ova situacija riješi i da mi je u tom momentu najsigurnije rješenje da odem, počela sam razmišljati u tom smjeru. To shvanje mi je teško palo.

Puno suza sam prolila dok nisam to prihvatile. U jednom momentu mi je postalo jasno da do sljedeće odluke možda neću biti više živa, pa sam prestala bilo što planirati i počela donositi samo one odluke koje su se ticale tog istog dana. Tako sam prvo odlučila otići iz Kijeva, pa sam u Lavovu odlučila da ču za Slovačku i tako dalje. Isto tako sada ne mogu reći da sam odlučila da cijeli život živim van Ukrajine. Bila sam u kontaktu sa jednim prijateljem iz mog rodnog grada koji živi u Beču i koji je volonter u organizaciji ICDO. On me je nagovorio da dođem u Austriju. Rekao mi je da je najbolje da se ovdje nađem sa sestrom i mamom i da na miru odlučimo kamo ćemo i što ćemo dalje.

Natalija sada živi u Beču skupa sa svojom mamom i sestrom zahvaljujući organizaciji ICDO koja im je našla divnu obitelj. „Oduševljena sam dobrotom naših domaćina koji su nas divno primili. U pitanju su roditelji koji govore francuski i talijanski i imaju dvije prekrasne kćerke. Kod njih vlada osjećaj mira, slobode i sklada. Djeca uredno idu na spavanje u osam navečer, tako da smo se i mi pored njih dosta disciplinirali (smijeh). To mi jako prija jer sam tijekom putovanja u Austriju skroz izgubila svoj ritam i rutine. Sada mogu bolje osmisiliti svoj život tijekom i nakon rata i već sada ga krenuti ure-



APEL ZA MAJKE. „Teže je ostati u Ukrajini i plašiti se nego se usuditi i otići. To je šansa da preživite i živite.“

divati. Beč je jako lijep grad i nikada nisam vjerovala da će ovdje živjeti. Prva rekacija nakon gomile suza i teškog putovanja je bila divljenje ljetopotom ovog grada. A druga reakcija je bila stid što se divim i uživam dok u mojoj državi traje rat. Ali upravo te emocije oduševljenja me održavaju da nastavim naprijed i da budem produktivna. U Ukrajini bih samo sjedila pod bombama i bila zarobljena. Odavdje se mogu povezati s ljudima i kontaktima pomoći svom narodu u Ukrajini”, dirnuto slušamo Nataliju i ne možemo vjerovati koliko mudrosti i snage ima sa tako malo godina. Ova hrabra djevojka ne gubi nadu da će sve biti bolje i bori se da se trenutačno prilagodi sredini u kojoj živi. Uči nje-

mački jezik, povezuje sa sa ljudima preko društvenih mreža i tražio posao. „Život nam se doista podijelio na prije i poslije. I oba ta života mi izgledaju kao neki san. Kao neki roman koji se događa drugima, a ne nama. Kao da je u pitanju fantastika. Jasno mi je

staviti se u našu poziciju? Zar doista ne mogu razumijeti kako se osjećamo? Održavaju se mnogi prosvjedi protiv rata širom svijeta i voljela bih da se ti ljudi poslušaju makar na minutu. Svom narodu, bez obzira gdje se nalazi, želim da poručim da moramo biti jaki i moramo nastaviti da gradimo svoj život gdje god se nalazili jer on ide dalje. Moramo biti svjesni da rat neće zauvijek trajati i da moramo ostati pozitivni i držati se zajedno i reći svijetu da smo ponosni što smo Ukrajinci. A što se tiče Rusije – želim im da se saberu i vrate zdravom razumu. Puno Ukrajinaca bi me osudilo zbog toga što im ne želim ništa loše i što ih ne mrzim, ali to je moj vlastiti mehanizam samoodržanja. Ako bih bila ispunjena mržnjom, vjerojatno ne bih više bila čovjek. Syjesna sam da ni njima život neće biti lijep zbog ovoga i da će biti još gore. A to nitko ne zaslужuje da osjeti.”



„Moramo se držati zajedno i nastaviti svoj život gdje god se nalazili jer rat neće trajati vječno.“

Irina Hrekova (36)

Irina je sa svoja dva sina Nikitom (14) i Glebom (10) i sa svojom snahom i njeno dvoje djece pobegla iz Harkova. „24. veljače je trebao biti veoma naporan dan za mene. Imam muža i dvoje djece od kojih jedno ima Downov sindrom. Tog dana sam shvatila da podrška ne dolazi samo od Ukrajinaca koji su otišli, već i od cijele međunarodne zajednice. Međunarodnoj zajednici bih htjela reći da očekujem bolja rješenja. Vidim što se događa i da umiru nevini ljudi, nevina djeca, da sa lica zemlje nestaje moja država, Kijev koji je u proteklih pet godina bio moj dom, moj rodni grad i ne razumijem zašto. Je li teško političarima i diplomatama



Irina Hrekova (36) je evakuirana iz Ukrajine sa dva sina – Nikitom (14) i Glebom (10).

SAN

„Možda sam poginula i sada se nalazim u raju.“

deset godina. Rodio se u 22:25 i upravo u to vrijeme je pored naše kuće proletjela granata ili raketa. Ne znam točno što je to bilo, ali tada je počelo rušenje stambenih zgrada. Do tada smo već počeli uređivati sklonište u zgradu moje mame koje je bilo puno prasine i plijesni. A onda su nam isključili svjetlo, pa struju, pa vodu. No, meni je u svom tom

broja ljudi. Zrakoplovi su nas nadlijetali. Svi smo legli na pod na kolodvoru, prekrili uši i čekali da prođe napad. Zbog zračne opasnosti nisu nas htjeli pustiti na vlak i svi smo strašno plakali i molili da to učine. Ušli smo konačno u vlak i 22 sata smo putovali do Lavova. Gleb je bio jako umoran i jedino mjesto za spavanje je bilo pored toaleta. Tokom

PROČITAJTE JOŠ

Kako pomoći ljudima koji dolaze?

- Sjemeštaj je najbitnija stavka u otpočinjanju novog života.
- Financijska sredstva kojima bi tek pristigli ljudi mogli da otpočnu novi život.
- Dugoročna rješenja ova dva problema su ključna.
- Pojedinačno provjeriti da li su potrebite osnovne životne potrepštine poput odjeće i obuće.



strahu i ludilu bilo najvažnije da smo svi skupa. Dani su nam proticali tako što smo bježali u sklonište i vraćali se u stan kada nije bilo opasnosti. Osmog dana, kada se rat krenuo širiti po drugim regionima i kad je krenulo opkoljavanje, pozvao nas je moj muž i rekao da napuštamo državu. Bilo je strašno jer nisam željela nikamo ići, već ostati tu sa svojom obitelji. Nikada u životu ne bih napustila svoju državu, svoj grad. Ali situacija se tako razvijala da nismo više imali drugog izbora.”

Tako su Irina, žena njenog brata i četvoro djece krenuli u nepoznato. „Moj otac nas je odvezao na kolodvor. Cijeli taj put do stanice smo jurili u strahu da u tom momentu na nas ne padne bomba i da

putovanja mu je pozlilo. U tom momentu mi je sve izgledalo kao da posmatram nečiji tuđi život, a ne svoj. Sve mi je izgledalo nerealno. Kad smo stigli u Lavov, nahranili, su nas u Crvenom Križu, popili smo čaj i stali u red za autobus za evakuacije. U udobnom autobusu smo brzo došli do poljske granice. Odatile su nas poku-

su nam dali hranu i vodu, već i donje rublje. To nam je bio kao dar s neba. Morate razumjeti da smo svi napustili naše domove u onome u čemu smo se tad zatekli i da smo spakirali samo najvažnije stvari. Iz tog centra su nas premjestili u hostel u gradu Jaroslav, 40 km udaljen od granice sa Ukrajinom. Kada je počeo napad na Lavov, shvatili smo da moramo bježati dalje”, priča nam hrabra majka dvoje djece. Kada su dvije majke sa svojom djecom došle u Austriju, dočekala ih je organizacija ICDO. „ICDO nam je pomogao da nađemo obitelj koja nas je primila u svoj dom. Bog im dao svima zdravlja! Nisam vjerovala da će ikada sresti tako dobre i nesebične ljude poput ICDO-volontera i naših domaćina, Julije i Paula. Ne samo da su nam pomogli, nego se trude i da Glebu uljepšaju dane. Kada telefoniram sa svojom rođakinom, uvijek im kažem da sam ovdje dospjela u raj. Možda sam poginula i sada se nalazim u raju. Kao da mi se život podijelio na dva dijela. Još uvijek ne mogu vjerovati za sve зло i



12 SATI

je Natalija putovala iz Kijeva za Lavov iako taj put u normalnim uvjetima traje samo sedam sati.

ne poginemo jer živimo blizu bojišta. Na kolodvoru je bila ogromna količina ljudi. Baš u tom momentu je počela zračna opasnost i nismo mogli nikamo maknuti od velikog

pili i dva dana smo proveli u Poljskoj u centru gdje su nas raspoređivali. Svi smo plakali kad smo stigli tamo jer nismo mogli vjerovati da će nas tako sručano primiti. Ne samo da

za sve dobro što sam doživjela za ovo vrijeme.”

Za Irinu je svaki dan bio kao priča za sebe. „Mogu samo reći da imamo sve jer imamo život. No, teško mi je što je cijela moja obitelj ostala u Ukrajini. Čujem se sa njima i oni svi i dalje žive skupa i

odlaze u sklonište. Trenutačno imaju struje, ali ne i vodu”, priča nam majka djeteta s Downovim sindromom čiji se cijeli život već jedom okrenuo naglavačke prije deset godina.

„Prvo pitanje mi je kada će se rat završiti. Psiha moje djece i moja je dosta pogodena. Ne želimo više nikada u životu čuti zvuk bombi, zrakoplova, raketa i razaranja. Moj stariji sin je rekao da više nikada u životu ne želi gledati vatromet. To nam je trauma za cijeli život. Strah me je s kakvim ćemo posljedicama izići iz svega ovoga.”

Irina nije samo ostala u kontaktu sa svojom obitelji u Ukrajini, već i sa drugim majkama koje imaju djecu s Downovim sindromom.

„Mnogi mi se javljaju iz Ukrajine koji imaju djecu sa ovim sindromom i svima kažem da se ne plaše da krenu iz države, da je moguće, a sada čak i neophodno. Teže je ostati tamo i plašiti se nego se usuđiti i otići. Tamo je opasno, na putu je opasno, ali kad dodete do kraja puta nije više opasno, već sigurno. To je šansa da preživite i živite. Mnogi su se pomirili sa sudbinom i digli ruke. Tako sam i ja mislila, ali sada sam vidjela da je moguće uzeti stvari u svoje ruke i u takvoj situaciji koja vam je nametnuta i zato podržavam sve da se sklone na sigurno.

Svim majkama savjetujem da krenu, pa i ako je moguće da se nađemo negdje svi zajedno da naša djeca ne bi izgubila kontakt. I na kraju se želim zahvaliti svima koji su jedan strani narod prihvatali kao svoj – hvala Austriji, Beču i hvala ICDO.”

UKRAINE. „Im Krieg gibt der Staat Kanonen, die Reichen geben Ochsen und die Armen ihre Söhne. Wenn der Krieg zu Ende ist, nimmt der Staat seine Kanonen, die Reichen nehmen ihre Ochsen und die Armen zählen ihre Gräber“, besagt eine alte Balkan-Volksweisheit. Im Krieg der Reichen und Mächtigen leiden die Armen, die machtlosen Zivilisten, die gezwungen sind, im Krieg ihr Leben zu opfern oder ihr ganzes Leben in einen Koffer zu packen und alles zurückzulassen, was sie sich über die Jahre aufgebaut haben. Darüber, wie das Leben weitergeht, wenn der Krieg begonnen hat, hat KOSMO mit Flüchtlingen aus der Ukraine gesprochen, die in Wien Zuflucht gefunden haben, und mit jenen, die ihnen geholfen haben, sich wieder sicher zu fühlen.

Autorinnen: Aleksandra Mikić, Dušica Pavlović

Wie der Krieg über Nacht in das Leben der Menschen eindringt?

HILFE

Die Organisation ICDO half mehr als 3.500 Flüchtlingen.

Für den Morgen des 24. Februar hatten die Bewohner der Ukraine keine besonderen Pläne. Sie hätten aufstehen müssen, sich waschen, für die Arbeit, Schule oder Universität bereit machen und ihren Pflichten nachgehen. Stattdessen wurden viele von Sirenen und Bomben geweckt. Die russische Invasion hatte begonnen. Einige militärische Entscheidungen Moskaus beendeten für die einen die Kindheit, vertrieben wieder die anderen aus ihren Häusern, schickten einige an die Front, um das zu verteidigen, was vor einer halben Stunde noch ihnen gehört hatte, und sandten viele mit ihren Habeseligkeiten in der Hand auf einen Weg ins Ungewisse.

Im ersten Monat des Krieges haben geschätzt über drei Millionen Menschen die Ukraine verlassen, darunter vor allem Frauen und Kinder, aber auch Alte und Kranke. Den Männern jedoch ist die Suche nach einem neuen, ruhigeren Leben verwehrt, da eine allgemeine Mobilmachung der wehrpflichtigen Bevölkerung gilt. Während einige gleich in den umliegenden Ländern blieben, fanden andere erst in Wien und anderen österreichischen Städten eine Art neuen Friedens. Auf der Suche nach Frieden fanden mehr als 3.500 Menschen ukrainischer Herkunft in dem Hilfsprogramm der Wiener Nichtregierungsorganisation International Cultural Diversity Organisation (ICDO) Hilfe und sind derzeit in Sicherheit.

Von der Ukraine nach Wien

„Alle haben genau verfolgt, was in der Ukraine passierte, und gehofft, dass es nicht zu dieser Eskalation der Gewalt kommen würde. Da wir bereits vorher in Kontakt mit unseren Beratern waren, kannten wir die Situation und alles, was dort passierte, genau. Menschen, die noch in der Ukraine waren, haben angefangen, sich bei uns zu melden, weil sie das Land verlassen woll-

ten, aber unsicher waren, was passieren würde und wie das gehen sollte. Sie fragten uns, ob wir ihnen helfen könnten. Die ersten Fragen, die sie uns stellten, betrafen einen sicheren Fluchtkorridor, auf dem sie herauskommen könnten. So einen sicheren Korridor gab es in den ersten Kriegstagen nicht. Er wurde erst jetzt im Einvernehmen zwischen Russland und der Ukraine eingerichtet. Darum haben wir mit Hilfe unserer Kontakte koordinieren müssen, wie die Leute die Ukraine am sichersten verlassen konnten. Gleichzeitig mussten wir die Arbeit mit unseren freiwilligen Helfern an den Grenzen koordinieren, denn damals gab es noch keine kostenlose Beförderung. Wir haben die Menschen nach Wien gebracht, denn wir sind hier gut vernetzt und wis-

schenhandel war. Bis vor einigen Tagen gab es 3.000 solcher Fälle, und die Zahl wird leider täglich größer. Darum ist uns Sicherheit so wichtig, denn wir wissen, was bisher alles passiert ist, und darum überprüfen wir auch alle, die uns Unterkünfte anbieten, sowie auch alle Flüchtlinge, die kommen. Als Organisation haben wir ein Protokoll und wir wissen, welche Fragen wir stellen müssen. Nachdem wir eine Unterkunft für Geflüchtete finden, verfolgen wir die Entwicklung auch weiter, damit es nicht vielleicht am zweiten oder dritten Tag zu Problemen kommt“, sagt Josipa und fügt hinzu: „Wir haben vor allem Frauen und Kinder aufgenommen. Wir haben auch ein paar Männer, die schon älter sind oder irgendwelche Schwierigkeiten haben. Daher ist es uns



Im ersten Monat des Krieges haben geschätzt über drei Millionen Menschen die Ukraine verlassen.

sen, wo wir alle, die kommen, sicher unterbringen können“, sagt Josipa Palac, Präsidentin von ICDO, im Gespräch mit KOSMO.

Neben der Sorge um die täglichen Kriegereignisse fürchteten die Menschen, die die Ukraine verlassen hatten, auch Betrüger, die sie an den Grenzen abpassten.

„Wie sahen, dass die Frauen, die ankamen, verängstigt waren. Es war vorgekommen, dass ihnen jemand eine Beförderung anbot, die aber in Wirklichkeit ein Betrug bzw. eine Art Men-

Den Männern ist die Suche nach einem sicheren Leben verwehrt, da eine allgemeine Mobilmachung der wehrpflichtigen Bevölkerung gilt.

sehr wichtig, dass sie sich nach all den Traumata in Österreich wie zu Hause fühlen.“ Jetzt, einen Monat nach dem Beginn des Krieges, wurden regelmäßige Bus- und Zugverbindungen von der ukrainischen

Grenze nach West- und Zentral-europa eingerichtet, aber trotz dieser Maßnahme fehlt es an Menschen, die den Prozess koordinieren.

„Es ist vorgekommen, dass Menschen 24 Stunden lang nichts zu essen hatten, als sie an der Grenze warteten.“

Es gibt noch immer gute Menschen

„Die Menschen aus der Ukraine wissen nicht, wie lange sie hier bleiben werden. Die Unterkünfte, die wir finden, sind unterschiedlich



lange verfügbar. Einige für einen Monat, andere für sechs Monate und wieder andere kurzfristig. Die Unterbringung im Hotel ist kurzfristig. Das geht nur für drei Tage oder bis zu einer Woche. Wir danken

den Hotels, die mit uns zusammenarbeiten, aber dies ist weder für die Menschen noch für uns eine langfristige Lösung. Mit den einzelnen Menschen jedoch, die in Wien, aber auch in Polen, Kroatien und Ungarn leben, haben wir noch sehr gute Erfahrungen gemacht. Dass wir so gut zusammenarbeiten können, beruht auf dem Vertrauen, das wir aufbauen, und einer



„Niemand von den Geflüchteten möchte unbeschäftigt sein und anderen zur Last fallen“, so Josipa.

guten Koordination zwischen den Menschen.“

„Nachdem wir Unterkunft gefunden haben und die Familien angekommen sind, helfen wir ihnen mit den wichtigsten bürokratischen Dingen wie der Anmeldung (Meldezettel), aber auch damit, kulturelle Unterschiede zu überwinden.

LESEN SIE AUCH

Was ist ICDO:

Die ICDO ist eine Nichtregierungsorganisation mit Sitz in Wien, die in Kroatien, Bosnien-Herzegowina, Lateinamerika, Mexiko, Kolumbien, Costa Rica, Ägypten und den USA Projekte betreibt. Die Organisation hat eine Kooperation mit mehr als 40 Botschaften, der UNESCO, verschiedenen UN- sowie anderen Kulturorganisation, Universitäten, und mit bedeutenden Persönlichkeiten. Sie führt überwiegend Sozial- und Entwicklungsprojekte durch, so in Wien die „Lange Nacht der Interkulturalität“, deren Ziel es ist, die positiven Seiten der Migration wie Kultur, Sitten und Essen darzustellen und Wien an eine Multikulturalität heranzuführen. (www.icdo.at)

Wichtig ist, dass die aufnehmende Familie, aber auch die an kommende sich dieser Unterschiede bewusst sind, damit alles möglichst reibungslos verläuft“, so Josipa. Wir erfahren auch, dass die Unterbringung größerer Familien am schwersten ist.

Wie werden sie jetzt Teil der Gesellschaft?

Nach den Worten der ICDO-Vertreterin sind sich viele Leute noch nicht bewusst, wohin sie gekommen sind und was sie alles zurückgelassen haben.

„Nicht selten erzählen sie uns davon, was sie zurückgelassen haben, aber im Grunde sind sie sehr dankbar und können nicht verstehen, dass ihnen so viele Menschen helfen wollen. Sie fragen sich, ob sie die anderen Menschen nicht stören, denn sie sind Leute, die andere nicht gerne stören möchten. Alle, die gekommen sind, von den Älteren bis zu den Jüngeren, haben gefragt: ‘Was können wir jetzt tun? Können wir etwas helfen?’ Viele von ihnen haben uns angeboten, uns bei der Organisation zu helfen. Niemand von diesen Frauen und Kindern möchte unbeschäftigt sein und anderen zur Last fallen. Sie wollen sich einfach nützlich machen, denn dies sind Menschen, die bis vorgestern ein eigenes Leben hatten, gearbeitet haben. Viele von ihnen sind hochgebildet. Darum haben wir als Organisation einige größere Firmen kontaktiert, um zu sehen, ob sie jemanden beschäftigen können. Natürlich können wir nicht für alle Menschen, die wir aufgenommen haben, Beschäftigungen organisieren, aber wir können versuchen, zumindest einige Arbeitsplätze zu finden, die denen ähnlich sind, in denen sie früher gearbeitet haben. Ich möchte auch an die Regierung appellieren, aktiv zu werden, denn wir bringen jetzt Menschen unter. Bis sie keine offizielle Unterkunft angeboten bekommen haben und sich nicht registrieren konnten, können sie keine Sozial- und Krankenversi-



ICDO'S UKRAINE EMERGENCY RELIEF

Spenden & helfen

BANKVERBINDUNG:

ERSTE BANK AUSTRIA

International Cultural Diversity Organization (ICDO)

KONTONUMMER: 837-461-038/00

IBAN: AT80 2011 1837 4610 3800

BIC: GIBAATWWXXX

Falls Sie eine Unterkunft anbieten können, rufen Sie bitte folgende Nummer an:

+43 681 202 75603



cherung bekommen. Sie wissen noch immer nicht, wo sie ihre Kinder in die Schule schicken können, aber die Kinder müssen in die Schule gehen. Hier ist Eile ebenso geboten wie auch eine gute Koordination!“

Einer offiziellen EU-Verordnung zufolge haben alle Menschen, die die Ukraine seit Kriegsbeginn verlassen haben und die die ukrainische Staatsbürgerschaft besitzen, in den Ländern der EU bis zum 3. März 2023 einen geschützten Status, der ihnen in der EU ein Recht auf Aufenthalt, Sozial- und Krankenversicherung, Zugang zum Arbeitsmarkt und den Schulbesuch gibt, aber der ganze Prozess der Anmeldung macht in der Praxis noch Pro-

lieren wegen der Dringlichkeit. Der Staat hat gute Maßnahmen ergriffen, aber Probleme wie die Unterbringung muss man sofort lösen. Langfristigkeit ist auch wichtig, denn so können sich diese Menschen am besten erholen, wenn sie eine Basis haben, von der aus sie weitermachen können“, schließt Josipa.

Wie das Leben der Geflüchteten in der Praxis aussieht, haben uns Natalija und Irina berichtet, zwei Frauen, deren Welt über Nacht zusammengebrochen ist, die aber nicht aufgeben, sondern versuchen, von Null wieder zu starten.

Natalia Mazanek (22)

Natalia zog 2016 aus ihrer Heimatstadt Tschornomorsk nach

„Es ist vorgekommen, dass Menschen 24 Stunden lang nichts zu essen hatten.“

bleme. Ursprünglich wurde auf der Website der Stadt Wien bekanntgegeben, dass sich Flüchtlinge im 22. Bezirk anmelden könnten, was einige auch geschafft haben, aber dann wurde ihnen überraschend mitgeteilt, dass sie den ganzen Prozess noch einmal wiederholen müssten.

Obwohl die Regierungsmaßnahmen nach Ansicht der ICDO-Vertreterin sehr gut konzipiert sind, fehlen in der Praxis Einzelheiten: „Wir appell

Kiew, wo sie Journalistik mit der Fachrichtung Werbung und Öffentlichkeitsarbeit studierte, zu arbeiten begann und sich eine Karriere aufbaute. Aber am 24. Februar beendeten Bomben ihr Leben ebenso wie auch das vieler ihrer Landsleute. Weit entfernt von der Familie, die noch immer in Tschornomorsk lebt, musste Natalja allein einen Weg finden, zu überleben.

„Mir war sofort klar, dass ich Kiew verlassen musste und dass ich das nicht allein tun durfte,



Natalia Mazanek (22) war die erste aus ihrer Familie, die das Land verlassen und ihre Schwester und Mutter auch dazu überredet hat. Jetzt hilft sie ihnen, im neuen Land zurecht zu kommen.

weil es für eine junge Frau wie mich nicht sicher war. Darum habe ich entfernte Verwandte kontaktiert, von denen ich wusste, dass sie auch in Kiew lebten. Am ersten Kriegstag habe ich meine Ratte Proxy genommen, meine gemietete Wohnung verlassen, bin zu den Verwandten in einen anderen Stadtteil gefahren und habe neun Tage bei ihnen gewohnt. Am neunten Tag begann die Evakuierung und ich habe einen Zug von Kiew nach Lwiw gefunden. Es war ein kleiner elektrischer Zug, in dem es weder WCs noch Beleuchtung gab. Statt sieben sind wir 12 Stunden gefahren, von 16 Uhr bis 4 Uhr früh am nächsten Tag, denn dieser Zug war für längere Strecken überhaupt nicht geeignet. Die meisten Leute hatten keinen Sitzplatz, denn wir waren zu viele. Sie sind die ganzen 12 Stunden gestanden. Ich hatte zum Glück einen Koffer, auf dem ich sitzen und mich an die Waggonwand anlehnen konnte. Kinder weinten und wollten ihre Väter sehen, die in der Ukraine zurückgeblieben sind. Viele waren in Panik, einigen wurde sogar schlecht. Es war sehr stressig und anstrengend, aber ich wusste, dass andere Menschen viel schlimmer dran sind als ich", erzählt uns Natalia, die sich trotz des erlittenen Stresses viel Mut und Stabilität bewahrt hat.

„Als wir am folgenden Morgen in Lwiw ankamen, war es schrecklich kalt und es gab keinen Platz, wo wir uns aufwärmen konnten außer im Bahnhofsgebäude, das nicht groß genug für alle war. Wir

konnten nirgendwo anders hingehen, denn zu dieser Zeit galt noch eine Sperrstunde. Um sechs Uhr früh kam dann ein Mann, mit dem wir verabredeten, dass er uns über die Grenze bringen sollte.“

Natalia kam am 7. März in den Abendstunden gemeinsam mit ihren Verwandten über die Slowakei nach Österreich. Drei Tage später kamen auch ihre Mutter und ihre jüngere

fester, als sich die Situation von Tag zu Tag verschlechterte. „Ich konnte mir kein Leben außerhalb der Ukraine vorstellen. Ich dachte, dass das alles nach einigen Tagen wieder vorbei sein wird. Als ich sah, dass einige Tage nicht ausreichen würden, um diese Situation zu beenden, und dass es in diesem Moment am sichersten wäre, wegzu gehen, habe ich angefangen, darüber nachzudenken. Das zu begreifen, ist mir schwierig gefallen. Ich habe viel geweint, bis ich es akzeptiert hatte. Dann war mir auf einmal klar, dass ich bis zur nächsten Entscheidung vielleicht gar nicht mehr am Leben sein würde, und ich habe aufgehört zu planen und nur noch Entscheidungen für einen Tag getroffen. Auch jetzt kann ich nicht sagen, dass ich beschlossen habe, mein ganzes

**APPEL
„Der Staat hat gute Maßnahmen ergriffen, aber Unterbringung muss man sofort finden.“**

uns wunderbar aufgenommen haben. Die Eltern sprechen Französisch und Italienisch, und sie haben zwei tolle Töchter. Bei ihnen herrscht ein Gefühl der Ruhe, Freiheit und Harmonie. Die Kinder gehen um acht Uhr abends brav ins Bett, und so haben auch wir durch sie viel Disziplin angenommen



Schwester nach. „Die beiden kamen nur, weil ich ihnen die Bedingungen gestellt habe. Ich konnte mir nicht vorstellen, dass nur ich mich in Sicherheit bringen und den Rest meiner Familie im Krieg lassen würde, wenn sie schon die Möglichkeit hatten, zu flüchten. Ich habe meine Mama angerufen und ihre gesagt: 'Mama, wenn du mir versprichst, dass auch ihr nachkommt und dass wir uns in einem anderen Land treffen, werde ich Kiew und die Ukraine verlassen.'“

Sie berichtet, dass es keinen konkreten Moment gab, in dem sie beschloss, ihre Heimat zu verlassen. Die Entscheidung ist über Tage gereift und wurde immer

Leben außerhalb der Ukraine zu verbringen. Ich war mit einem Freund aus meiner Heimatstadt in Kontakt, der in Wien wohnt und als freiwilliger Helfer für die Organisation ICDO arbeitet. Er hat mich überredet, nach Österreich zu kommen. Er sagte mir, dass es das Beste wäre, mich hier mit meiner Schwester und meiner Mutter zu treffen und dann in Ruhe zu entscheiden, wohin wir gehen wollen und was wir weiter tun.“

Natalia lebt jetzt gemeinsam mit ihrer Mutter und ihrer Schwester bei einer wunderbaren Familie, die ihnen die Organisation ICDO vermittelt hat. „Ich bin begeistert von der Güte unserer Gastgeber, die

3.950.000
Menschen sind aus der Ukraine geflüchtet.

ich jetzt wie eine Gefangene unter den Bomben leben. Von hier aus kann ich mit Menschen Kontakt aufnehmen und über diese Kontakte meinem Volk in der Ukraine helfen", so hören wir Natalia bewegt sagen und können nicht glauben, dass sie in ihrem so jungen Alter schon über so viel Klugheit und Kraft verfügt.

„Unser Leben teilt sich jetzt wirklich in ein Davor und ein Danach. Und beide Leben kommen mir im Moment wie ein Traum vor. Wie ein Roman, der anderen passiert, aber nicht uns. Als ob es sich um fantastische Literatur handeln würde. Mir ist klar, dass es in der gegenwärtigen Situation keine richtigen und falschen Entscheidungen gibt. Jeder muss für sich entscheiden, ob er bleiben oder gehen will, und man muss ihn in seiner Entscheidung unterstützen. Jeder hat seine Gründe. Jetzt können wir einander nur helfen und zusammenhalten. In Wien habe ich gemerkt, dass Unterstützung nicht nur von den ukrainischen Emigranten kommt, sondern von der ganzen internationalen Gemeinschaft. Der Internationalen Gemeinschaft möchte ich sagen, dass ich bessere Lösungen erwarte. Ich sehe, was passiert und dass unschuldige Menschen, unschuldige Kinder sterben, dass mein Staat und Kiew, das in den letzten fünf Jahren meine Heimat, meine Stadt, war, von der Landkarte verschwinden und ich kann nicht verstehen, warum. Ist es für Politiker und Diplomaten so schwer, sich in



APPELL AN DIE MÜTTER.

„Es ist schwerer, dort zu bleiben und sich zu fürchten, als den Mut zu fassen und zu gehen. Das ist die Chance, zu überleben und zu leben.“

unsere Lage zu versetzen? Können sie wirklich nicht verstehen, wie wir uns fühlen? Es werden weltweit viele Protestaktionen gegen den Krieg veranstaltet und ich würde mir wünschen, dass diese Menschen zumindest für eine Minute angehört würden. Meinem Volk möchte ich, egal wo es sich gerade befindet, sagen, dass wir stark sein müssen und unser Leben weiterleben müssen, egal wo wir sind, denn das Leben geht weiter. Wir müssen uns bewusst sein, dass der Krieg nicht ewig dauern wird und dass wir positiv bleiben und zusammenhalten müssen und dass wir der Welt sagen müssen, dass wir stolz sind, Ukrainer zu sein. Und was Russland betrifft: Ich hoffe, dass sie zur Vernunft kommen und ihrem gesunden Verstand folgen werden. Viele

Ukrainer würden mich dafür verurteilen, dass ich ihnen nichts Schlechtes wünsche und sie nicht hasse, aber das ist mein persönlicher Mechanismus, um durchzuhalten. Wenn ich von Hass erfüllt wäre, wäre ich wahrscheinlich kein Mensch mehr. Ich bin mir bewusst, dass auch



„Wir müssen zusammenhalten und mit unserem Leben weitermachen, denn der Krieg dauert nicht ewig.“

ihre Leben aufgrund dieses Krieges nicht schön sind und sich noch verschlechtern werden, so wie es jetzt für uns schrecklich ist. Dieses Gefühl hat niemand verdient.“

Irina Hrekova (36)

Irina ist mit ihren beiden Söhnen Nikita (14) und Gleb (10) sowie mit ihrer Schwägerin und deren beiden Kindern aus Charkiw geflohen. „Der 24. Februar war für mich sehr anstrengend. Ich habe einen Mann und zwei Kinder, von denen eines unter dem Down-Syndrom leidet, und diese Zeit war für uns besonders schwer. An diesem Tag habe ich begriffen, dass die Probleme, die wir bisher hatten, nichts sind im

Vergleich zu der Angst und der Unruhe, die jetzt in unser Leben getreten ist. Schnell packten wir die wichtigsten Dinge zusammen und flüchteten aus der Wohnung zu meiner Mutter, weil es in ihrem Gebäude einen Schutzraum gibt. Alles wirkte so unwirklich. Alle unsere Gedanken, Sorgen und Pläne waren auf einmal zu Ende, so als wäre alles vorher nur ein Traum gewesen. Mein Sohn wurde am 26. Februar zehn Jahre alt. Er wurde um 22:25 Uhr geboren und genau um diese Zeit explodierte neben unserem Haus eine Granate oder Rakete. Ich weiß nicht genau, was es war, aber damals begann die Zerstörung von Wohngebäuden. Bis dahin hatten wir bereits begonnen, einen Schutzraum im Gebäude meiner Mutter instand zu setzen, der voller Staub und Schimmel war. Später drehten sie uns das Licht ab und dann auch den Strom und

das Wasser. Mir war in diesem ganzen Chaos und in der Angst am wichtigsten, dass wir alle zusammen waren. Die Tage vergingen, indem wir in den Schutzraum rannten und in die Wohnung zurückkehrten. Am achten Tag, als sich der Krieg auch in andere Regionen ausweitete und uns einzuschließen drohte, rief uns mein Mann an und sagte, wir müssten das Land verlassen. Das war schrecklich, denn ich wollte nirgendwohin gehen, sondern mit meiner Familie dableiben. Nie im Leben wollte ich mein Land, meine Stadt verlassen. Aber die Situation entwickelte sich so, dass wir keine andere Wahl mehr hatten.“ So machten sich Irina, die Frau



Irina Hrekova (36) wurde aus der Ukraine mir ihren zwei Söhnen Nikita (14) und Gleb (10) evakuiert.

ihres Bruders und vier Kinder auf den Weg ins Ungewisse. „Mein Vater brachte uns zum Bahnhof. Auf dem Weg zum Bahnhof beeilten wir uns aus Furcht, genau in dem Moment könnte eine Bombe fallen und uns alle töten, weil wir in der Nähe der Front sind. Am Bahnhof wartete eine enorme Menschenmenge. Genau in diesem Moment gab es einen

genommen und verbrachten zwei Tage in einem Zentrum in Polen, in dem wir erfasst wurden. Wir alle weinten, als wir dort ankamen. Wir konnten nicht glauben, dass man uns so herzlich aufnehmen würde. Nicht nur, dass sie uns Essen und Wasser gaben, sondern auch Unterwäsche. Das war für uns wie ein Geschenk des Himmels. Sie müssen verstehen, dass

reich kamen, wurden sie von der Organisation ICDO empfangen.

„Die ICDO half uns, eine Familie zu finden, die uns in ihrer Wohnung aufnahm. Möge Gott ihnen allen Gesundheit geben! Ich hätte nicht geglaubt, jemals so gute und selbstlose Menschen wie die ICDO-Helfer und unsere Gastgeber Julie und Paul zu treffen. Nicht nur, dass sie uns helfen, sondern sie bemühen sich auch, Glebs Tage zu verschönern. Wenn ich mit meiner Familie telefoniere, sage ich ihnen immer, dass ich hier im Paradies gelandet bin. Vielleicht bin ich gestorben und bin wirklich im Paradies. Es ist so, als ob sich mein Leben nun in zwei Teile teilt: vorher und nachher. Ich kann all das Schlimme und all das Gute, das ich in diesen Tage erlebt habe, noch immer nicht fassen.“

Für Irina war jeder Tag wie eine eigene Geschichte. „Ich kann sagen, dass wir alles haben, denn wir haben unser Leben. Aber es ist schwer für mich, dass meine ganze Familie in der Ukraine zurückgeblieben ist. Ich telefonierte mit ihnen und sie alle leben noch immer zusammen

TRAUM „Vielleicht bin ich gestorben und bin wirklich im Paradies.“

Psychisch sind die Kinder und ich schwer getroffen. Wir wollen nie im Leben wieder das Geräusch von Bomben, Flugzeugen, Raketen und Einschlägen hören. Mein älterer Sohn hat gesagt, dass er nie mehr in seinem Leben ein Feuerwerk sehen möchte. Das ist für uns ein Trauma für das ganze Leben. Ich fürchte mich vor den Folgen, mit denen wir aus all dem hervorgehen werden. Viele Familien mit Kindern mit dieser Erkrankung haben mich aus der Ukraine angerufen. Ich sage allen, sie sollen keine Angst haben, das Land zu verlassen. Es ist möglich und es ist sogar unbedingt nötig. Es ist schwerer, dort zu bleiben und sich zu fürchten, als seinen Mut zusammenzunehmen und zu gehen. Dort ist es gefährlich, auf dem Weg ist es gefährlich, aber wenn sie ans Ziel kommen, ist es nicht mehr gefährlich, sondern sicher. Das ist die Chance zu überleben und zu leben. Viele haben sich mit ihrem Schicksal abgefunden und aufgegeben. So habe ich auch gedacht, aber jetzt habe ich gesehen, dass es möglich ist, auch in so einer Situation, die einem aufgezwungen ist, die Dinge selbst in die Hand zu nehmen. Und daher unterstütze ich alle, die sich in Sicherheit bringen. Allen Müttern rate ich zu gehen, und wenn es irgendwie möglich ist, sollten wir alle irgendwo zusammenkommen, damit unsere Kinder den Kontakt nicht verlieren. Am Ende möchte ich mich bei allen bedanken, die ein fremdes Volk wie ihr eigenes aufgenommen haben. Danke Österreich, danke Wien und danke ICDO.“

LESEN SIE AUCH

Wie kann man den Ankömmlingen helfen?

- Unterkunft ist die wichtigste Basis für den Start in ein neues Leben.
- Geldmittel werden benötigt, mit denen die zugereisten Menschen ein neues Leben beginnen können.
- Langfristige Lösungen für diese beiden Punkte sind entscheidend.
- Die Menschen müssen individuell befragt werden, ob grundlegende Güter des täglichen Lebens wie Kleidung oder Schuhe benötigt werden.



Luftalarm und wir konnten vor lauter Menschen nirgendwo hin. Über uns flogen Flugzeuge. Wir legten uns am Bahnhof auf den Boden, hielten uns die Ohren zu und warteten, dass der Angriff vorüberging. Aufgrund des Luftalarms wollte man uns nicht in den Zug lassen und wir alle weinten fürchterlich und baten, einsteigen zu dürfen. Schließlich gelangten wir in den Zug und fuhren 22 Stunden bis nach Lwiw. Gleb war sehr müde und der einzige Platz zum Schlafen war neben der Toilette. Während der Reise wurde ihm schlecht. In dem Moment kam es mir vor, als beobachtete ich irgendein fremdes Leben, nicht mein eigenes. In Lwiw gab man uns im Roten Kreuz etwas

wir unsere Wohnungen in dem verlassen hatten, was wir gerade trugen, und dass wir nur die wichtigsten Dinge eingepackt hatten. Aus diesem Zentrum brachte man uns in ein Hostel in der Stadt Jaroslaw, 40 km von der ukrainischen Grenze entfernt. Als der Angriff auf Lwiw



12 STUNDEN reiste Natalia von Kiew nach Lwiw. In normalen Umständen braucht man für die Strecke sieben Stunden.

zum Essen, wir tranken Tee und warteten auf einen Evakuierungsbus. So kamen wir in einem bequemen Bus sehr schnell zur polnischen Grenze. Dort wurden wir in Empfang

begann, wurde uns klar, dass wir noch weiter fliehen müssten“, berichtet uns die tapfere Mutter zweier Kinder.

Als die beiden Mütter mit ihren Kindern nach Öster-

reich in den Schutzkeller. Derzeit haben sie Strom, aber kein Wasser.“, erzählt uns die Mutter eines Kindes mit Down-Syndrom, deren ganzes Leben vor zehn Jahren schon einmal auf den Kopf gestellt wurde. „Meine wichtigste Frage ist, wann der Krieg enden wird.“

Mirisni poklon ljubavi za Uskrs

BLOOMENKO. Približava se još jedan praznik koji niste u mogućnosti proslaviti sa Vašim najmilijima na Balkanu? Nova platforma za slanje cvijeća ruši kilometre udaljenosti i daje mogućnost da ne propustite nijedan važan datum.

Približava nam se najveći kršćanski praznik – Uskrs. Vrijeme buđenja, obnove, ljubavi, zečeva, pilića, šarenih jaja i dječjih osmijeha. Vrijeme koje je najveselije kada se provodi u krugu rodbine i za bogatom uskršnjom trpežom.

No, ljudi koji žive u dijaspori često nisu u mogućnosti podijeliti prazničnu radost sa svojim najmilijima. S novom platformom za isporuku cvijeća „Bloomenko”, ova briga je stvar prošlosti. Od sada svojim najmilijima možete jednostavno, brzo i sigurno poslati najljepše cvjetne aranžmane za Uskrs putem bloomenko.com. Gdje god da se nalazite, možete naručiti cvijeće iz bilo koje lokalne cvjećare u Bosni i

Hercegovini, Hrvatskoj i Srbiji, a cvijeće će se već istog dana ili sutradan naći na adresi osobe kojoj šaljete. A za najveći kršćanski praznik, Bloomenko svojim kupcima poklanja veliki popust od 10%!

Sve što treba da uradite je da posjetite www.bloomenko.com i naručite jedan od prelijepih uskršnjih aranžmana za katolički ili pravoslavni Uskrs!

- 10%

popusta na sve cvjetne aranžmane za katolički i pravoslavni Uskrs važi do 24.4.
Kod za vaučer: „uskrs10“

Rabatt auf alle Blumenarrangements zum katholischen und orthodoxen Osterfest gültig bis 24.4.
Gutscheincode: „uskrs10“



Top-seller Luxury Line

Bloomenko

Ostergeschenke mit bezauberndem Duft

BLOOMENKO. Ein weiterer Feiertag, den Sie nicht mit Ihren Lieben auf dem Balkan feiern können, steht bevor? Die neue Plattform für den Blumenversand überwindet kilometerlange Distanzen und gibt Ihnen die Möglichkeit, keine wichtigen Termine zu verpassen.

Der größte christliche Feiertag, Ostern, rückt näher. Eine Zeit des Erwachens, der Erneuerung, Liebe, Hasen, Hühner, bunten Eier und des Kinderlachens. Eine Zeit, die man am liebsten im Kreise der Verwandten und an einer reichen Ostertafel verbringt.

Aber Menschen, die in der Diaspora leben, können die Feiertagsfreude oft nicht mit ihren Lieben teilen. Mit der neuen Bloomenko Blumenlieferplattform gehört diese Sorge der Vergangenheit an. Ab sofort können Sie Ihren Lieben einfach, schnell und sicher die

schönsten Blumenarrangements zu Ostern über bloomenko.com schicken. Wo auch immer Sie sind, Sie können Blumen in jedem lokalen Blumenladen in Bosnien und Herzegowina, Kroatien und Serbien bestellen, und die Blumen werden am selben Tag oder am nächsten Tag geliefert. Anlässlich des größten christlichen Feiertages schenkt Bloomenko seinen Kunden einen satten Rabatt von 10 Prozent! Sie müssen dazu einfach nur www.bloomenko.com besuchen und eines der schönen Osterarrangements für katholische oder orthodoxe Ostern bestellen!



■ Autor: Aleksandra Mikić

Mekana i sočna jagnjetina iz rerne

USKRS. Mekana, sočna jagnjetina koja se raspara pod prstima i služi uz pečene krompiriče nezabilazni je deo uskršnjih trpeza, a KOSMO vam predstavlja jednostavan recept koji će oduševiti vaše ukućane i goste.



Zartes, saftiges Lammfleisch aus dem Backofen

OSTERN. Weiches, saftiges Lammfleisch, das unter der Gabel zerfällt und mit Ofenkartoffeln serviert wird, ist ein unverzichtbarer Teil des Osteressens. KOSMO präsentiert euch ein einfaches Rezept, das eure Familie und Gäste begeistern wird.





Težina pripreme: ● ● ● ●

Trajanje pripreme: 190 minuta

Sastojci:

- 2 kg zadnjeg dela jagnjetine
- biber po ukusu
- 1 kašika dimljene aleve paprika
- 1 kašičica šarene soli
- 1 kašičica selena
- 1 kašičica majorana
- 30 ml maslinovog ulja
- 1 kašika meda
- 1 čen belog luka
- 500 g krompira
- 330 ml piva
- 150 ml bujona od povrća

Priprema:

1. U činiji pomešajte sve začine, maslinovo ulje, med i sitno iseckani beli luk. Kada pomešate začine, dolijte i pivo.
2. Jagnjeće meso stavite u veću tepsiju, prelijte dobijenom smesom, a potom dobro premažite, kako bi meso upilo. Tepsiju pokrijte aluminijumskom folijom i stavite u zagrejanu rernu na 160 stepeni da se peče 2 sata.
3. Krompir očistite i isecite po želji (možete ostaviti i cele mlađe kromprire). Kada prođe vreme za pečenje, izvadite tepsiju iz rerne, sklonite foliju i stavite krompire.
4. Ukoliko je tečnost isparila, dodajte bujon od povrća, pobiberite i posolite ako je potrebno, pa vratite u rernu da se peče 30 minuta na 180 stepeni.
5. Poslužite sa zelenom salatom i hladnim pivom.

Schwierigkeitsgrad: ● ● ● ●

Zubereitungszeit: 190 Minuten

Zutaten:

- 2 kg Lammgigot
- Pfeffer nach Geschmack
- 1 Löffel geräucherte Aleva Paprika
- 1 Löffel buntes Salz
- 1 Löffel Sellerie
- 1 Löffel Majoran
- 30 ml Olivenöl
- 1 Löffel Honig
- 1 Knoblauchzehe
- 500 g Kartoffeln
- 330 ml Bier
- 150 ml Gemüsebouillon

Zubereitung:

1. Mischt in einer Schale alle Gewürze, Olivenöl, Honig und den kleingeschnittenen Knoblauch. Gebt anschließend auch das Bier dazu.
2. Gebt das Lammfleisch in eine größere Backform, übergießt es mit der Gewürzmischung und streicht es gut damit ein, damit das Fleisch sie aufnimmt. Deckt die Form mit Alufolie ab und gebt sie für zwei Stunden in den auf 160 °C vorgeheizten Backofen.
3. Wascht die Kartoffeln und schneidet sie nach eurem Geschmack (junge Kartoffeln können auch ganz bleiben). Wenn die Bratzeit vorüber ist, nehmt die Form aus dem Backofen, entfernt die Folie und gebt die Kartoffeln hinein.
4. Wenn die Flüssigkeit verdampft ist, gebt Gemüsebouillon hinzu, würzt mit Pfeffer und Salz, wenn nötig, gebt die Form in den Backofen zurück und lasst das Gericht weitere 30 Minuten bei 180 Grad braten.
5. Mit grünem Salat und kaltem Bier servieren.

FARMACIJA. U apoteku se odavno ne ide samo po lekove koje je prepisao lekar, nego i zbog dobijanja brojnih usluga i saveta. Ljudi su se tokom poslednje dve godine pandemije posebno vezali za farmaceute, ali neke zablude i zamerke postoje.



■ Autor: Vera Marjanović

Ima leka apoteka!

Pored lekarskih ordinacija i bolnica, apotekе су за sve ljude najvažnije adrese, kad je zdravlje u pitanju. Farmaceuti izdaju lekove po preporuci doktora, ali pružaju i brojne usluge – od merenja krvnog pritiska i nivoa šećera u krvi, pa do testiranja na COVID-19. Farmaceuti su često u prilici da suočavaju sa zabludama kod građana, ali i da ih razbijaju. Magazin KO-

SMO otvara te i druge teme, a sagovornica nam je Mag. Sanja Kisler, vlasnica apotekе Werder tor u 1. bečkom okrugu.

KOSMO: Šta su građani tokom pandemije najčešće tražili u apoteci?

Mag. Sanja Kisler: Kad su prihvatali činjenicu da u borbi protiv virusa COVID-19 mnogo pomažu vitamini i minerali, tražili su ih i radi prevencije,

a ne samo kad su već inficirani. To je veliki pozitivni iskorak jer su ljudi shvatili koliko je za suprostavljanje toj pošasti važan zdravi imunitet.

Jesu li traženi i neki drugi preparati?

Jedno vreme je bila vrlo aktuelna priča sa preparatom Scabioral (Ivermectin). Par puta su mi ljudi dolazili sa receptima privatnih lekara, bilo je puno onih koji su verovali da taj lek pomaže u lečenju korone, pa su želeli da ga kupe. Naravno, nisam im dala jer je neophodan recept, a zapravo se Scabioral koristi protiv suge.

Nakon početka rusko-ukrajinskog rata, puno se traži kalijum-jodid. Zašto?

Zbog straha od pojačane radijacije, građani zaista traže taj preparat jer on štitnu žlezdu štiti od radioaktivnog joda, koji na njoj može da izazove pojavu karcinoma. Nažalost, mi u asortimanu trenutno imamo samo kalijum-jodid

namenjen deci i mlađima uzrasta do 18 godina, koji ga dobijaju besplatno. Od snabdevača smo dobili obećanje da ćemo taj preparat za osobe starosti od 18 do 40 godina dobiti polovinom aprila, a oni ga plaćaju. Starijima od 40 godina nije potreban. Naglašavam da kalijum-jodid treba imati u kući, ali se ne uzima preventivno, nego samo u slučaju direktnе opasnosti od pojačane radijacije, o čemu bi stanovništvo bilo blagovremeno obavešteno.

Ponekad pacijent u apoteku dobije informaciju da, umesto prepisanog, može dobiti lek drugog proizvođača. Da li mu je dejstvo isto?

Podrazumeva se da pacijent veruje svom lekaru, pa je istina da ponekad sa skepsom ili čak odbijanjem sasluša



Mag. Sanja Kisler: „Kalijum-jodid nikako ne treba uzimati preventivno.“

predlog farmaceuta da uzme lek drugog proizvođača i pod drugim imenom. Srećom, sve manje je nepoverenja,

naročito od kako je došla korona. Ljudi shvataju da neki preparat u trenutku iz opravdanih razloga ne možemo da naručimo, ali uvek imamo zamenu jer nam je važno da čovek bude pokriven lekom koji mu je zbog bolesti prepisan. Važno je da aktivna supstanca, koja leči, u ponuđenom zamenskom leku bude istovetna onoj u prepisnom, a ostali dodatni sastojci svakako ne mogu da naškode.

Mi tu materiju savršeno poznajemo, pa nema mesta strahu.

Lekovi na čijem pakovanju piše GENERIKA, izazivaju nepoverenje jer su ljudi uvereni da su lošijeg kvaliteta

GENERIKA Tim lekovima se može pot- puno verovati, judi to znaju.

drugog akutnog zdravstvenog problema, kad kućni lekar ne radi, ne dajete tražene antibiotike?

Farmaceut ne može da izda antibiotik bez lekarskog recepta, pravilo je od kojeg se ne odstupa. U večernjim satima ili preko vikenda, pacijent može da se obrati ambulantama za hitne slučajeve u bolnicama, pa da sa receptom ode u dežurnu apoteku. Naravno, ako mi dođe osoba koja kaže da se već dva jutra budi sa slepljenim kapcima, jasno mi je da je u pitanju bakterijska upala i daću mu antibiotske kapi za oči. Postoji

Uz lekarski recept izdaju se antibiotici, psihofarmaci, kortikosteroidi i opijati!

od originala. Da li je zaista tako?

Apsolutno ne! U pitanju je zabluda! Priprema novog leka sa sobom nosi brojne i velike troškove, a pre nego što se pojavi u apotekama, proizvođač ima zakonsko pravo da na pet godina zaštiti svoj patent. Kad taj vremenski period istekne, druge farmakološke kuće po istoj recepturi mogu da proizvode i da tržištu ponude svoju verziju leka, ali pod sopstvenim imenom, što je za njih svakako finansijski podnošljivije jer ne plaćaju studije, patent i ostalo. Dakle, generičkim lekovima se može potpuno verovati, a vidim u praksi da to ljudi to sve više shvataju i prihvataju.

Zašto ljudima kod pojave visoke temperature ili nekog

grupa lekova koji se izdaju isključivo na lekarski recept, a pored antibiotika, tu spadaju psihofarmaci, kortikosteroidi i opijati.

Šta radite kad dođe hronični bolesnik koji je ostao bez redovnog leka iz svoje terapije?

Mi u sistemu vidimo da taj čovek kod nas dolazi svakog meseca po traženi lek, pa napravimo tzv. „Einsatz“, izdamo mu lek koji on plati, a kad donese recept od lekara, vratimo mu razliku novca između cene leka i participacije koju svi plaćaju.

Kontakt:

Apotheke am Werdertor
Tel.: 01/533 755 50
office@werdertor-apotheke.at

Problemi s kolenima?



Oko 75% ljudi preko 50 godina starosti se žali na probleme s kolenima. Objavljavamo Vam kako dolazi do ovih problema i koja rešenja postoje.

Izbegavate penjanje uz stepenice, tokom hodanja Vam koleno krvacka i škripi, a čučanj radi vezivanja pertli je postao pretežak zadatak? Da li Vam ovo zvuči poznato? Razlog su problemi s kolenima. No, odakle oni dolaze?

Ispitivanje uzroka

Uglavnom se radi o opterećenju kolena usled nepravilnog držanja ili prekomerne težine i o povredama koje utiču na zdravlje kolena: hrskavica kolena, koja služi kao zaštitni sloj površine kolena se troši. Zbog toga amortizer između kostiju ne može normalno da vrši svoju funkciju. To dovodi, između ostalog, do ograničenja pokreta i poznatog krvackanja. Svima onima koji hoće da održavaju zdravlje svojih kolena na efikasan i podnošljiv način savetuje se redovno uzimanje adekvatnih hranljivih materija.

Podnošljiv pristup

Glukozamin, hondroitin, kolagen i hijaluronska kiselina su prirodni sastojci naših zglobova. Osim toga je i vitamin D veoma važan za zdrave kosti, kao i mangan za obrazovanje vezivnog tkiva. U kombinaciji ovi sastojci daju ogroman doprinos pokretljivosti. Kako bi ih telo optimalno skladištilo, savetuje se njihovo uzimanje tokom dužeg vremenskog perioda – zahvaljujući njihovoj dobroj podnošljivosti to nije problem. Sastojcima zgloba, kao i svim drugim hranljivim materijama, potrebno je vreme da bi dostigle svoj potpun efekat.

Važan savet: redovno, lagano kretanje ne doprinosi samo tome da zglobovi održe svoju pokretljivost, već poboljšava apsorpciju hranljivih materija u oštećenim zglobovima.



PORIZVOD MESECA

Hranljive materije za zglobove

Ispitivanje u više od 500 apoteka pokazalo je jasne rezultate: najprodavaniji i najčešće preporučivan preparat za zdravu funkciju kolena je Gelenks complex od Dr. Böhm.*

Zahvaljujući ovom posebnom preparatu možete sami nešto učiniti za pokretljivost Vaših zglobova.



-20%

popusta na
Dr. Böhm®
Gelenks complex tablete i napitak
– važi tokom aprila 2022.
u Vašoj apoteci.

Dijetski suplement

PHARMAZIE. Schon seit langem geht man nicht nur in die Apotheke, um Medikamente zu holen, die der Arzt verschrieben hat, sondern auch für zahlreiche andere Dienstleistungen und Ratschläge. Die Menschen waren vor allem in den letzten beiden Jahren der Pandemie sehr auf ihre Pharmazeuten bezogen, aber es gibt diesbezüglich auch Irrtümer und falsche Informationen.

■ Autorin: Vera Marjanović

Erste Anlaufstelle Apotheke

Neben den Arztpraxen und Krankenhäusern gehören Apotheken für die Menschen zu den wichtigsten Adressen, wenn es um Gesundheitsfragen geht. Pharmazeuten verkaufen auf Empfehlung der Ärzte Medikamente, aber sie bieten auch zahlreiche andere Leistungen an – von Blutdruck- und Blutzuckermessungen bis hin zu Corona-Tests und anderem. Pharmazeuten werden oft Zeugen von Irrtümern der

Menschen und sie kämpfen dagegen an. Das Magazin KOSMO behandelt dieses und andere Themen im Gespräch mit Mag. Sanja Kisler, der Inhaberin der Apotheke Werdertor im 1. Wiener Bezirk.

KOSMO: Mit welchen Wünschen sind die Menschen während der Pandemie am häufigsten in die Apotheke gekommen?

Mag. Sanja Kisler: Als sie ver-

standen hatten, dass im Kampf gegen das Corona-Virus Vitamine und Mineralien sehr hilfreich sind, haben sie diese auch zur Prävention gekauft, nicht nur, wenn sie bereits infiziert waren. Das ist ein großer Fortschritt, denn die Menschen haben begriffen, wie wichtig ein gesundes Immunsystem für die Abwehr dieses Übels ist.

Haben sie auch nach anderen Präparaten gefragt?

Eine Zeitlang war die Geschichte mit dem Präparat Scabioral (Ivermectin) sehr aktuell. Einige Male kamen Menschen mit Rezepten privater Ärzte und es gab viele, die glaubten, dass dieses Medikament bei der Behandlung von Corona helfen könnte, und die es daher kaufen wollten. Natürlich habe ich es ihnen nicht gegeben, denn dafür braucht man ein Rezept und Scabioral wird eigentlich gegen Krätze eingesetzt.

Seit Beginn des russisch-ukrainischen Krieges wird

oft nach Kaliumjodidtabletten gefragt. Warum?

Wegen der Angst vor erhöhter Radioaktivität fragen die Menschen tatsächlich nach diesem Präparat, denn es schützt die Schilddrüse vor radioaktivem Jod, das dort ein Karzinom auslösen kann. Leider haben wir gegenwärtig nur Kaliumjodidtabletten für Kinder und Jugendliche im Alter bis 18 Jahre im Sortiment, und das bekommen sie kostenlos. Von unseren Zulieferern haben wir das Versprechen erhalten, dass wir dieses Präparat für Personen zwischen 18 und 40 Jahren Mitte April bekommen werden, aber das ist dann kostenpflichtig. Wer älter ist als 40 Jahre, braucht es nicht. Ich betone, dass man Kaliumjodidtabletten zu Hause haben sollte; man nimmt es jedoch nicht präventiv ein, sondern nur im Falle einer direkten Gefahr durch erhöhte Radioaktivität, über die die Bevölkerung rechtzeitig informiert werden würde.



Mag. Sanja Kisler: „Kaliumjodidtabletten darf man nicht präventiv einnehmen.“





M a n c h m a l wird einem Patienten in der Apotheke gesagt, dass er statt des verschriebenen Medikaments auch ein Produkt eines anderen Herstellers nehmen kann. Ist die Wirkung dann dieselbe?

Es ist klar, dass ein Patient seinem Arzt vertraut. Daher stimmt es, dass er manchmal dem Rat seines Apothekers, ein Medikament eines anderen Herstellers und mit anderem Namen zu nehmen, mit Skepsis oder sogar mit Ablehnung begegnet. Zum Glück wird dieses Misstrauen immer seltener, vor allem, seitdem es Corona gibt. Die Menschen verstehen, dass wir gewisse Präparate im Moment aus bestimmten Gründen nicht bestellen können, aber wir haben immer einen Ersatz dafür, denn es ist uns wichtig, dass jeder das Medikament erhält, das ihm für seine Erkrankung verschrieben wurde. Wichtig ist, dass der Wirkstoff,

der die Heilung bewirkt, in dem angebotenen Ersatzmedikament dem verschriebenen Wirkstoff entspricht und dass die übrigen Inhaltsstoffe natürlich nicht schädlich sind. Wir kennen diese Materie perfekt, da muss sich niemand fürchten.

Medikamente, auf deren Packung GENERIKUM steht, rufen Misstrauen hervor, denn die Menschen sind überzeugt, dass sie eine schlechtere Qualität haben als das Original. Ist das tatsächlich so?

Absolut NICHT, das ist ein Irrtum! Die Entwicklung eines neuen Medikaments ist mit zahlreichen und hohen Kosten verbunden, und bevor das Produkt in die Apotheke kommt, hat der Produzent das gesetzliche Recht, sein Patent für fünf Jahre schützen zu lassen. Wenn diese Frist abläuft, können andere Pharmafirmen

GENERIKUM Man kann Gene- rika-Medikamen- ten vollkommen vertrauen.

sich an die Notfallambulanzen der Krankenhäuser wenden und mit einem Rezept in eine diensthabende Apotheke gehen. Wenn zu mir jemand kommt und sagt, dass er schon seit zwei Tagen mit verklebten Augen aufwacht, dann ist mir natürlich klar, dass es sich um eine bakterielle Entzündung handelt und ich gebe ihm antibiotische Augentropfen. Es gibt eine Gruppe von Medikamenten, die ausschließlich auf ärztliches Rezept ausgegeben werden. Dazu gehören neben Antibio-

Antibiotika, Psychopharmaka, Kortikosteroide und Opiate sind rezeptflichtige Medikamente.

ihre Version des Medikaments nach demselben Rezept, jedoch unter einem eigenen Namen produzieren und auf den Markt bringen. Das ist für sie auf jeden Fall finanziell günstiger, als die Studien, das Patent und sonstiges zu bezahlen. Das heißt, man kann Generika-Medikamenten vollkommen vertrauen. Ich sehe in der Praxis, dass die Menschen das auch immer besser verstehen und anerkennen.

Warum geben Sie Menschen mit hohem Fieber oder einem anderen akuten Gesundheitsproblem, deren Arzt gerade nicht erreichbar ist, nicht die Antibiotika, die sie fordern? Ein Apotheker kann ohne ärztliches Rezept keine Antibiotika ausgeben. Das ist eine Regel, die wir nicht verletzen dürfen. In den Nachtstunden oder am Wochenende kann ein Patient

tika auch Psychopharmaka, Kortikosteroide und Opiate.

Was machen Sie, wenn ein chronisch Kranker zu Ihnen kommt, dem das Medikament, das seine regelmäßige Therapie vorsieht, ausgegangen ist?

Wir sehen im System, dass diese Person jeden Monat zu uns kommt und ihr Medikament kauft. Daher akzeptieren wir einen sogenannten „Einsatz“, d.h. wir geben ihm das Medikament und er bezahlt es. Wenn er dann das ärztliche Rezept nachbringt, erstatten wir ihm die Differenz zwischen dem Preis des Medikaments und der Rezeptgebühr zurück.

Kontakt:

Apotheke am Werdertor
Tel.: 01/533 755 50
office@werdertor-apotheke.at



Pored vođenja lokalata „Lepa Brena”, Milenko je godinama organizovao mnogobrojna muzička i sportska takmičenja.



JUBILEJ. Mnogi lokali se tokom godina zatvaraju ili mijenjaju vlasnike, ali ne i „Lepa Brena” koja ove godine slavi 30 godina postojanja tj. uspješnog poslovanja njenog vlasnika – Milenka Šoškana.

■ Autor: Dušica Pavlović

30 godina „Lepe Brene”

KOSMO: Kada ste došli u Beč i kada ste otvorili „Lepu Benu”?

Milenko Šoškan: U Beč sam došao 1972. godine. Ostao sam bez oca i majke i došao sam prije odsluženja vojnog roka da kupim sebi motor ili auto. Međutim, ovdje sam dobio posao na kojem sam mogao dobro da zaradim, pa sam ostao. Dvadeset godina kasnije, tačnije 1992., kupio sam lokal „Lepa Brena” koji je postojao sedam godina. Tada je već rat počeo i situacija je bila jako teška za sve. Moja velika želja u to vrijeme je bila da uradim nešto lijepo za naše ljude, da ih okupim i da se družimo. Prvo sam htio da osnujem neki klub, međutim nisam mogao naći adekvatne prostorije, a onda se pojавila „Lepa Brena” koja je bila na prodaju. Drago mi je da su u to vrijeme dolazili svi kod mene bez obzira na vjeru i nacionalnost. Lokal je bio svojevrsno gnijezdo gdje su ljudi uvijek mogli doći, popričati, poslušati muziku i naći trenutak sreće i mira.

Pored uspješnog vođenja lokalata, u gradu ste poznati i po organizaciji muzičkih i sportskih manifestacija. Kojim aktivnostima ste se tačno bavili?

Nakon što sam preuzeo lokal, odlučio sam da se uključim u sportske i kulturne aktivnosti, kojima sam posvetio veliki

porijeklo. Onda sam odlučio da pomognem svom zavičaju, pa sam uložio pare da se ponovo izgradi vodenica koja je srušena 1958. godine. Postavio sam temelje ove vodenice i tu se sada ljeti skupljaju ljudi od Prijedora do Banjaluke – zabavljaju se i roštijaju. Osim toga, pomogao sam da se sproveđe rasvjeta u selu, a kupio

„Lokal je svojevrsno gnijezdo gdje ljudi uvijek mogli doći, popričati, poslušati muziku i naći trenutak sreće i mira.”

dio svog slobodnog vremena. Bio sam organizator osnivanja kluba „Nikola Tesla” 1992. godine, bio sam član uprave Srpskog centra i „Humanitasa”. Za ovih trideset godina sam učestvovao u organizaciji bezbroj turnira u malom fudbalu na kojima su učestovali svi, bez obzira na

sam prodavnicu i dom koje će ostaviti selu u amanet. Kada je riječ o muzičkim manifestacijama, organizovao sam takmičenje kafanskih pjevača i dodjelu Oskara – uvijek sam se trudio da se takmičenja održe fer i korektno i da se ova tradicija nastavi svake godine.

Nakon brojnih nagrada i prijateljstava, Milenko sanja o mirnom životu u svom žavičaju.



Mnogi lokali se otvaraju, pa zatvaraju, a Vi ste jedan od rijetkih koji je opstao čak 30 godina. U čemu je tajna uspjeha?

Mislim da u Evropi ne postoji osoba koja duže drži lokal sa narodnom muzikom.



Milenko: „Čovjek treba ostati jednostavan i čist jer samo takav može svuda da otvori vrata.“

Tajna uspjeha su definitivno rad i volja, ali i pošteno poslovanje. Kod mene su plate uvjek bile na vrijeme, a čak više od 150 ljudi sam napravio radne dozvole.

Sa kojim izazovima ste se suočavali tokom ovih 30 godina?

Cilj mi je bio da dočekam 20. jubilej, pa sam onda dočekao i 30. Sad sam lokal predao sinu, a ja se vodim kao poslovođa i radiću sa njim do sljedeće godine, a onda se vraćam u zavičaj i starom životu koji su vodili nekada naši preci. Inače, nije bilo situacija sa kojima sam se teško nosio. Svako vrijeme nosi svoje breme, ali ako se radi kako treba, nema zime. Najveća sreća i potvrda da dobro radim su mi uvjek bili ljudi koji bi se vraćali u lokal i čestitali mi na tome što opstajem ovoliko dugo uprkos svim izazovima. Mnogi ugostitelji se žale na reket, ali moram reći da su to glupe priče. Niko neće doći od vas da traži neki novac ukoliko im niste dužni. Treba ostati jednostavan i čist jer samo takav čovjek može svuda da otvori vrata i da ista zatvori na lijep način.

Šta je najljepše bilo u ovom poslu?

Kroz ovaj posao sam dobio druženje sa ljudima, ali i dalje mi je najljepše kad odem u svoj zavičaj. Tamo sam svoj na svome. Imam vikendicu na Kozari u kojoj planiram da provedem ostatak svog života. Pare u gastronomiji znaju nekad biti proklete jer se uzimaju od plijanog čovjeka tj. od osobe koje nisu pri čistoj svijesti. Zato nikada nisam išao tim putem da nekog napijam da bih dobio što više i novac sam uвijek ulagao u humanitarne svrhe.



Hoće li Vam nedostajati gastronomija?

Malo me je ovaj posao već umorio, ali biću tu još godinu dana i onda se definitivno povlačim. Sada je red da mlade generacije preuzmu vodstvo.

Da li ste nekada u lokalnu organizovali gostovanja pjevača?

Više puta sam organizovao gostovanje pjevača poput Snežane Đurišić, Srećka Sušića, Save Radusinovića, Mire Škorić, Jandrinog jata, Žareta i Goci Benda, Sinova Manjače, ali mi to nikada nije bilo primarno jer je lokal sam od sebe odlično radio.



Šta biste preporučili mlađim generacijama koje hoće da se bave ugostiteljstvom?

Ako se bave tim poslom, onda samo time da se bave, a ne da pored toga rade još neke poslove. Gazda mora biti prvi u lokalnu i ostati posljednji. I tu je ključ uspjeha – svaki dan već 30 godina, otključavam i zaključavam lokal. I nije mi nikada bilo teško jer sam imao volju, tako da je to pored rada i posvećenosti isto jako bitan faktor za uspjeh. Osim toga, bitan je i uredan porodičan život tj. razumijevanje od strane partnera da se radi do kasno u noć. Važno je i da ne bude novac jedina motivacija. Naravno, od njega se živi i moramo ga zarađivati, ali čovjek ne treba biti pohlepan. Nikada nisam nazvao svoje radnike da ih pitam koliki je pazar, već je li sve u redu u lokaluu.



Neben der Bar „Lepa Brena“ hat Milenko im Laufe der Jahre zahlreiche Musik- und Sportwettbewerbe organisiert.



JUBILÄUM. Viele Lokale wurden im Laufe der Jahre geschlossen oder verkauft, aber nicht das „Lepa Brena“, das dieses Jahr sein 30-jähriges Bestehen bzw. die 30-jährige erfolgreiche Geschäftsführung durch seinen Inhaber Milenko Šoškan feiert.

■ Autorin: Dušica Pavlović

30 Jahre von „Lepa Brena“

KOSMO: Wann sind Sie nach Wien gekommen und wann haben Sie das „Lepa Brena“ eröffnet?

Milenko Šoškan: Ich bin 1972 nach Wien gekommen. Ich hatte Mutter und Vater verloren und bin gekommen, bevor ich zum Militärdienst eingezogen wurde, weil ich mir ein Motorrad oder ein Auto kaufen wollte. Aber dann habe ich hier eine Arbeit gefunden, mit der ich sehr gut verdient habe, und bin geblieben. 20 Jahre später, 1992, habe ich das Lokal „Lepa Brena“ gekauft, das es damals schon seit sieben Jahren gab. Damals hatte der Krieg bereits begonnen und die Situation war für alle sehr schwer. Mein großer Wunsch war es damals, etwas Schönes für unsere Leute zu schaffen, sie zusammenzubringen und gute Stimmung zu machen. Zuerst wollte ich einen eigenen Club gründen, aber ich fand keine passenden Räumlichkeiten. Dann wurde ich auf das „Lepa Brena“ aufmerksam, das zum Verkauf stand. Ich freue mich noch immer, dass damals alle zu mir kamen, unabhängig von ihrer Religion und Nationalität. Das Lokal war eine Art Nest, in das die Menschen immer kommen konnten, um zu reden, Musik zu hören und einen Moment des Glücks und des Friedens zu finden.

Sie führen nicht nur dieses Lokal erfolgreich, sondern Sie sind in der Stadt auch für die Organisation von Musik- und Sportveranstaltungen bekannt. Was machen Sie da genau?

Nachdem ich das Lokal übernommen hatte, habe ich beschlossen, mich auch bei Sport- und Kulturveranstaltungen zu engagieren, denen ich einen großen Teil meiner Freizeit widmete. Ich organisierte die Gründung des Vereins „Nikola Tesla“ mit, war Vorstandsmitglied des Serbischen Zentrums und des Vereins „Humanitas“. In den dreißig Jahren war ich an der Organisation unzähliger Kleinfeldfußballturniere beteiligt, an denen alle teilnahmen, unabhängig von ihrer Herkunft. Dann beschloss ich, meiner Heimat zu helfen und investierte Geld in den Wiederaufbau einer Wassermühle, die 1958 abgerissen worden war. Ich legte den Grundstein dieser Wassermühle, an der sich jetzt im Sommer Menschen aus Prijedor bis Banja Luka treffen, Spaß haben und grillen. Außerdem habe ich geholfen, in dem Dorf

eine Straßenbeleuchtung zu installieren, und ich habe ein Geschäft und ein Heim gekauft, die ich dem Dorf in meinem Testament hinterlassen werde. Und wenn Sie nach Musikveranstaltungen fragen, da habe ich einen Wettbewerb der Kaffeehaussänger und eine Oscarverleihung organisiert. Ich habe mich immer bemüht, die Wettbewerbe möglichst fair und korrekt auszutragen und diese Tradition jedes Jahr weiterzuführen.

Viele Lokale werden eröffnet und wieder geschlossen. Sie sind einer der wenigen, die sich seit 30 Jahren gehalten haben. Was ist Ihr Erfolgsgeheimnis?

Ich glaube, dass es in Europa niemanden gibt, der schon länger ein Lokal mit Volksmusik führt. Das Erfolgsgeheimnis sind definitiv meine Arbeit und mein Wille, aber auch die ehrliche Geschäftsführung. Bei mir sind die Löhne immer rechtzeitig gezahlt worden und ich habe für mehr als 150 Menschen Arbeitserlaubnisse eingeholt.

„Das Lokal war eine Art Nest, in das die Menschen immer kommen konnten, um einen Moment des Glücks zu finden.“





Nach zahlreichen Auszeichnungen und Freundschaften träumt Milenko von einem friedlichen Leben in seinem Heimatort.



Mit welchen Herausforderungen waren Sie in diesen 30 Jahren konfrontiert?

Mein Ziel war es, den 20. Jahrestag zu erreichen, und dann habe ich auf den 30. gewartet. Jetzt habe ich das Lokal meinem Sohn übergeben und bin offiziell Geschäftsführer geworden. Ich werde bis zum



Milenko: „Man muss mit sich selbst und den anderen im Reinen sein, denn nur so kann man überall Tür und Tor öffnen.“

nächsten Jahr bei ihm arbeiten, dann gehe ich in meine Heimat und zu dem alten Leben zurück, das unsere Vorfahren einst gelebt haben. Ansonsten gab es keine Situationen, die mir schweregefallen sind. Jede Zeit bringt etwas Neues, aber wenn man arbeitet, wie es sich gehört, dann gibt es keine Probleme. Das größte Glück und die Bestätigung, dass ich es gut mache, waren für mich immer die Menschen, die wiederkommen in das Lokal und mich dazu beglückwünschen, dass ich trotz aller Herausforderungen noch immer da bin. Viele Gastronomen beschweren sich über Schutzgelderpressung, aber ich muss sagen, dass sind blöde Geschichten. Niemand kommt zu Ihnen und fordert Geld, wenn Sie ihm nichts schulden. Man muss mit sich selbst und mit anderen im Reinen sein, denn nur so kann man überall Tür und Tor öffnen und diese auch auf schöne Weise schließen.

Was war das Schönste an dieser Arbeit?

Durch diese Arbeit bin ich mit Menschen in Kontakt gekommen. Aber am schönsten ist es für mich noch immer, wenn ich wieder in meine Heimat komme. Dort bin ich ich selbst auf meinem eigenen Land. Ich habe ein Wochenendhaus im Kozara-Gebirge, in dem ich den Rest meines Lebens verbringen möchte. Das Geld kann in der Gastronomie manchmal verflucht sein, denn man nimmt es von Betrunkenen, d.h. von Personen, die nicht bei vollem Bewusstsein sind. Darum wollte ich niemals diesen Weg gehen, dass ich jemanden betrunken mache, um möglichst viel von ihm zu bekommen. Das Geld habe ich immer zu humanitären Zwecken eingesetzt.

Wird Ihnen die Gastronomie fehlen?

Ich bin schon ein bisschen erschöpft von dieser Arbeit, aber ich werde noch ein Jahr lang hier sein und dann ziehe ich mich definitiv zurück. Jetzt ist es Zeit, dass jüngere Generationen die Führung übernehmen.



Haben Sie in Ihrem Lokal auch einmal Gastauftritte von Sängern gehabt?

Ein paar Male habe ich Gastauftritte von Snežana Đurišić, Srećko Sušić, Savo Radusinović, Mira Škorić, Jandrino jato, Žare und Goci Bend, Sinovi Manjače etc. organisiert. Das war aber für mich niemals das Hauptmotiv, denn das Lokal hat auch ganz alleine hervorragend funktioniert. Aber es waren Sänger und Sängerinnen wie Snežana Đurišić, Srećko Sušić und Sava Radusinović bei mir.



Was würden Sie jüngeren Menschen raten, die in der Gastronomie aktiv werden wollen?

Wenn sie diese Arbeit machen, dann sollten sie nur das tun und nicht nebenbei noch etwas anderes arbeiten. Der Inhaber muss als Erster ins Lokal kommen und als Letzter noch da sein. Das ist der Schlüssel zum Erfolg. Seit 30 Jahren sperre ich das Lokal auf und in der Nacht wieder zu. Und das ist mir nie schweregefallen, denn ich hatte Lust dazu. Neben der Arbeit ist also auch das Engagement ein wichtiger Faktor für den Erfolg. Außerdem ist auch ein ordentliches Familienleben wichtig, d.h. der Partner muss Verständnis dafür haben, dass man bis spät in die Nacht hinein arbeitet. Wichtig ist auch, dass das Geld nicht die einzige Motivation ist. Natürlich leben wir davon, aber man darf nicht gierig sein. Ich habe meine Mitarbeiter nie gerufen und gefragt, wie viel Geld in der Kasse ist, sondern ob im Lokal alles in Ordnung ist.

Mesečni horoskop



Ovan (21.3 - 20.4)

April je vaš mesec. Puni ste energije i elana za nove poduhvate, te imate osećaj da vam sve ide od ruke. Ako imate svoju firmu, očekuje vas potpisivanje novih ugovora i širenje posla. Ukoliko ste u vezi ili braku, iskoristite april za putovanja sa porodicom. **KOSMO SAVET:** Budite pažljivi i čuvajte se povreda mišića i ligamenata.

Bik (21.4 - 20.5)

Pomalo se osećate nesigurno. Krajem meseca vas očekuje stabilizacija po pitanju finansijsa. Odnos sa partnerom može biti turbulentan, nikako da uskladite mišljenja i želje. Mogući problemi s upalom bešike i mokraćnih kana-
KOSMO SAVET: Izbegavajte hladne napitke i oblačite se toplo!



Blizanci (21.5 - 21.6)

Očekuje vas vrlo interesantan mesec pun promena na svim poljima. Nećete znati da li da se bavite poslom, prijateljima ili ljubavima, zato bi bilo dobro da se preusredite na jednu stvar. Veza ili brak mogu biti na iskušenju. Partner će vam zameriti da nemate vremena za njega.

KOSMO SAVET: Redovno jedite i spavate!

Rak (22.6 - 22.7)

Imaćete neke nepredviđene troškove koji će vas poremetiti te ćete morati da potrošite deo novca koji ste uštedeli. Na poslu nema posebnih promena. Prva polovina meseca je povoljna za ljubav. Osetiće leptiriće u stomaku i potrebu da se zaljubite, ako već niste.

KOSMO SAVET: Bavite se sportom!



Lav (23.7 - 23.8)

U prvoj polovini aprila i dalje je turbulentno, promene se dešavaju iz sata u sat. To vas dodatno iscrpljuje. U drugoj polovini meseca stanje se stabilizuje tako da možete sebi dozvoliti da uzmete mali odmor. Podrška partnera neće izostati.

KOSMO SAVET: Proverite srce i pritisak!

Devica (24.8 - 23.9)

Device koje su u prethodnom periodu tražile posao, sada će konačno naći ono što im odgovara. Ovaj posao je nešto što ste potajno priželjkivali. Zaposlene Device neće imati previše poslovnih obaveza. Ako ste u vezi ili braku, u aprilu možete dobiti vest da očekujete prinovu.

KOSMO SAVET: Pazite šta jedete.



Ribe (20.2 - 20.3)

April je odličan mesec za putovanja, bilo da je zbog posla ili zadovoljstva. Imaćete različite zanimljive susrete sa novim ljudima u vašem životu. Neki od njih će se zadržati i duže. U tim razgovorima ćete dobiti inspiraciju, novu ideju, za pokretanje posla.

KOSMO SAVET: Šetajte u prirodi!



Vaga (24.9 - 23.10)

Vreme je da se Vaga pokrene. Već neko vreme izbegavate svoje obaveze. Okolnosti će vas naterati da delujete. Na poslu se vrlo lako može desiti da dobije unapređenje koje niste očekivali. April možete provesti tako što ćete pomagati prijateljima.

KOSMO SAVET: Obratite pažnju šta i koliko jedete!



Škorpija (24.10 - 22.11)

Na poslovnom planu Škorpije očekuje uzbuđljiv period jer će se sav prethodni rad i ulaganja isplatiti. Ponovo se javljaju ljudi s kojima ste prošle godine pregovarali o započinjanju novih poslova. Ljubav vam je u drugom planu.

KOSMO SAVET: Prekontrolišite zdravlje!



Strelac (23.11 - 21.12)

Posao vas iscrpljuje i imate osećaj da niko ništa ne radi sem vas. Finansijsko stanje je zadovoljavajuće, ali vas uzinemirava to što nemate slobodnog vremena koliko želite. Očekuje vas iznenadni dobitak. Osećate se pomalo iscrpljeno i melankolično!

KOSMO SAVET: Budite više u prirodi!



Jarac (22.12 - 20.1)

Zabrinuti ste za svoje finansije. Imali ste u planu mnogo toga, ali ti planovi se nisu ostvarili. Osećate nezadovoljstvo i nemir. Brine vas budućnost i počinjete da štedite. Posvetite se svojim najbližima od kojih imate podršku i pokušaćete da vam pomognu i emotivno i finansijski. **KOSMO SAVET:** Više šetajte!



Vodolija (21.1 - 19.2)

U prethodnom periodu ste radili sve ono što morate, a zanemarivali svoje želje. Čak ste i naučili nove veštine i znanja. Sada je vreme da to iskoristite i unovčite. Vaš trud i zalaganja će biti nagrađeni. Ovog meseca ćete shvatiti da je sve baš onako kako treba da bude i smanjiće se nervozna.

KOSMO SAVET: Pazite kako rukujete alatima!



Monats-horoskop

Widder (21.3. - 20.4.)

Ihr strömt vor Energie und Elan für neue Unternehmungen und habt das Gefühl, dass euch im Moment alles gelingt. Wenn ihr eine eigene Firma habt, erwarten euch neue Verträge und Aufträge. Solltet ihr in einer Beziehung oder Ehe leben, nutzt den April für Reisen mit der Familie. **KOSMO-RAT:** Schützt euch vor Muskel- und Bänderverletzungen!

Stier (21.4. - 20.5.)

Ihr fühlt euch ein wenig unsicher. Gegen Ende des Monats erwartet euch eine Stabilisierung eurer Finanzen. Die Beziehung zu eurem Partner kann turbulent sein, Wünsche und Gedanken lassen sich nur schwer in Einklang bringen. Möglicherweise drohen Probleme mit Blasen- und Harnwegsentzündungen. **KOSMO-RAT:** Meidet kalte Getränke und zieht euch warm an!



Zwillinge (21.5. - 21.6.)

Vor euch liegt ein sehr interessanter Monat voller Veränderungen in allen Bereichen. Ihr wisst nicht, ob ihr euch mit der Arbeit, Freunden oder der Liebe beschäftigen sollt. Es wäre gut, sich auf eine Sache zu konzentrieren. Eure Beziehung könnte auf dem Prüfstand stehen. Euer Partner verübt es euch, dass ihr keine Zeit für ihn habt. **KOSMO-RAT:** Esst und schlaft regelmäßig!



Krebs (22.6. - 22.7.)

Euch stehen unvorgesehene Kosten bevor, die eure Pläne durcheinanderbringen. Ihr werdet eure Ersparnisse angreifen müssen. In der Arbeit gibt es keine nennenswerten Probleme. Die erste Monatshälfte ist günstig für die Liebe. Ihr habt Schmetterlinge im Bauch und wollt euch verlieben, wenn ihr es noch nicht seid. **KOSMO-RAT:** Treibt mehr Sport!



Löwe (23.7. - 23.8.)

In der ersten Aprilhälfte bleibt es turbulent, Veränderungen treten von einem Moment zum anderen ein. Das erschöpft euch zusätzlich. In der zweiten Monatshälfte stabilisieren sich die Dinge, sodass ihr euch sogar einen kleinen Urlaub gönnen könnt. An Unterstützung durch euren Partner fehlt es nicht. **KOSMO-RAT:** Lasst Herz und Blutdruck kontrollieren!



Jungfrau (24.8 - 23.9.)

Jungfrauen, die bis jetzt Arbeit gesucht haben, werden endlich etwas finden, das ihnen entspricht. Es ist eine Arbeit, die ihr euch heimlich gewünscht habt. Beschäftigte Jungfrauen sind beruflich nicht allzu eingespannt. Wenn ihr in einer Beziehung oder Ehe lebt, könnet ihr im April feststellen, dass ihr Nachwuchs erwartet. **KOSMO-RAT:** Achtet auf eure Ernährung!



Waage (24.9. - 23.10.)

Für die Waagen ist es Zeit, in Schwung zu kommen. Schon seit einiger Zeit vernachlässigt ihr eure Pflichten. Jetzt kommt ihr damit nicht mehr durch. In der Arbeit kann es leicht passieren, dass ihr eine Beförderung erhaltet, die ihr nicht erwartet habt. Es ist gute Zeit, Freunden zu helfen.

KOSMO-RAT: Achtet darauf, was und wie viel ihr esst!

Skorpion (24.10. - 22.11.)

Beruflich erwartet die Skorpione eine aufregende Zeit, denn jetzt zahlen sich alle bisherigen Mühen und Investitionen aus. Menschen, mit denen ihr im vergangenen Jahr über neue Geschäfte verhandelt habt, melden sich wieder. Die Liebe steht im Moment im Hintergrund.

KOSMO-RAT: Macht einmal einen Gesundheitscheck!



Schütze (23.11. - 21.12.)

Die Arbeit laugt euch aus und ihr habt das Gefühl, dass außer euch niemand wirklich arbeitet. Finanziell läuft es zufriedenstellend, aber es beunruhigt euch, dass ihr nicht so viel Freizeit habt, wie ihr euch wünscht. Ihr fühlt euch ein wenig erschöpft und melancholisch.

KOSMO-RAT: Verbringt mehr Zeit in der Natur!

Steinbock (22.12. - 20.1.)

Ihr macht euch Sorgen um eure Finanzen. Ihr habt noch viele Pläne, aber diese Pläne sind nicht wahr geworden. Ihr spürt Unzufriedenheit und Unruhe. Euch plagen Zukunftsängste und ihr beginnt zu sparen. Widmet euch euren Lieben, die euch unterstützen und sich bemühen, euch emotional und finanziell zu helfen. **KOSMO-RAT:** Geht mehr spazieren!



Wassermann (21.1. - 19.2.)

In der Vergangenheit habt ihr alles gemacht, was ihr musstet, aber eure eigenen Wünsche vernachlässigt. Ihr habt sogar neue Kenntnisse und Fertigkeiten erworben. Jetzt ist es Zeit, sie zu nutzen und zu Geld zu machen. In diesem Monat werdet ihr begreifen, dass alles genau so ist, wie es sein soll. **KOSMO-RAT:** Gebt Acht, wie ihr mit dem Werkzeug umgeht!



Fische (20.2. - 20.3.)

Der April ist ein hervorragender Monat zum Reisen, egal ob beruflich oder zum Vergnügen. Ihr trefft interessante neue Menschen. Einige von ihnen werden länger in eurem Leben verweilen. In diesen Gesprächen erhaltet ihr Inspiration und neue Ideen für berufliche Initiativen. **KOSMO-RAT:** Nehmt euch Zeit für Spaziergänge in der Natur!





Špijun na četiri noge

Jeste li ikada pomislili da kućni ljubimci mogu biti instrument za vođenje ratova ili čak prisluškivanje protivnika? Verujemo da niste, ali ipak Centralna obaveštajna agencija SAD-a (CIA) jeste, te je za svrhu prisluškivanja Sovjetskog saveza pripremala ni manje ni više nego mačku.

Operacija nazvana Akoustična mačka (Acoustic Kitty) koja je primenjena tokom šezdesetih godina prošlog veka, u vreme Hladnog rata, imala je za cilj prijavljivanje važnih informacija o mogućem protivničkom delovanju Sovjeta.

Tokom Hladnog rata, Amerikanci i Sovjeti su se dovjivali na različite načine ne bi prikupili što poverljivije i važnije informacije, o suprotnoj strani koristeći opremu za prisluškivanje, špijunske satelite, a nekada su išli toliko daleko da su posezali za delovanjem vidovnjaka, hipnoze i različitih halucinogenih droga, ponavljajuće LSD-a. Upravo zbog ovakvog načina „vođenja borbe“ bilo je poznato da zatvoreni prostori nisu bezbedni za vođenje strogo poverljivih razgovora, jer su često bili pod opremom za prisluškivanje. Ovo je bio razlog zašto su se sovjetski zvaničnici često odlučivali da razgovore vode na otvorenom

prostoru poput parkova, zbog čega je prisluškivanje bilo otežano.

Budući da su otvoreni prostori omiljena mesta mačaka, CIA se dosetila da nikao nikada ne bi posumnjao da mačka može prisluškivati, te je opremanje špijuna na četiri noge otpočelo. Kako bi plan bio sproveden u delo, CIA je trebalo da razvije nove i upotrebi postojeće tehnologije ne bi li se proizveli dovoljno

mali mikrofoni koji su se mogli neprimetno postaviti u ušnu školjku mačke, kao i mini radio-predajnik koji je bio ugrađen u zadnji deo mačkine lobanje. Ideja je bila da se trenirana mačka kreće po naredbi na kraćim rastojanjima i prisluškuje ne samo razgovore na otvorenom, već i u blizini sovjetskih ambasada ili drugih „interesantnih“ lokacija. Osim mikrofona i radio-predajnika ispod kože mačke nalazile su se i antene koje su prikupljeni signal slale ka prijemniku. Takođe, u mačku je bio ugrađen i sistem žica koji je služio za nadzor centara za glad i seksualnu aktivnost, ne bi li se ove potrebe suzbile ili se

DOUŠNIK
Zadatak mačke
špijuna bio je da
prikupi važne in-
formacije o mo-
gućem delovanju
protivnika.

bar svele na minimum, kako bi se akcija sprovodila neometano. Međutim koliko god da je CIA dobro pripremila mačku, agencija nije uspela sve da predviđi, te četvoronožni špijun ipak nije uspeo da prikupi ni jednu informaciju. Samo nekoliko minuta nakon što je otpočela svoj zadatak na mačku je naleteo automobil i usmratio je na licu mesta.

Godinu dana rada, razvijanja tehnologije i utrošenih 20 miliona dolara nestali su u trenutku, a za ovaj neuspeli poduhvat javnost je saznala tek pola veka kasnije, tajnije 2001. godine kada je na osnovu Zakona o dostupnosti informacija skinuta oznaka poverljivosti.

Tajni projekat mačke špijuna na kome su radili najbolji inženjeri razvijan je skoro godinu dana i koštao je oko 20 miliona dolara. Za njega se saznalo tek pola veka kasnije.

Pusta razbibriga

Škrtica

Devojka ostavila verenika.

-Ne mogu više biti verena za takvu škrticu! Evo, vraćam ti prsten! Zbogom!

-Čekaj, a gde je kutijica?

Kafa

Zaustavlja saobraćajac Piroćanca i kaže mu:

-Dobar dan, molim vas dokumenta, vozili ste prebrzo.

Daje Piroćanac dokumenta policijacu, kad ono, ispade kašićica iz dokumenata.

Pita policajac:

-Šta je ovo?

Piroćanac:

-To vam je da imate za kafu!

Razgovor

U velikoj samoposluži muškarac prilazi zgodnoj devojci:

-Oprosti, ovde negde mi se izgubila žena.

-Pa kako ti ja tu mogu pomoći?

-Pa nikako... Mada mogli bismo malo popričati. Uvek kada deset sekundi pričam sa nekom devojom koja je tako zgodna moja žena se stvori niotkuda.

Babetina

Navalila žena na svog muža da je izvede u striptiz klub. On joj kaže:

-Ženo, šta ćeš tamo, izveštu te negde druge.

-Neću, hoću tamo!

I morao je da izvede. Kad su stigli u striptiz klub jedna devojka mu se javi:

-Dobro veče, gospodine Periću!

A žena ga napade:

-Ko ti je ta?!

-Čerka od kolege.

Zatim mu se javi i konobarica i žena ga strogo pogleda, a on joj kaže da im je ona služila na svadbi i žena se nekako smiri.

Izađe striptizeta na binu i pita ko će joj skidati veceras gaće, a ceo klub viknu:

-Perić.

Kaže on ženi:

-Namestili su mi, veruj mi!
Nekako je ubedi da idu kući i on pozove taxi.
Uđoše oni u taksi, kad se taksista okrenu i reče:
-Eh, crni Periću, svako veče ste bili s nekom lepotom mladom devojkom, a kud večeras nadoste ovu babetinu?!

TBC-BMW

Dođe čovek kod doktora i požali se:

-Doktore, kašljem, kijam, jedva dišem.

Pita ga doktor:

-Da li Vam je neko u familiji imao TBC?

-Nije, ali je stric mi je imao BMW.

Ništa te ne čujem

Sedi baba u autobusu pored nekog mladića, a on žvaće žvak.

Baba će njemu:

-Sinko, možeš ti pričat koliko god 'oceš ali te ja ne čujem.

Policijac i vozač

Petorica momaka se vozaju u autu, kada, zaustavi ih policajac.

Policajac:

-Dobar dan!

Vozač:

-Dobar dan.

Policajac:

-Auto je napravljen za četvoro, a vas je u autu petoro!

Vozač:

-Mogu li dobiti drugog policajca da mu nešto ja objasnim?

Policajac:

-Ne možeš. On se tamo svađa.

Auto FIAT UNO, a njih dvojica u autu.

Brzina

Razgovaraju tri dečaka i upoređuju čiji je tata brži.

Prvi kaže:

-Moj je tata tako brz da šutne loptu u go i stigne je odbraniti. Na to će drugi:

-Ma moj je tata brži, on prdne i optriči oko stabla i uhvati prdež

u ruku.
Treći kaže:
-Nije to ništa moj tata radi do 16, a u pola 13 je kod kuće.

Jovan u Španiji

Pedesetih godina prošlog veka sindikat organizuje izlet u Španiju brodom. Tamo ih sačeka i proziva španski carinik, ali kako Španci „J“ čitaju kao „H“ on proziva Jovana Jovanovića kao Huan Huanović.

Proziva prvi krug ovaj ne se trza, drugi krug opet ništa. Posle više prozivki ostane Jovan sam na brodu. Carinik mu maše da siđe i više Huan Huanović.

Ovaj se osvrne oko sebe vidi da je sam i kaže:

-He*i ga, to sam ha!

Telegram

Žali se student cimeru:

-Poslao sam ocu telegram u kojem piše: Hitno mi pošalji novac, ostao sam na ulici. I znaš šta mi je odgovorio?

-Sine, čuvaj se auta!

Poštari iz Amerike

Poštari bakici doneo pismo:

-Bakice, evo stiglo pismo iz Amerike, avonom!

-Ne laži, videla sam te ja, došao si motorom!

Majmun i čovek

Otišao čovek u zoološki vrt, šeta on vrtom i redom gleda životinje, pa stane ispred kaveza sa majmunima u kojem jedan majmun drži dve banane u rukama. Čovek ga pogleda, pa upita:

-Hoćeš da mi daš bananu?

Majmun ga pogleda ispod oka i kaže:

-Dam ti obe banane ako mi kažeš kako si izašao!

Zmija

Vozi zmija bickl i nađe na medu. Meda joj reče:

-Pa kako ti voziš bickl kad nemaš noge?

Zmija:
-A vidi fakat...
I padne.

Ko spava sa mamom

Devojčica prilazi ocu i kaže:

-Tata, ako ti kažem ko spava sa mamom dok ti nisi tu, daćeš mi 20 eura?

-Evo ti 50, samo reci!

Devojčica uzima pare i odgovara:

-Ja spavam sa mamom dok ti nisi tu!

Kontrola

Trči lik za autobusom koji je baš krenuo sa stанице i više:

-Stan! Zakasnju na posao!
Zaustavite autobus!

Putnici su rekli vozaču i vozač zaustavi autobus da pomogne čoveku.

Konačno kada je ušao u autobus, čovek reče:

-Karte na pregled, kontrola!

Jelen

Ulazi jelen u kafić, stane za šank i kaže šankeru:

-Jedno pivo, molim!

Šanker se pribra od prvobitnog šoka pa mu kaže:

-Imam pivo koje se zove isto kao i ti!

-Ne laži da imaš pivo koje se zove Jovan?!

Rat i doktor

-Komšinka! Da nisi bolesna?

-Što bolesna?

-Pa vidim dolazi ti onaj mladi doktor svako veče.

-Pa i tebi je dolazio onaj pukovnik pa te ja nisam pitala da li je počeo rat!

Držanje za ruke

Šetaju gradom mama, tata i sin. Kaže sin tati:

-Tata ti i posle 20 godina braka još uvek držiš mami ruku dok šetate?

-Moram sine. Ako je pustim, odmah uđe u prodavnicu!

KOSMO.at im März



Erinnerungen an die Luftangriff an Serbien

Die Erfahrung einer Frau, die 1999 die Bombardierung Serbiens überlebte, sorgte für einen heftigen Wettbewerb unter Balkan-Lesern, wer mehr Opfer in der Geschichte hatte.

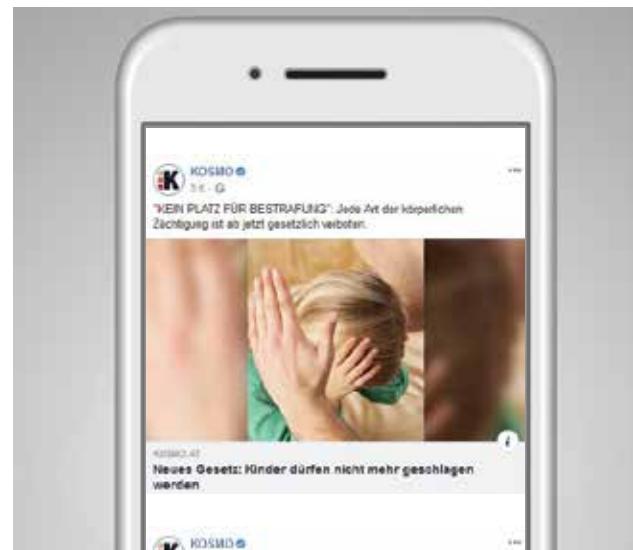
Ausgewählte Kommentare:
Xhavit Alushaj: Ein beeindruckender Text, der ansatzweise das Leid auf dem gesamten Gebiet der SFRJ beschreibt, es hat menschlich keine Sieger gegeben und die sozialen Folgen werden uns noch lange begleiten.

Jedes einzelne unschuldige Opfer war eines zuviel.

Kristijan Tralala: 1991-1999 NATO-Bomben? Wie bestellt – so geliefert! Ko vas j**e!!

Adis Ljubijanac: Štača što u cijeloj Srbiji ima samo šaka ljudi koja podsjeća na zlo koje je Srbija nanijela svojim komšijama u 90im... Koliko je hiljada ljudi pobijeno, istrijebljeno radi neke ideje o velikoj Srbiji... Štača da se do danas skoro ništa promjenilo nije.

Jura Zagreb: Es ist nicht so, dass NATO ohne Grund beschlossen hat, zu bombardieren.



Kinder dürfen nicht mehr geschlagen werden

Das neue Gesetz in Wales gibt keine grauen Zonen mehr. Das gilt auch für Kinder, die diesen britischen Landesteil nur besuchen gehen.

Ausgewählte Kommentare:

Nelo Purzner: Wozu ein Gesetz für etwas, was sowieso obligat ist? Ein Kind schlägt man nicht und Punkt! Meine Kleine is zehn und wird „neverever“ eine

körperliche Züchtigung erleben!

Peter Ipschitz: Gehört das ständige Maskentragen auch zur Züchtigung?

Liebe LeserInnen,
KOSMO ist für alle eure Reaktionen, Vorschläge und Fragen offen. Teilt mit uns eure Kommentare gerne auf:
Zeitschrift KOSMO
Handelskai 388
Büro Top Nr. 741
1020 Wien, na e-mail:
info@kosmo.at



IMPRESSUM

Medieneigentümer: Twist Zeitschriften Verlag GmbH | **Herausgeber und Geschäftsführer:** Dejan Sudar (dejan.sudar@kosmo.at) | **Co-Herausgeber und Chefredakteur:** Dragomir Janjić (dragomir.janjić@kosmo.at) | **Sales Director:** Voin Mihajlović (voin.mihajlovic@kosmo.at) | **Anzeigenverkauf:** Jasmin Džajić (jasmin.džajić@kosmo.at) | **Kontakt für Mediaagenturen:** Voin Mihajlović (voin.mihajlovic@kosmo.at) | **Marketing, Produktion, Vertrieb:** Dragomir Janjić (dragomir.janjić@kosmo.at) | **Chef vom Dienst Online:** Manuel Bahrer, BA (manuel.bahrer@kosmo.at) | **Chef vom Dienst Print:** Dušica Pavlović, BA (dusica.pavlovic@kosmo.at) | **Redaktion:** Medija Adrović, Manuel Bahrer, BA, Vera Marjanović (vera.marjanovic@kosmo.at), Aleksandra Mikić (aleksandra.mikić@kosmo.at), Dušica Pavlović, BA | **Lektorat:** Dr. Nedad Memić, Aleksandra Mikić | **Art Director und Grafik:** Jelena Cvetković Šarkanović, univ.dipl.inž.obl.tekst. in oblač. | **Fotografen:** Bojan Stekić, Amel Topčagić | **Fotoredaktion:** Grafische Abteilung | **Cover-Foto:** iStock | **Druck:** NP Druck Gesellschaft m.b.H. | **Auflage:** 120.000 Stück Mediaunterlagen und Tarife unter www.kosmo.at | KOSMO – das auflagenstärkste Ethnomagazin in Österreich | Verlags- und Redaktionsadresse: Zieglergasse 14/1/2, A-1070 Wien | Tel.: +43 (0) 1 235 05 72-0 | Fax: +43 (0) 1 235 05 72-25 | office@kosmo.at | www.kosmo.at

Web-Redaktion: Manuel Bahrer, BA, Hazim Hadžić (hazim.hadžić@kosmo.at), Aleksandra Mikić, Mag. Helene Neuwirth (helene.neuwirth@kosmo.at), Dušica Pavlović, BA, Mag. Petra Šivčić (petra.sivcic@kosmo.at)

Die Meinung von Kolumnisten muss nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Für den Inhalt von Inseraten hafter ausschließlich der Inserent. Für unaufgeforderte zugesandtes Bild- und Textmaterial wird keine Haftung übernommen. Jegliche Reproduktion nur mit schriftlicher Genehmigung der Geschäftsführung. Zurzeit gilt die Anzeigenpreisliste laut Mediadaten 2017. Alle Rechte vorbehalten. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Mit Ausnahme der gesetzlich zugelassenen Fälle ist eine Verwertung ohne Einwilligung des Verlags strafbar. Geringfügige Farbabweichungen sind aus drucktechnischen Gründen möglich. Alle Preise (in Euro) und Angebote vorbehaltlich Druckfehler. Die Ziehung bei allen Gewinnspielen erfolgt immer für die aktuelle Ausgabe unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Die Gewinner werden per E-Mail oder Telefon verständigt. Eine Barabholung des Gewinns ist nicht möglich. Mit der Teilnahme an einem Gewinnspiel o.ä. erklären Sie sich mit der Speicherung und Verarbeitung der von Ihnen bekanntgegebenen Daten sowie Übermittlung von Informationsmaterial (via E-Mail, Telefon, Fax, SMS/MMS) durch den Twist Zeitschriften Verlag GmbH über Ihre Produkte, Abo-Aktionen und ähnliche Vorteilsaktionen einverstanden. Diese Daten können für Marketingzwecke verwendet und an Dritte weitergegeben werden. Sie können Ihre Zustimmung jederzeit widerrufen.

Wir halten dich auf dem Laufenden.

www.kosmo.at



KOSMO
Eine starke Verbindung!

Im Internet unter www.kosmo.at



Ich verhelfe Österreich, in Krisensituationen den Überblick zu behalten.

Melanie S., Werfenweng Salzburg

Mein Beitrag zahlt sich aus.

Es gibt Entwicklungen, mit denen keiner rechnet. An diesen Tagen ist es umso wichtiger, Österreich über TV, Radio und auch online mit den aktuellsten News zu versorgen. Danke für Ihren Beitrag, der genau das möglich macht.

Jetzt informieren:
www.gis.at

Die aktuellen Krisen verlangen Menschen und Unternehmen viel ab. Umso wichtiger ist es, dass man sich auf Informationen verlassen kann.

In kurzer Zeit stellt der ORF von „Normalbetrieb auf Sondersendung“ um und berichtet ausführlich und topaktuell.

Zudem beleuchtet er in Diskussionen und Reportagen die Hintergründe und Auswirkungen auf Wirtschaft, Gesellschaft und das Familienleben in Österreich und der ganzen Welt. Mit seinen Teams stellt der ORF sicher, dass er dem gesetzlichen Auftrag der Information und Unterhaltung nachkommen kann.

All dies ist möglich, wenn die Finanzierung des ORF gesichert ist.

